

# 香港警察年報



2004

HONG KONG POLICE REVIEW



HKS  
P76 P6

## **抱 負**

使香港繼續是世界上其中一個最安全及穩定的社會

## **目 標**

為確保社會安穩，香港警隊務必：

- 維護法紀
- 維持治安
- 防止及偵破罪案
- 保障市民生命財產
- 與市民大眾及其他機構維持緊密合作和聯繫
- 凡事悉力以赴，力求做得最好
- 維持市民對警隊的信心

## **價值觀**

- 正直及誠實的品格
- 尊重市民及警隊成員的個人權利
- 以公正、無私和體諒的態度去處事和對人
- 承擔責任及接受問責
- 專業精神
- 致力提供優質服務達至精益求精
- 盡量配合環境的轉變
- 對內、對外均維持有效的溝通

## **Vision**

That Hong Kong remains one of the safest and most stable societies in the world

## **Our Common Purpose**

The Hong Kong Police Force will ensure a safe and stable society by:

- upholding the rule of law
- maintaining law and order
- preventing and detecting crime
- safeguarding and protecting life and property
- working in partnership with the community and other agencies
- striving for excellence in all that we do
- maintaining public confidence in the Force

## **Our Values**

- Integrity and Honesty
- Respect for the rights of members of the public and of the Force
- Fairness, impartiality and compassion in all our dealings
- Acceptance of responsibility and accountability
- Professionalism
- Dedication to quality service and continuous improvement
- Responsiveness to change
- Effective communication both within and outwith the Force

# 目錄

## Contents



23 JUN 2005

序言 Foreword	2
行動 Operations	8
總區指揮官匯報 Regional Commanders' Report	24
人事及訓練 Personnel and Training	36
監管處 Management Services	46
財務、政務及策劃 Finance, Administration and Planning	54
環保報告 Environmental Report	60
警務處架構 Organisation	66
附件、罪案表及附錄 Annexes, Crime Charts and Appendices	76



警務處處長

李明達

Commissioner of Police  
Lee Ming-kwai

## Foreword

警隊有決心克服任何挑戰，  
使香港繼續成為世界上其中一個  
最安全和穩定的城市。

*The Force has the determination  
to overcome all challenges, and  
maintain Hong Kong as one of  
the most safe and stable cities  
in the world.*

二零零四年香港經濟持續復蘇，處處呈現生氣勃勃、欣欣向榮的景象。經濟復蘇的步伐更隨著內地擴大「個人遊」計劃而加快。零四年從內地到港訪客逾1 200萬人，較去年增加44%，但同時亦為本來已經是資源緊絀的警隊帶來沉重的壓力。年終南亞地區不幸發生海嘯災難，警隊迅速部署，參與特區政府的支援隊伍，趕赴泰國協助滯留當地的香港居民，以及辨認和找尋失蹤者。另一方面令我們喜悅的是警察總部新警政大樓及中區警署的落成及啟用，這幢設計先進的建築物正好反映出警隊堅持精益求精的決心，和多年來努力的成果。回顧二零零四年，整體罪案數字顯著下跌8%，儘管困難重重，我們的前線執法工作和為市民提供的服務則保持一貫良好水平，一如我之前所承諾，令我感到十分欣慰。

二零零四年警隊的首要目標之一是打擊暴力罪案。全年涉及使用真槍的案件數字只有3宗，並全與搶劫案有關。警隊執行以情報為主導的行動，與內地執法機關緊密合作，瓦解兩個持械搶劫集團及兩個有槍械供應來源的匪幫，拘捕18人，檢獲15枝手槍。此外，搶劫罪案亦劇減30.4%，而暴力罪案整體數字下跌4.5%，這都反映出我們的策略奏效。我們亦竭力打擊與黑社會有關的罪案，共進行了13個大型反黑行動，拘捕1 117人，瓦解11個黑社會匪幫。

打擊嚴重毒品罪案是我們二零零四年的其中一項重點工作，亦是二零零五年行動目標之一。二零零四年嚴重毒品罪案數字較二零零三年上升1.2%，而因觸犯精神藥物罪案而被捕的青少年人數則上升12.2%。警隊針對毒販採取行動，結果檢獲大量毒品，尤以可卡因為最，單在一宗案件中便已檢獲逾30公斤，為警隊歷年來在香港檢獲最大數量的可卡因。我認為是警隊所採取的重點打擊毒品罪案方針收到成效，在二零零五年我們仍會繼續打擊毒品罪案。

During 2004 the momentum of Hong Kong's economic recovery strengthened, which was reflected in renewed vibrancy and activity in the city. The recovery was further stimulated by the extension of the "Individual Visitor Scheme" which brought over 12 million Mainland visitors to the SAR, an increase of 44 per cent over the previous year. This increase inevitably stretched the Force's diminishing resources at a time when we continued to face budgetary constraints. Unfortunately, the year ended with the tragic tsunami in South Asia. The Force speedily responded to this by joining the SAR Government task force, which was sent to Thailand to assist the survivors as well as to identify and recover those lost in the disaster. On a happier note, the completion and occupation of the new Arsenal House Police Headquarters and Central Police Station were an achievement of particular satisfaction for the Force in 2004. Despite these varied challenges I was very pleased to report that at the year's end not only had overall crime dropped by a significant 8 per cent in 2004, but also, as I had previously pledged, neither our front-line policing nor our service to the public was compromised.

One of the Force's primary targets in 2004 was to tackle crimes of a violent nature. The number of crimes involving the use of genuine firearms remained low; there were just three reported cases in 2004, all of which were robbery-related. Through intelligence-led operations and close cooperation with our Mainland counterparts we were successful in neutralising two armed robbery syndicates and two criminal gangs that had access to firearms, resulting in the arrest of 18 persons and the seizure of 15 firearms. In addition to these successes the number of robberies dropped a significant 30.4 per cent whereas violent crimes overall dropped by 4.5 per cent, indicating that our strategies were well focused. Our efforts against triad-related crimes also continued during the year with a total of 13 major anti-triad operations being conducted, which resulted in the arrest of 1 117 persons and the neutralisation of 11 triad gangs.

Another area on which we strongly focused in 2004, and which will continue to remain one of my operational targets in 2005, is that of serious narcotics offences. These rose by 1.2 per cent in comparison with 2003, while young persons arrested for psychotropic drug offences also rose by 12.2 per cent. The Force made significant seizures of drugs, in particular of cocaine, by targeting the traffickers. In one single case over 30kgs of the drug were seized, this being the largest ever seizure of cocaine by the Police in Hong Kong. I believe much of this success is attributable to the pro-active approach adopted by the Police in the fight against drugs, and this will continue in 2005.



警務處副處長（行動）鄧竟成  
Deputy Commissioner of Police (Operations) Tang King-shing

二零零四年中國內地擴大「個人遊」計劃，令人鼓舞的是沒有影響整體罪案情況。在二零零三年令整體罪案數字上升的「搵快錢」罪案，在零四年則有所減少。這都是我們採取的積極行動所致，我們一方面加強執法行動，一方面廣泛宣傳，提高市民的防罪意識。不過，由於「個人遊」計劃在二零零五年會進一步擴大，警隊仍須時刻保持高度警覺，確保香港市民和內地訪客的安全、權利及財物受到保障。

展望二零零五年，盛事接踵而來，又將是警隊忙碌的一年。在二零零五年十二月舉行的世界貿易組織第六次部長級會議，相信是警隊來年最大的挑戰，不過我們有決心、能力及技巧去處理及克服各種對會議不合法的挑戰。我們會確保會議得以安全舉行，並保障出席會議的代表在訪港期間的安全，與此同時亦會容許市民透過合法的活動，自由表達意見。二零零五年其他盛事包括三月國際七人欖球賽世界盃賽事、六月的國際獅子會大會和九月的迪士尼樂園開幕。

為防範國際恐怖活動的威脅，警隊會繼續保持警覺。雖然現時的情報顯示香港並非恐怖份子威脅的目標，但對於潛在的危險，我們不會掉以輕心；因此，維持警隊反恐的能力將會是我們優先處理的工作。為確保我們的戒備系統有效運作，警隊會繼續進行反



警務處副處長（管理）馮兆元  
Deputy Commissioner of Police (Management) Fung Siu-yuen

It was encouraging to note that the further extension of the "Individual Visitor Scheme" in 2004 did not adversely impact the general crime situation. There was an overall drop in the number of "quick cash" crimes, which was the major factor attributable to the rise in overall crime in 2003. I believe that positive steps taken through enforcement action and effective publicity campaigns to raise awareness within the community contributed to this decrease. However, with the scheme set to expand even further in 2005, the Force remains vigilant and ready to protect the safety and property of both our citizens and our visitors alike.

Looking ahead, 2005 will be another eventful year for the Force. The World Trade Organisation's Sixth Ministerial Conference in December 2005 will probably be the biggest challenge that the Force will face in the forthcoming year. The Force has the determination, capability and skills to handle and overcome any unlawful challenges to the conference. We are determined to ensure the security of the conference as well as conference delegates during their visit to our city, while at the same time allowing for the freedom of expression through lawful activities. Other significant events during the year will be the Rugby World Cup Sevens 2005 in March, the International Lions Conference in June and the opening of Disneyland in September.

The Force remains alert to the growing threat of international terrorism. Despite the fact that present intelligence indicates that there are no terrorist threats directed at Hong Kong, we do not underestimate the potential dangers. Maintaining our counter-terrorist capability will therefore remain a Force priority. To ensure

恐演習，並會加強與各國的治安和情報機構、國際刑警的成員國、世界各地的航空公司、船運公司及外國駐港領事人員的聯繫。

二零零五年三月，香港警隊與國際刑警組織合辦的「第十五屆國際刑警組織警察培訓部門主管專題研討會」將在新警察總部舉行。這個專題研討會是首次在法國里昂以外的地方舉行，屆時全球各地的警察培訓部門主管將匯聚一堂，探討和制訂最佳訓練策略並討論訓練資源的有效運用。

警隊各成員對去年的佳績引以自豪，因為在市民對我們的期望日漸提高的情況下，要達到「工作多、人手少、效率高」的目標，並非易事。警隊各成員在艱巨的日子仍能克盡職守，以服務市民為己任，使香港繼續成為一個安全穩定的城市，著實居功不少。在二零零五年和往後的日子，警隊會繼續悉力以赴，精益求精，務求為香港市民提供最優質的服務。

that we remain in an effective state of readiness, we will continue to conduct counter terrorism exercises as well as to enhance our links with international security and intelligence agencies, Interpol member states, world airlines, shipping companies and the local consular community.

I look forward to showcasing our new Headquarters when the Force co-hosts the 15th Interpol Symposium for Heads of Police Training in March 2005. This is the first time the Symposium has been held outside of Lyon and it will provide a platform for the heads of police training from all corners of the globe. They will benchmark best training practices and discuss the sharing of training resources.

As a Force we may take pride in the achievements made in the past year. It has not been an easy task for the Force to meet the Government's objective of "doing more with less and at greater efficiency", particularly at a time when we are facing increasing expectations from the public. To a large extent, Hong Kong remains a safe and stable city because all ranks of the Force have reacted in a restrained and civic-minded manner during these difficult times. During 2005 and beyond, the Force will continue to strive for improvements in the quality of service given to the public as well as to ensure that Hong Kong remains a safe and stable city.



李明達處長探訪一間兒童教育中心，送上警隊人員為該中心籌募的捐款，並帶了身穿機動部隊制服、頭戴藍色貝雷帽的玩具熊，送贈中心的小童。

Commissioner Lee Ming-kwai visited a children's learning and development centre with a donation raised by members of the Force. He also brought teddy bears in Police Tactical Unit fatigues and blue berets for the children.

# 精英薈萃 攜手滅罪

## The Hand of Partnership



刑事及保安處處長鄧厚昇在第七十三屆國際刑警大會上講述香港的商業罪案。大會於十月在墨西哥坎昆市舉行，來自一百四十三個國際刑警組織成員國的代表出席。

Director of Crime & Security, Mr Tang Hau-sing addressing the 73rd Interpol General Assembly on HK's commercial crime situation. The Assembly, attended by representatives from 143 member countries of Interpol, was held in Cancun, Mexico in October.

一月，警長葉錦成（中）代表邊界警區，接受曾在「深港陸路口岸警務協作制度」下受助的香港市民致送的紀念品。

In January, Sergeant Mr Ip Chun-sing of the Border District (centre) received a souvenir from HK residents who had been offered assistance under the Shenzhen-HK Land Boundary Police Cooperation Scheme.

六月，美國聯邦調查局總巡 Chief Inspector Robert Grant（右）與副處長（行動）鄧國基會面，並面討與香港警隊的合作。

In June, Chief Inspector Mr Robert Grant (right) of FBI HQ, paid a visit to Deputy Commissioner (Operations), Mr Tang King-shing to discuss cooperation between HK Police and FBI.





警察公共關係科總督察廖勝斌（後排左三）三月前往新加坡與當地國家學生警團交流經驗。

Police Public Relations Branch Chief Inspector, Mr Liu Shing-bun (back row, third from left) visited Singapore in March to exchange views with his counterparts in the National Police Cadets Corps.

一月，美國駐港總領事館法務專員黃啟文（右）代表美國聯邦調查局局長致送紀念盾予毒品調查科總警司葉流全，以表揚本港警方協助拘捕一名涉嫌販運人口的女子。

In January, Legal Attache of the American Consulate General in HK, Mr Wong Kingman (right) presented a plaque to Head of Narcotics Bureau (NB), Mr Ip Lau-chuen on behalf of the Federal Bureau of Investigation (FBI) Director, to compliment NB for tracking down a woman suspected of human smuggling.

五月，有組織罪案及三合會調查科總警司馮建民在英國，向出席國際策略領袖課程的人員，講解亞太區跨境罪行的最新情況。

Organised Crime and Triad Bureau Chief Superintendent, Mr Fung Kin-man gave a talk on transnational organised crime in the Asia-Pacific Region to attendees of the International Strategic Leadership Programme in the UK in May.

香港警察戰術訓練隊及訪問團，在八月到新疆烏魯木齊，與當地警察交流實戰技巧和戰術理念。

A training team of the Force paid a visit to Urumqi in Xinjiang in August to share with local Police latest knowledge and ideas in operational tactics.



Operations

# 行動

警隊一直保持高度警覺，

隨時隨地保障市民和訪客的生命財產。

*The Force remains vigilant and ready  
to protect the safety and property of both  
our citizens and our visitors alike.*



即使面對種種挑戰，包括市民日漸提高的期望、日益複雜的犯罪手法，以及財政上的限制，在二〇〇四年，警隊展示了堅定的信念，高昂的士氣以及緊守崗位的精神，使法治得以維持，整體罪案率下跌了8%，而且在打擊罪案方面亦取得了一些成績。

打擊暴力及其他嚴重罪案是警方的首要行動目標。年內兩類罪案均有所減少，尤其是行劫及爆竊案，兩者分別下跌30.4%及22.9%。罪案率的下降，主要有賴警隊各級人員上下一心，群策群力。涉及使用槍械的案件仍然維持低水平，正好證明香港警隊一直保持高度警覺。

二零零四年，警方繼續打擊「搵快錢」罪案。這類罪案是導致二零零三年整體罪案率上升的主要原因。警方採取積極的行動，透過執法及有效的宣傳活動，提高市民防罪的意識，不但使情況受到控制，而且令這類罪案顯著減少了8.3%。

不同層次的刑事調查單位，會繼續打擊嚴重及有組織罪案。警方會密切監察青少年濫用藥物的情況，並會提升打擊科技罪案的能力。

二零零四年十二月的南亞海嘯慘劇，令人黯然神傷。警隊和社會大眾對遇難和失蹤者深表難過及對失去摯愛、家人和朋友的人致以深切的慰問。警隊是在次災難中，即時啟動應變措施，協助尋找在泰國或鄰近的國家失蹤的港人，提供支援給受影響的人士和他們的家屬，並利用「重大事件調查及災難支援系統」處理有關工作。此外，警方迅速地派出一名總警司及六十多名人員分批前往泰國，加入香港特別行政區支援隊，對受災的港人提供協助。這批人員大部份均曾受辨認遇難人士訓練。

Despite the challenges of rising public expectations, more sophisticated crime and budgetary constraints, 2004 was another year in which the Force showed its steadfastness, high morale and tenacity of spirit. Not only was law and order maintained, with a decrease in overall crime of 8 per cent, but also a number of positive achievements in the fight against crime were recorded.

The number of violent and other serious crimes, the Force's primary operational target, decreased; in particular, robberies and burglaries dropped by 30.4 per cent and 22.9 per cent respectively. This decrease was in no small part due to the efforts of all Police officers at various levels. The number of instances in which firearms were used continued to remain at a low level, which once more demonstrated the vigilance of the Hong Kong Police.

In 2004, the crackdown against "quick cash" crimes (a major contributing factor to the rise in overall crimes in 2003) resulted not only in containment, but also in a significant reduction of such crimes by 8.3 per cent. This was due to positive steps taken through enforcement action and effective publicity campaigns to raise awareness within the community.

Investigation units at different tiers will continue the fight against serious and organised crime. Close attention will be given to drug abuse amongst youngsters as well as to boosting the Force's technology crime capability.

A sad note to the end of the year was the tragic tsunami natural disaster that occurred in December. Along with the rest of the community, the Police's heart went out to family members and friends of those people who went missing or lost their lives. We promptly assisted in locating missing Hong Kong citizens in Thailand and nearby countries and offered support services for affected individuals and their family members. To this end, the contingency plan for dealing with a major disaster was activated, including the utilisation of the Force's Major Incident Investigation and Disaster Support System (MIIDSS). In addition, over 60 Police officers, headed by a Chief Superintendent, were deployed to Thailand to join the Hong Kong SAR Support Team. The majority of these officers had been trained to handle disaster victim identification.



警隊人員參與政府支援隊伍，出發前往泰國普吉，搜尋於海嘯中失蹤的港人下落及協助滯留當地的香港人。

*Force members leaving for Phuket, Thailand as part of the Government Support Team to search for HK residents and assist those stranded in areas affected by the tsunami.*

## 有組織罪案及三合會

在二零零四年，有組織罪案及三合會調查科根據情報，積極採取多次行動，打擊三合會份子及集團式的犯罪活動，例如持械行劫、偷運人蛇、盜竊貴價車輛、有組織的賣淫及非法收受賭注。在打擊有組織賣淫活動方面，該科採取了多次大型行動。值得一提是，該科策劃了一項長期行動，瓦解了一個三合會份子利用未成年少女提供性服務的賣淫集團。於三月的行動中，拘捕了500名人士，當中包括集團的十三名主要成員。

## 刑事情報

刑事情報科主管警隊的情報事宜。年內，該科繼續透過提供情報分析及支援服務，策略性地打擊嚴重罪行及三合會。在行動方面，該科採取連串情報主導的行動，與總部及總區刑事單位通力合作，成功遏止該等活動。

在多項成功的行動中，其中一宗是對一個犯案疊疊的行動匪幫進行長時間的調查。在該匪幫企圖劫持一輛載有價值一千萬港元的手錶零件的貨車時，即場將他們逮捕及在匪幫身上發現兩枝槍械及多發子彈。

刑事情報科深知與海外執法機關攜手合作，分享最佳工作方式的重要性，故此與澳洲聯邦警察合辦了第三屆亞洲區刑事情報機關主管會議，與來自世界各地 19 個執法機關的情報主管交流心得。年內，該科透過培訓增強本身的策略情報分析能力。此外，亦與澳洲聯邦警察合辦了兩個「策略性情報培訓課程」，並邀得英國首都警察及國際刑警的代表擔任客席講者，提升課程的國際視野。

## Organised Crime and Triads

Throughout 2004, the Organised Crime and Triad Bureau (OCTB) mounted a number of intelligence-based proactive operations to combat triads and criminals involved in syndicated activities such as armed robbery, human smuggling, theft of luxury vehicles, syndicated prostitution and illegal bookmaking. Of note was a lengthy operation carried out against a triad-run prostitution syndicate that used under-age girls to engage in illegal sexual services. In March, the operation resulted in the arrest of 500 persons, including 13 key members of the syndicate.

## Criminal Intelligence

During the year, the Criminal Intelligence Bureau maintained a strategic approach to tackling serious crime and triads through the provision of analytical intelligence products and support services. Operationally, the Bureau initiated a series of very successful intelligence-led operations and worked in partnership with crime units at both headquarters and regional level to interdict such activities.

One of the many successes included a lengthy investigation into a highly prolific robbery gang that resulted in it being caught red-handed when attempting to hijack a lorry loaded with \$10 million worth of watch components. An otherwise violent crime was prevented as the members of the gang were found in possession of two pistols and a quantity of ammunition.

Recognising the value of working in partnership with overseas agencies in sharing best practices, the Bureau co-hosted the 3rd Asia Region Heads of Criminal Intelligence Working Group with the Australian Federal Police. It was attended by the heads of intelligence of 19 law enforcement agencies from across the globe. During the year, the Bureau also enhanced its strategic intelligence capability through the provision of training for the Force. Two Strategic Intelligence Courses co-hosted with the Australian Federal Police and presenting guest lecturers from London's Metropolitan Police Service and Interpol gave the training an international dimension.

## 商業罪案

商業罪案調查科繼續雙管齊下，採取主動防止及偵破集團及嚴重詐騙、偽冒及偽造案，以及科技罪案。

其中一宗最受公眾注視的案件，是該科成功檢控一間層壓式推銷公司的三名董事。該案涉及 15 000 名受害人，損失金額達三億港元。信用狀騙案及本地倫敦金騙案顯著下跌。二零零四年，警隊主動採取全港性的執法行動，提高市民防罪的意識，令街頭騙案持續下降，跌幅達 16.8%。

商業罪案調查科其他成功例子，包括一宗調查和審訊歷時十年的案件，最終成功檢控一間上市公司的主席。該名公司主席在十一月被法院裁定兩項「發布虛假陳述或帳目」罪名成立。此案顯示警隊與律政司將干犯這類複雜罪案的人士繩之於法的決心。

此外，在六月，香港、內地與澳門採取三邊行動，成功搗破一個製造及分銷一百元偽鈔的重大跨境犯罪集團。

由於嚴厲的執法行動，二零零四年的集團式行使偽造信用卡和業界損失，均持續下跌。

## Commercial Crime

The Commercial Crime Bureau (CCB) continues to take proactive action to prevent and detect syndicated and serious frauds, counterfeit and forgery cases as well as technology crime.

One of the most prominent cases that attracted the attention of the community was the successful detection and prosecution of three directors of a pyramid scheme-related company involving 15 000 victims and a loss of \$300 million. Letter of credit fraud and Loco-London Gold fraud significantly declined. In 2004, the number of street deception reports dropped by 16.8 per cent following proactive enforcement action and publicity activities raising public awareness of this crime.

Other successes of the Bureau included the prosecution of the chairman of a listed company who, following investigation and legal proceedings that lasted for ten years, was convicted of two counts of "Publishing False Statement or Account" in November. This case illustrated the persistent determination of the Force and its cooperation with the Department of Justice in bringing such complicated cases to trial.

In June a tripartite operation between Hong Kong, Mainland and Macau successfully brought down a major cross-boundary syndicate which manufactured and distributed counterfeit \$100 banknotes.

As a result of vigorous enforcement action, both the syndicated use of counterfeit credit cards in Hong Kong and the total losses incurred declined further in 2004.



副處長(行動)鄧竟成在「利用電腦干犯涉及兒童的罪行」會議上致辭。

Deputy Commissioner (Operations), Mr Tang King-shing speaking at the conference on combating computer-facilitated crimes against children.

電腦科技已是生活的一部份，而網上罪案亦已變得無分國界，故此科技罪案組一直與各國執法機關緊密合作，打擊有關罪行。十二月，國際刑警與美國失蹤及受虐兒童中心，在香港合辦「利用電腦干犯涉及兒童的罪行」會議。此外，警隊亦與國際刑警南亞太平洋科技罪案工作小組合作，就調查電腦罪行及法證檢驗相關的事宜，在南韓和泰國舉行了兩次富有成效的會議。

商業罪案調查科與各個相關組織會繼續維持良好工作關係，對於層出不窮的詐騙手法，以及新興的科技罪案趨勢，繼續保持高度警覺。

## 毒品

打擊販運及濫用精神藥物是警隊二零零四年行動目標之一。年內因涉及精神藥物案件而被捕的人數較去年上升7.6%，而檢獲的氯胺酮及忘我類藥丸的數量均有所增加。此外，全年檢獲的可卡因數量亦有顯著上升。警方在單一案件中，便檢獲了超過三十公斤的可卡因，顯示毒販試圖增加偷運這種毒品進入本港。

濫用精神科藥物仍然是一個持續的問題。警隊會繼續加強防止濫用藥物的工作，尤以青少年為主要對象。

大麻花是二零零四年初出現的新興毒品。警隊亦偵破多宗涉及處理氯胺酮及小規模生產甲基安非他命及霹靂可卡因的案件。少數族裔人士涉及販毒的個案，尤以大麻精為然，亦成為二零零四年警隊關注的焦點。在年底亦發現有非洲裔人士涉及將毒品運入本港的情況。

毒品調查科一向與內地及海外執法機關緊密合作，聯手堵截毒品供應來源。切斷毒品供應的源頭仍然是優先處理的工作。

Technology Crime Division continued working alongside their international counterparts in tackling cyber crime, which now has a truly transnational dimension. In November, Interpol in tandem with the US Centre for Missing and Exploited Children organised a "Computer Facilitated Crimes against Children" training conference in Hong Kong. In collaboration with the Interpol Asia South Pacific Working Party on IT Crime, two highly productive meetings were held in the Republic of Korea and Thailand during which issues relating to computer crime investigation and forensic examination were discussed.

CCB will continue to maintain strong working relations with relevant parties and will remain vigilant to new and developing fraud methodologies and emerging technology crime trends.

## Narcotics

The trafficking and abuse of psychotropic substances was one of the Force's operational targets for the year. The number of persons arrested for psychotropic substance offences increased by 7.6 per cent in 2004 as compared to the preceding year. Ketamine and ecstasy-type tablets seizures increased in 2004. Furthermore, there was a significant increase in the total amount of cocaine seized throughout the year. In one single case, over 30kgs of the drug were seized. This indicated a potentially expanding market in Hong Kong.

Psychotropic substance abuse remained a protracted problem. Police enhanced efforts in the area of drug abuse prevention, particularly in respect of young persons.

Cannabis buds emerged as a new drug to the local market in the early part of the year. Cases involving the processing of ketamine and relatively small-scale production of methamphetamine and crack cocaine were detected. The involvement of ethnic minorities in drug trafficking, especially cannabis resin, also became a focus of attention in 2004. The involvement of African nationals in trafficking drugs to Hong Kong surfaced towards the end of the year.

Narcotics Bureau (NB) has been working closely with Mainland and overseas counterparts to disrupt drug supplies. The interdiction of the supply of drugs as close to the source as possible remains a priority.



## 財富調查

有組織罪案及三合會調查科和毒品調查科兩個財富調查組於二零零四年合併後，展開了多項複雜的財富調查工作。除沒收販毒收益及檢控清洗黑錢的人士之外，毒品調查科財富調查組在打擊國際清洗黑錢及調查提供財務支援給恐怖份子的案件方面，亦不遺餘力。毒品調查科亦與本地的財務監管機構及相關組織緊密合作，保障本港金融體系的完整。

## 防止罪案

防止罪案科宣傳自我保護的原則，為不同的私營機構及專業商會提供特定目標的建議。二零零四年三月，由防止罪案科和香港科技大學聯手開發的第三代展寶先生正式投入服務。十月，為針對珠寶金飾店鋪的信用卡騙案，防止罪案科與香港銀行公會減低信貸風險小組在銷售點展開宣傳活動，成效超卓。

## 聯絡事務

聯絡事務科擔當警隊的聯絡單位，透過國際刑警的網絡，與內地警察單位及海外執法機關緊密合作。二零零四年，警隊與世界各地策略夥伴關係更趨緊密。

## Financial Investigation

The Police's financial investigation capability in OCTB and NB was united under one roof in 2004 and numerous complex financial investigations were conducted. Apart from confiscating drug proceeds and prosecuting money launderers, the Financial Investigation Division of NB spared no efforts in fulfilling its role in international initiatives against money laundering and terrorist financing. It continued to work closely with local financial regulators and relevant stakeholders to safeguard the integrity of the financial systems of Hong Kong.

## Crime Prevention

The Crime Prevention Bureau (CPB) promotes the principles of self-protection through the provision of target-specific advice to a wide range of individual corporations and professional trade bodies. The 3rd Generation Crime Prevention Robotcop produced together with the Hong Kong University of Science and Technology was launched in March. In October, together with the Hong Kong Association of Banks, CPB launched a point-of-sale awareness campaign, targeting credit card fraud in jewellery and goldsmith shops.

## Liaison

The Liaison Bureau is the Force interface for cooperation with both the Mainland Police authorities, as well as overseas law enforcement agencies via the Interpol network. The year 2004 saw a further strengthening in the ties between the Force and its strategic partners worldwide.

年內，警隊與國際刑警秘書處加強合作，在香港合辦兩個分別名為「國際刑警全球聯絡系統I-24/7」和「利用電腦干犯涉及兒童的罪行」的國際會議。目前，警隊借調了一名人員於法國里昂的國際刑警組織秘書處工作。二零零五年初，警隊增派另一名人員前往泰國曼谷的國際刑警組織東南亞區辦事處工作。

## 法證支援服務

鑑證科為指模及脫氧核糖核酸(DNA)證據提供主要的法證支援服務，以及必要的拍照記錄及相關服務。鑑證科致力探究技術上的發展，以加強本身的優勢。該科利用先進技術處理指模證據，有效率及有效地確定了近70 000名人士的犯罪紀錄，同時，亦發現近1 800名人士與1 580宗刑事案件有關。

DNA技術取得的進展，對個別人士的法證鑑定工作有重大幫助。自DNA資料庫設立以來，不斷增加儲存的被定罪犯人、志願人士及身份經指模校對而被確定的人士的DNA紋印。

年內鑑證科與內地和澳門的相關組織派員互訪，加強合作，商討共同關注的事項，成效超著。此外，鑑證科亦應內地及澳門的相關組織的要求，為兩地人員開辦培訓課程，講解最新的指模偵測科技。這方面的工作會持續進行，不斷發展區域的合作。

軍械法證科在調查與槍械有關的罪案方面，繼續擔當法證鑑定的角色，並且維持內地、香港和澳門三地的法證合作，提高涉及使用槍械的跨境罪案調查工作的效率。

## 虐兒及家庭暴力

保護兒童政策組負責制訂虐兒及家庭暴力方面的政策及相關事宜。此外，亦處理與性暴力、虐老、青少年罪行和兒童色情物品有關的政策事宜。

Collaboration with the Interpol Secretariat General resulted in the Force co-hosting two international conferences in Hong Kong during the year on the implementation of the new Interpol Communications Network I-24/7 and on Computer Facilitated Crimes Against Children. The Force currently has an officer seconded to the Interpol Secretariat General in Lyon, France, and in early 2005, the Force will post an officer to Interpol's office in Bangkok, Thailand.

## Forensic Support

The Identification Bureau (IB) provides key scientific support services for fingerprint and DNA evidence, together with the necessary photographic recording and related services. IB is committed to exploring technological advances to its advantage. With the application of advanced technologies in processing fingerprint evidence, the Bureau has efficiently and effectively established the criminal history of almost 70 000 individuals and linked nearly 1 800 persons to 1 580 crime cases.

Technological advances in DNA technology have significantly contributed to the forensic identification of persons. The DNA database containing DNA profiles of both convictees and volunteers has been growing steadily and an increasing number of "cold hits" have been achieved.

During the year, exchange visits with Mainland and Macau counterparts continued to bear fruit for enhanced cooperation. The Bureau conducted training courses, as requested by the Mainland and Macau counterparts, in updated fingerprint detection technologies; this will be an ongoing feature of developing cooperation in the region.

The Forensic Firearms Examination Bureau (FFEB) continued to play a forensic role in the investigation of firearm-related crimes. In addition, the FFEB continued to maintain forensic cooperation with the Mainland and Macau for promoting investigation efficiency of cross boundary crimes involving the use of firearms.

## Abuse and Domestic Violence

Child Protection Policy Unit formulates policy and other matters pertaining to child abuse and domestic violence. In addition, it deals with policy matters in relation to sexual violence, elder abuse, juvenile crime and child pornography.



「重大事件調查及災難支援系統」於零三年對抗「沙士」疫症期間發揮極大作用，令香港贏得「斯德哥爾摩挑戰賽」獎項，該項國際性獎項的目的是表揚以創新方法利用資訊科技計劃去改善人類生活的努力。

The application of MIIDSS during the SARS crisis in 2003 contributed to HK winning the Stockholm Challenge Award, an international award programme for human betterment through the use of information technology projects in an innovative way.

## 重大事件調查及災難支援系統

「重大事件調查及災難支援系統」可以處理大量資料，對重大事件調查非常重要。最廣為人知的是本港於二零零三年四月至六月爆發沙士疫症期間，警隊為配合衛生部門的工作，啟動系統，協助追查與沙士疫症有過接觸的人士及其所在位置。二零零四年十二月的南亞海嘯慘劇發生後，警隊隨即啟動重大事件調查及災難支援系統，協助辨認可能在泰國或鄰近國家受災的香港市民。

## 警察機動部隊

警察機動部隊成員從各警察總區調派往粉嶺的總部接受訓練。警察機動部隊總部向受訓人員提供的訓練，重點放在體能、領導才能、人群管理及控制、反罪惡及內部保安上。當完成十二個星期的訓練後，各人員會被派駐他們各自的警察總區，執行反罪惡及反偷渡行動，以及在節日慶典及公眾活動中，執行人群管理的工作。

二零零四年，警察機動部隊人員在香港特別行政區成立七週年慶典、七月一日的大遊行及在農曆新年舉辦的晚間花車巡遊，肩負了維持秩序的重任，令上述各項活動能夠安全地完成。年內，警察機動部隊總隊亦派遣教職員，前往美國、澳洲及英國等地的警察單位觀摩，目的是增加及改良教職員在公安及內部保安上的戰術技巧。

## 爆炸品處理課

爆炸品處理課為警隊的前線單位，專責戒備涉及化生輻核製劑的恐怖事件。該課的後備拆彈小

## Major Incident Investigation and Disaster Support System (MIIDSS)

MIIDSS is a system that assists investigations by managing information in a major incident. The most notable application of the system was in conjunction with the health authorities during the outbreak of SARS in Hong Kong between April and June 2003 when the computer tool helped to track down SARS contacts and locations. More recently, immediately after the tsunami disaster that occurred in December, MIIDSS assisted in the identification of potential Hong Kong victims in Thailand and nearby countries.

## Police Tactical Unit

Police Tactical Unit (PTU) officers are drawn from all Regions and trained at the PTU Headquarters in Fanling. Emphasis is placed on physical, leadership, crowd management and control, anti-crime and internal security training. PTU also provides an immediate manpower reserve for use in any emergency including man-made and natural disasters throughout Hong Kong.

In 2004, PTU officers were vital in the safe conduct of a number of major public events, including the 7th Anniversary of the Establishment of the HKSAR, the July 1 Public Procession and the Lunar New Year Night Float Parade. Training staff from PTU Headquarters also visited police units in the United States, Australia and the United Kingdom with a view to enhancing and refining officers' tactical skills in public order and internal security.

## Explosive Ordnance Disposal Bureau

The Explosive Ordnance Disposal (EOD) Bureau is at the forefront of the Force's preparedness for counter terrorist incidents involving explosives or Chemical, Biological, Radiological or Nuclear

組，由兼職的志願人員組成，他們曾接受處理土製炸彈的訓練，令該課的能力大為提高。後備拆彈小組人員經常集訓，不時奉召協助爆炸品處理課執行職務，例如在要人訪港期間。該課一直推行反恐交流計劃，與英國、美國及澳洲反恐機構互訪，並不斷擴大與世界各地炸彈資料中心的情報網絡。

除核心職責外，該課亦為市民及警隊提供其他不大為人所熟識的服務，例如處理在香港境內所發現的土製炸彈和仍不時發現的第二次世界大戰遺留下來的炸彈。此外，該課亦負責繁重的訓練工作。

### 反恐怖活動

二零零四年，警隊與內地和海外的執法機關保持聯繫，繼續加強反恐工作，保障香港的安全。此外，在保安局、海事處、其他政府部門及有關私人機構的合作下，警隊已達致目標，令本港的港口完全符合《國際船舶及港口設施保安規例》的保安規定。警隊亦不時策劃行動，測試香港國際機場的保安，並定期與機場業界代表進行保安檢討。警隊在十一月與廣東省公安廳及澳門警隊進行了三地跨境反恐演習。

### 非法入境

內地非法入境者數目自一九九三年起一直持續下降。二零零四年，警方共拘捕2 899名內地非法入境者，平均每日拘捕八名。比二零零三年的3 809人，下降24%。

警隊與廣東省邊防局一直保持緊密聯絡，雙方定期舉行會議並交換情報。廣東省邊防局亦積極與香港警方合作，協助打擊偷渡及防止其他跨境犯罪活動。香港邊界圍網已全面使用先進儀器二十四小時監察，以堵截非法入境者入境。

(CBRN) agents. The Bureau's capability is greatly enhanced by the EOD Cadre, a group of part time volunteers, who are trained in improvised explosive device disposal. The Cadre receives ongoing training and is called back to help the Bureau regularly, for example during VIP visits. As part of the ongoing counter terrorist exchange programme, officers from the Bureau visited and were visited by similar units in the United Kingdom, the United States and Australia. The Bureau will continue to enhance its intelligence network with bomb data centres around the world.

The EOD Bureau also provides less obvious services to the community and the Force, e.g., dealing with improvised explosive devices in Hong Kong, and WWII munitions which are still routinely found. The Bureau also has a heavy training commitment.

### Counter Terrorism

The Force continued to strengthen Hong Kong's security against terrorism during 2004 through liaison with Mainland and overseas law enforcement agencies. In collaboration with the Security Bureau, Marine Department and other Government departments and private sector interests, the Force has achieved its aim of making the port of Hong Kong fully compliant with the security requirements of the International Ship and Port Facility Security Code. Frequent operations to test security at Hong Kong International Airport were conducted with regular security reviews coordinated with representatives of the airport community. In addition, a tripartite cross-boundary counter terrorism exercise was conducted in November, involving the Hong Kong Police Force, Guangdong Public Security Bureau and the Macau Police Force.

### Illegal Immigration

There has been an overall downward trend since 1993 on illegal immigration from the Mainland. During the year, 2 899 illegal immigrants were arrested by Police, an average of eight per day, representing a decrease of 24 per cent as compared to 3 809 in 2003.

Close liaison in the form of regular meetings and exchange of intelligence was maintained with the Guangdong Border Defence Bureau which has been working in partnership with the Force in preventing cross-boundary crimes. Whole section of the border fence is now monitored round-the-clock with the use of advanced technical equipment to intercept illegal immigrants from the Mainland.

## 警察搜查隊及警犬隊

警察搜查隊負責培養警隊的专业搜查技能。二零零四年，搜查隊為國際七人欖球賽、泛珠三角區域合作與發展論壇，及法國總統到訪進行保安及搜查行動。

警犬隊除了擁有巡邏犬外，亦擁有具備搜索毒品、軍火及爆炸品功能的嗅索犬。嗅索犬與搜查隊於罪案現場及大型盛事的搜查行動中緊密合作。

## 運輸

二零零四年，警隊為前線交通單位購置新電單車，取代大型電單車車隊約一半的電單車。另一方面，亦擴大與車輛有關的職業安全及健康訓練內容，加強香港警隊運輸設施使用者的安全意識、技術及專業能力。

## 交通

二零零四年，香港仍然是世界上車輛交通密度最高的城市之一，每公里道路有 307 輛登記車輛。而車輛登記數目則維持在 590,000 輛左右，其中大部份為私家車。因此，減少交通意外及維持交通暢順，仍是警隊的重要任務。二零零四年的交通意外數字及傷亡人數略有增加，但與交通意外有關的死亡人數（其中一半是行人）卻比二零零三年大幅減少 17.8%。

## Force Search Unit and Police Dog Unit

The Force Search Unit is responsible for developing professional search capabilities. In 2004, the Unit successfully conducted search operations for major events including Hong Kong Rugby Sevens, PAN Pearl River Delta Regional Cooperation and Development Forum, and the visit of the President of France.

In addition to patrol dogs, the Police Dog Unit has "sniffer" dogs that possess search capabilities for drugs, firearms and explosives. The "sniffer" dogs worked closely with the Force Search Cadre in crime scene search, and in defensive search operation in major events in Hong Kong.

## Transport

In 2004, new motorcycles were procured as a replacement for some 50 per cent of the large motorcycle fleet. On the other hand, vehicle-related occupational safety and health training was expanded to further enhance the safety awareness, skill and professionalism of the Force's transport users.

## Traffic

2004 saw Hong Kong register 307 vehicles per kilometre of road, one of the highest vehicle densities in the world, with the number of registered vehicles standing at around 590,000, the majority being private cars. Given these volumes, reducing the number of traffic accidents and maintaining a smooth traffic flow remains one of the Force's priorities. Although there was a minimal increase in the number of traffic accidents and associated casualties in 2004, the number of traffic accident-related fatalities (of which half were pedestrians) dropped by 17.8 per cent, a significant reduction as compared to 2003.





安裝在告士打道的偵察車速數碼攝影系統髹上了橙色，希望以較為明顯的警告加強阻嚇力。

The Speed Enforcement Digital Camera System, installed along Gloucester Road, is painted in orange to enhance the deterrent effect by a more overt warning.

二零零四年，警方採取多部門專業化的方式，與其他道路安全團體及政府部門合作，以期進一步提高社會上的道路安全意識。警方亦以不同的道路使用者組別為對象，舉辦了多元化的宣傳活動，致力實現本港的道路安全願景——「路上零意外」。

執法方面，對於與不良駕駛行為有關的違例事項，警方繼續採取嚴厲行動。為了加強警方的執法能力，由五月開始，於多個已知的交通意外黑點，增加12部數碼衝紅燈攝影機及八部數碼偵察車速攝影機。

與二零零三年比較，二零零四年的整體交通違例個案數字增加了11.8%，而對行車違例及泊車違例所發出的定額罰款告票，則分別增加16.1%及9.1%，發出的傳票亦增加8.9%。

## 牌照課

於二零零三年七月制定的《互聯網電腦服務中心業務守則》，旨在提供經營者指引，從而確保中心安全及秩序良好。年內，警方曾聯同負責相關職能的其他政府部門在這些中心執行了多次抽查行動，以確保此類場所能依法經營、管理妥善。

此外，自二零零四年四月起，有意加入保安業的人士可以循另一途徑投身保安人員行列：凡順利完成經「保安及護衛業管理委員會」審定為符合質素控制計劃規定的培訓課程，便可申領保安人員許可證。年內，牌照課批核了約55 700宗申請，而被拒絕的申請約有290宗，遭撤銷的許可證數目則接近540。

In 2004, the Force adopted a multi-agency approach, together with various road safety organisations and Government departments in promoting community awareness of road safety. The Force organised a wide range of publicity activities targeting different road user groups, with the Hong Kong Road Safety Vision of "Zero Accidents on the Road".

On the enforcement side, the Force continued to take stringent action against offences relating to undesirable driving behaviour. In order to strengthen Police enforcement capabilities, in May, an additional 12 digital red light cameras and eight digital speed enforcement cameras were put into operation.

2004 saw an 11.8 per cent increase in the overall number of traffic contraventions over 2003. Fixed Penalty Tickets issued for moving offences and parking offences increased by 16.1 per cent and 9.1 per cent respectively, whilst the number of summonses issued also increased by 8.9 per cent as compared to 2003.

## Licensing

Following on from the Code of Practice, designed in 2003 for Internet Computer Game Centres operators to provide safe and crime free venues, joint random checks with stakeholder departments of these centres were undertaken in 2004. These were specifically intended to ensure the responsible management and lawful conduct of such places.

An additional entry path was provided in April 2004 for persons wishing to join the security industry. They can now apply for security personnel permits if they have successfully completed a training course that has met the requirements of a quality assurance scheme as endorsed by the Security and Guarding Services Industry Authority. During the year, the Police Licensing Office approved some 55 700 applications, rejected 290 applications and revoked approximately 540 permits.

## 公共關係

警察公共關係科的主要職能，是透過傳播媒介向公眾提供有關警隊資訊，樹立警隊形象；在社區關係方面，積極推廣警民合作，鼓勵市民協助警方維持治安。

各區的警民關係主任與其他政府部門和區內社區組織保持緊密聯繫，從而傳遞有關警隊政策和工作的信息。

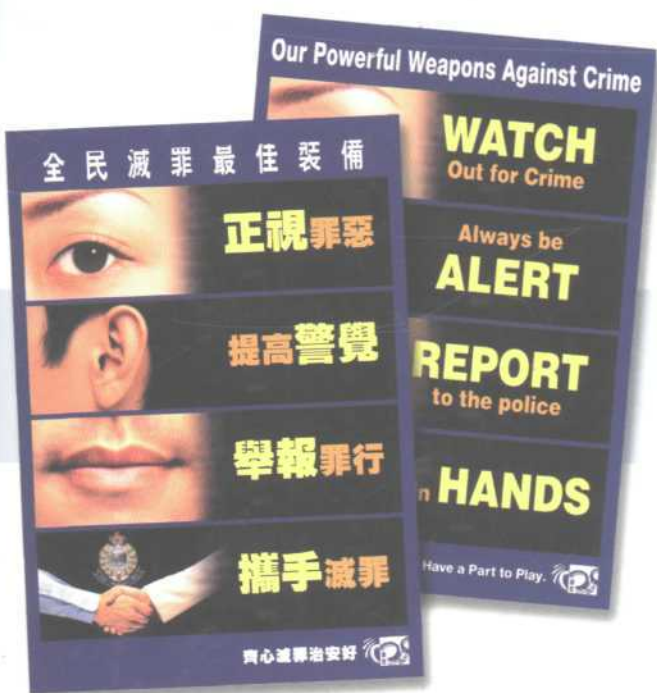
- 年內，警隊中學聯絡主任計劃和少年警訊計劃繼續擔當警方與青少年之間的橋樑。截至年底，少年警訊會員共有 140 482 人。
- 警務處與香港電台電視部繼續聯合製作中英文版本《警訊》電視節目，提醒市民對常見的犯案手法提高警惕，並呼籲觀眾提供罪案資料。
- 年初，《警訊》與深圳公安部聯合攝製了一套《深港防罪特輯》，介紹有關香港市民前往深圳旅遊或公幹時要留意的事項及當地常見的案件。
- 另外，為了加深市民對警務工作的了解，警察公共關係科與新城電台攜手製作了名為《深入警界》的廣播節目，於四月至八月期間，每星期播放。
- 警隊與電視廣播有限公司攜手合作，推出尋人特別節目《失蹤人口組》，透過該節目的呼籲成功尋回兩名失蹤人士。
- 警察公共關係科全日24小時為本地和海外傳媒提供服務。年內，由政府新聞處派駐警隊的新聞主任共處理 314 444 宗傳媒查詢，發放 1 664 篇新聞稿、舉行126個記者會和簡報會，以及前赴69個重大案件和其他事件的現場協助傳媒採訪。
- 該科與政府新聞處的新聞主任，聯同其他政府部門人員和撲滅罪行委員會代表，攜手策劃和推行二零零四至零五年度撲滅罪行宣傳運動，主題為「協助警方打擊罪案」。

## Public Relations

The Police Public Relations Branch (PPRB) plays a vital role in informing the public of the work of the Police in order to project a positive image of the Force. At the same time it enlists the public's support in the maintenance of law and order via a proactive community relations programme.

Police Community Relations Officers attached to different districts work closely with representatives from Government departments and organisations to keep the public well informed of Police policies and operational priorities.

- During the year, the Secondary School Liaison Officers Programme and the Junior Police Call (JPC) Scheme continued to serve as bridges between the Police and young people. Membership of the JPC Scheme stood at 140 482 at year-end.
- In conjunction with Radio Television Hong Kong (RTHK), the Force produces two weekly television programmes, the *Police Magazine* in Cantonese and the *Police Report* in English. These keep the public abreast of prevalent crime trends while appealing for information that will help officers in investigations.
- In early 2004, with the support and assistance of the Shenzhen Municipal Public Security Bureau, a *Cross Border Crime Prevention Feature* was produced by the *Police Magazine*. The feature was aimed at enhancing the public's awareness about prevailing crime trends in Shenzhen.
- To further enhance public knowledge and understanding of Police work, a Metro Broadcast Corporation Limited/Police joint radio programme was broadcast from April to August 2004 on a weekly basis.
- The programme *Missing Persons Unit*, jointly produced by PPRB and the Television Broadcasts Limited in 2004, appealed for information on missing persons from the audience and yielded fruitful results.
- Information relating to Police activities is disseminated to local and overseas media organisations round-the-clock. During the year, officers seconded from the Information Services Department (ISD) handled 314 444 media enquiries, issued 1 664 press releases, organised 126 press conferences and briefings, and assisted media coverage at 69 serious crime scenes and other incidents.



撲滅罪行宣傳運動的海報，呼籲市民善用他們的裝備——眼、耳、口和手，協助警方打擊罪案。

Poster of the Fight Crime Publicity Campaign calls on members of the public to make use of their weapons – eyes, ears, mouth and hands to help the Police fight crime.

- 為表揚協助警方撲滅罪行的市民，警務處於六月和十二月舉辦兩次好市民獎頒獎典禮。
- 年內，警方共接獲 22 487 個熱線電話查詢和收回 1 767 份罪案資料郵柬，根據市民提供的資料拘捕 2 153 名疑犯。
- 警察公共關係科不斷加強各種警隊刊物的內容，致力向市民傳遞有關警隊的最新資訊，當中包括《警聲》雙周刊、《少年警訊》月刊和《警方統計數字》單張。二零零三年香港警察年報更在香港管理專業協會主辦的「二零零四年度最佳年報獎」中獲評選為優異年報。

### 香港輔助警察隊

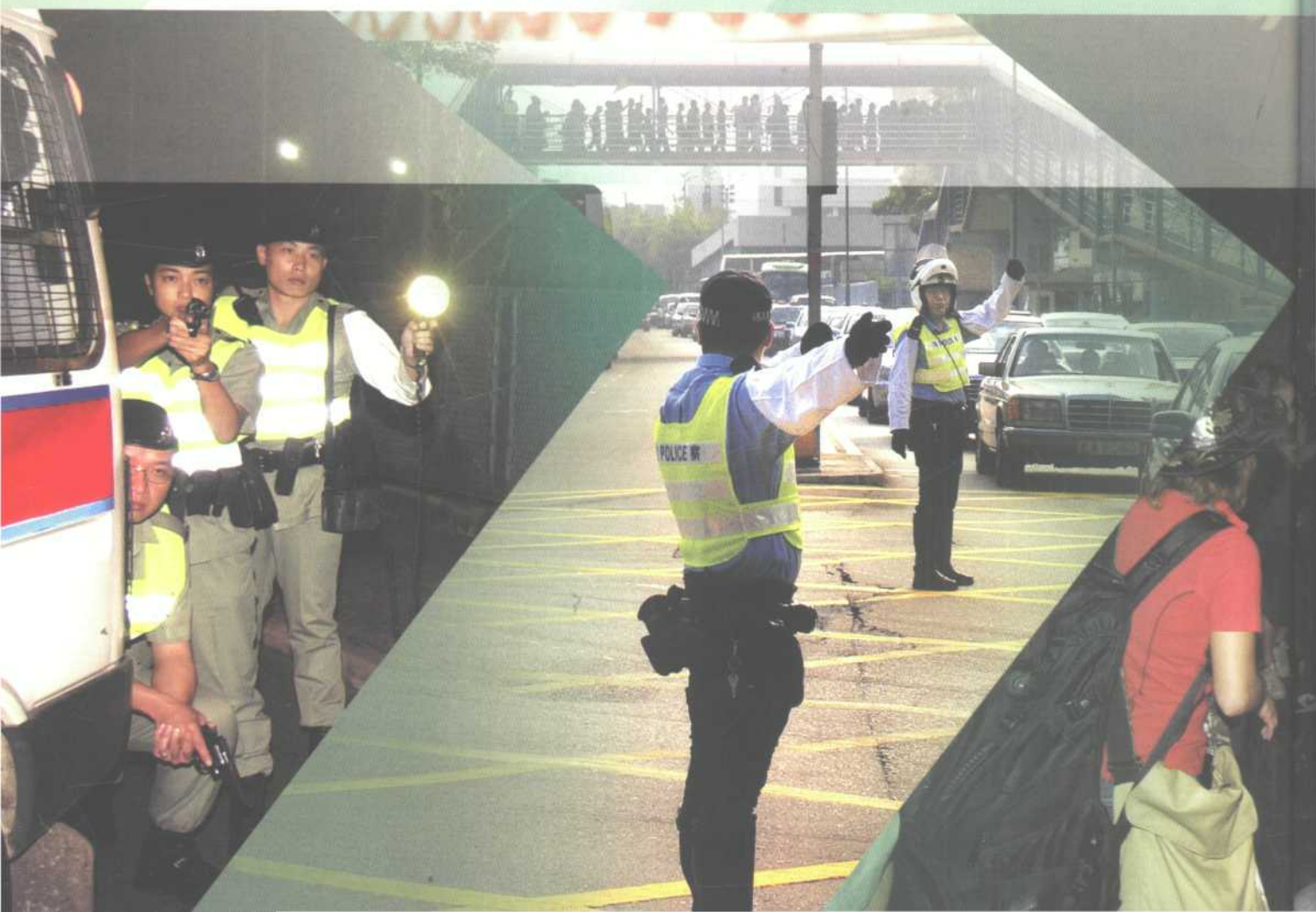
香港輔助警察隊現有成員約 4 100 人，他們來自各行各業。輔警的主要職務計有：執行人群管理、防衛重要地點、駐守指揮及控制中心及保衛警署。一如以往，輔警繼續在節慶、公眾集會及其他大型活動的人群管理工作上，全力協助正規人員。為履行主要職責，輔警會繼續接受密集及新式的訓練，務求在提供支援時能作出配合，與正規警隊協調。

- Information Officers at PPRB also worked closely with their counterparts in the ISD and representatives from other Government departments as well as the Fight Crime Committee in planning and implementing the Fight Crime Publicity Campaign 2004/05 with the theme “Helping Police Fight Crime”.
- To commend people’s initiatives in helping Police fight crime, the Force held two Good Citizen Award Scheme presentation ceremonies in June and December.
- A total of 22 487 hotline phone calls (not including those made to the emergency hotline 999) as well as 1 767 returned Crime Information Forms were registered by year-end, resulting in 2 153 arrests.
- To further publicise police-related information effectively, PPRB continued to update the contents and improve the presentation of Force publications, including the bi-weekly newspaper *OffBeat*, the JPC monthly newsletter and the *Police in Figures* leaflet. The *Police Review 2003* won an Honourable Mention in the 2004 Best Annual Report Awards organised by the Hong Kong Management Association.

### Hong Kong Auxiliary Police Force

The Hong Kong Auxiliary Police Force (HKAPF) consists of approximately 4 100 officers, who come from all walks of life. Their major roles include crowd management, key point defence, the manning of command and control centres, and station defence. As in previous years, HKAPF members continued to provide strong support to their regular counterparts during the festive periods, at public meetings and during other major crowd management events. The HKAPF receives intensive and modern training to enable it to perform its major role of providing consistent and integrated support to the regular Police Force.

維護法紀  
除暴安良  
*Police in Action*





總區指揮官

*Regional  
Commanders'  
Report*

# 匯報

雖然警隊面對種種挑戰，

二零零四年整體罪案率顯著減少了百分之八。

*Despite the many challenges to the Force,  
overall crime dropped by a significant  
8 per cent in 2004.*

新界北總區  
New Territories North

新界南總區  
New Territories South

東九龍總區  
Kowloon East

西九龍總區  
Kowloon West

港島總區  
Hong Kong Island

水警總區  
Marine

二零零四年，各總區指揮官繼續迎接現代執法的各種困難與挑戰，為維持公眾人士的信心，同心協力，調派更多軍裝人員，加強巡邏。各總區在打擊暴力罪行、三合會活動、「搵快錢」案件、犯毒和非法入境者犯案方面的目標也大致達成。

各總區的另一項挑戰是處理大型公眾活動的人群管理工作，確保這些活動得以安全和有秩序地進行。隨著全球恐怖活動日益猖獗，在維持領事館和金融機構林立的地區的治安方面，更要時刻保持高度警覺。展望將來，各總區將繼續迎接挑戰，致力打擊各項主要罪行，確保香港繼續成為一個安全的居住、營商及旅遊地區。

During 2004, the Regional Commanders continued to rise to the challenges posed by the demands of modern policing. They made a concerted effort to keep a strong and highly visible uniformed presence on the streets with the aim of enhancing public confidence. The Regions' objectives for the year were largely met: combating violent crimes, triad activities, "quick cash" crimes, drug trafficking and crimes committed by illegal immigrants.

A further challenge was to ensure that the numerous crowd management and public order events that took place during the year were conducted in a safe and orderly manner. Due to the increased global threat of terrorism, it was imperative that vigilance was maintained over the many consulates and financial institutions located in Hong Kong.

For the future, we will continue to meet the challenges ahead and tackle various key crimes to ensure that Hong Kong continues to remain a safe place for local residents, business visitors and tourists alike.



## 港島總區

二零零四年，港島總區為處理公眾活動及人群管理工作，投入大量資源及時間，一共成功處理654項公眾集會、312項公眾遊行及955項人群管理工作。年內的主要公眾活動及人群管理工作包括一月一日和七月一日的遊行、法國空軍花式飛行表演、立法會選舉及國家奧運金牌選手訪港。此外，香港特別行政區將為二零零五年第六屆世界貿易組織部長會議作東道主，港島總區現正就此盛事進行籌備工作。

正如全港罪案趨勢一樣，港島總區罪案數字較去年明顯下降，情況令人鼓舞，尤為顯著的是搶劫及入屋犯法案，分別下跌35.8%和24.7%。港島總區將繼續與防止罪案科、警察公共關係科及各區撲滅罪行委員會合作，爭取社會大眾支持，攜手滅罪。繼新中區警署啟用及在繁忙的中環商業核心設立中區警察服務中心後，港島總區會繼續精益求精，務求能為市民提供更佳的服務。

郊野公園行山人士被劫案件是港島總區年內面對的新問題。為了迅速確定發生事件的位置，港島總區將區內現有的郊野公園標誌加上座標及電腦化。這項嶄新計劃使警隊能更迅速回應事件，獲得大眾好評。

## Hong Kong Island Region

During 2004, the Region continued to devote substantial resources and time to policing public order and crowd management events. A total of 654 public meetings, 312 public processions and 955 crowd management events were successfully managed. Major public order and crowd management events were the January 1 and July 1 public processions, the Air Display by Patrouille de France, Legislative Council Election and the visit of the Chinese Olympic Gold Medalists. The Region is currently in the process of planning for the 6th Ministerial Conference of the World Trade Organisation to be held in Hong Kong in late 2005.

In line with the territory-wide trend, Hong Kong Island Region noted an encouraging decrease in the number of crimes as compared to the preceding year. Of particular note were a 35.8 per cent decrease in robberies and a 24.7 per cent decrease in burglaries. The Region continued to work closely with the Crime Prevention Bureau, Police Public Relations Branch and District Fight Crime Committees to enlist the support of the community in the fight against crime. With the opening of a new Central Division Police Station and a Police Services Centre in the heart of the Central Business District, the Region remained committed to enhancing its service to the public.

An emerging problem during the year was the robbery of hikers inside country parks. In order to quickly identify the exact location of any incident in a rural setting, a scheme was introduced whereby all existing signage was allocated coordinates and computerised. This innovative approach enabled a faster response to incidents and has received a positive response from the public.



「黃金周」期間，約有 246 000 名「個人遊」旅客訪港。有見及此，港島總區派遣反扒竊小隊到各旅遊熱點，有效地打擊扒竊活動。此外，港島總區更為四個香港國際珠寶展覽的主辦機構提供協助，使展覽期間所失竊的珠寶，以價值計算大幅減少。

### 東九龍總區

與去年比較，東九龍總區的整體罪案數字跟隨本港罪案趨勢下降了 7.8%。當中以入屋犯法案件及「搵快錢」罪案如以欺壓手段搶劫及各類盜竊案的跌幅最為顯著。

在防止罪案方面，為減少公共屋邨的入屋犯法案件，總區開展了一項大型行動，提醒物業管理公司和保安公司加強管理出入大廈的人士。行動使入屋犯法案件的數字下跌 50%。隨著鐵路網絡不斷擴展，包括在十二月啟用的九廣東鐵馬鞍山支線，使總區在鐵路方面的警政工作大幅增加。透過和九廣鐵路公司的緊密合作，鐵路警區密切監察新啟用鐵路，繼續維持治安。

總區會繼續適當地調配資源，其中包括合併慈雲山和黃大仙警署。然而，軍裝警務人員會繼續加強在區內巡邏，以專業的態度處理緊急情況和重大事故，並且進一步與區內團體合作，維持總區內的治安。

Further initiatives within the Region included the deployment of a Regional Anti-Pickpocket Team which was deployed at areas popular with tourists and was effective during the "Golden Week" holidays, when some 246 000 individual visitors entered Hong Kong. The Region gave assistance to the organisers of the four Hong Kong International Jewellery Shows during the year, resulting in a dramatic reduction in the value of items stolen during the shows.

### Kowloon East

Kowloon East Region recorded a decrease of 7.8 per cent in overall crime as compared to the preceding year. The fall was mainly attributable to a significant decrease in burglary as well as "quick cash" crimes such as bullying type robberies and miscellaneous thefts.

In terms of crime prevention, a major project was initiated to reduce burglaries in public rental housing estates by reminding property management and security companies to tighten access to individual blocks. This resulted in a 50 per cent reduction in burglaries in these estates. The further expansion of rail networks, as seen in the opening of the KCR East Rail Ma On Shan Line in December, added to the Region's railway policing commitments. Through close cooperation with the KCRC, Railway District has been closely monitoring the new Ma On Shan Line to ensure no adverse impact on the crime situation.

Further rationalising of police resources will be implemented. This includes the amalgamation of Tsz Wan Shan and Wong Tai Sin Police Stations. The Region will however remain committed to providing an effective and obvious uniform Police presence in all areas, responding to emergencies and major incidents in a professional manner and working further to capitalise on the partnership already built up with private stakeholders.

## 西九龍總區

二零零四年，西九龍總區集中處理四個重點範疇，即入屋犯法、扒竊、處理贓物及色情罪行。整體犯罪率下降了0.9%。其中入屋犯法案的減少幅度尤為顯著，較二零零三年下降了16.7%。此外，值得注意的是詐騙及車輛盜竊案亦分別下降了11.5%及26.4%。

由於西九龍總區的娛樂場所數目甚多，故特別針對毒品、三合會相關罪行及深夜街頭暴力事件採取嚴厲執法行動。在毒品問題方面，掃毒行動的成功率高達89%，而因干犯有關罪行被捕的人數減少了4.6%。至於三合會活動方面，總區會繼續採取強硬方針。在過去一年，共執行了四個主要行動，針對色情場所、冒牌香煙、色情光碟及非法賭博場所等活動，以打擊三合會的收入來源；而加強在娛樂場所一帶的巡視，亦有助減少深夜街頭暴力事件。

年內，西九龍總區多項涉及人群管理工作的大型公眾活動及節日慶典，皆對西九龍總區的警務能力構成考驗，尤其煙花匯演、「幻彩詠香江」燈光匯演及新近完成的星光大道，均吸引大量人群觀賞，其中不少是內地旅客。

四月，西九龍衝鋒隊在總區內的郊野公園推行了一項《警察資訊標誌》的計劃，在策略性地點共裝置了33個標誌，方便市民在偏僻地點確認所在位置，令有關部門能更有效地處理求助事件。

另外，西九龍總區連同其他政府部門及非政府組織，在強化與社區少數族裔關係方面亦做了相當多的工作。



## Kowloon West Region

In 2004, Kowloon West (KW) Region focused on four key areas, namely burglary, pickpocketing, handling stolen goods, and vice. As a result, there was a general decrease in the overall crime rate of 0.9 per cent with particular success recorded against burglary, which saw a 16.7 per cent decrease as compared to 2003. Also of note was the decrease in both deception cases and vehicle theft, which fell 11.5 per cent and 26.4 per cent respectively.

Given the large number of entertainment premises within the Region, stringent enforcement action was taken against drugs, triad-related crime and incidents of late night violence. In respect of drugs, dangerous drugs raids recorded a success rate of 89 per cent along with a 4.6 per cent reduction in the number of persons arrested for such offences. The Region continued to take strong and determined action against triads with four major operations launched during the year to tackle the sources of triad income. Vice establishments, counterfeit cigarettes, obscene video CDs, and illegal gambling establishments were tackled. A highly visible Police presence in the vicinity of entertainment premises helped to reduce incidents of late night violence.

There were also a significant number of major public order and festive crowd management events during the year, all of which presented major policing challenges. In particular, the fireworks and "Symphony of Lights" displays and the newly completed Avenue of Stars attracted record crowds, especially visitors from the Mainland.

In April, officers from the Emergency Unit KW undertook a project to install "Police information signage" inside country parks within the Region. A total of 33 Police information signs were installed in strategic locations within the parks so that members of the public could easily identify their location in remote areas in case of emergency.

In conjunction with other Government departments and Non-Governmental Organisations, considerable efforts were devoted to strengthening relations with ethnic minority groups in the community.

## 新界北總區

新界北總區在二零零四年整體罪案錄得超過11.8%的跌幅，情況令人鼓舞。總區人員細心策劃，執行全面而有效的打擊罪案行動，導致多種主要的罪行如搶劫、爆竊及有關汽車的罪案有頗大的跌幅。

總區從多個層面著手處理青少年問題，包括防止、偵查、教育及提供善後輔導服務等。與去年比較，青少年因犯罪而被捕的人數下降了9.2%。

雖然涉及三合會的罪行處於較低水平，但總區繼續根據情報採取行動，致力切斷這些犯罪集團的收入。

## New Territories North Region

In 2004, the Region recorded an encouraging decrease of 11.8 per cent in reported crime as compared to 2003. Sophisticated policing strategies and a wide range of anti-crime initiatives reduced most key crimes such as robbery, burglary and vehicle crime.

In tackling juvenile problems, a multi-agency approach was pursued focusing on prevention, detection, education and aftercare services. These initiatives resulted in a 9.2 per cent drop in the number of juveniles arrested as compared to the preceding year.

Although reports of crime involving triads remained at a comparatively low level, intelligence-led operations were regularly mounted to disrupt the income of syndicates.



在二零零四年，新界北總區的四個陸路邊境管制站錄得的旅客及車輛流量均有增加。而內地實施的「個人遊」計劃對總區在人群管制及反罪惡人手調配方面亦造成重大壓力。雖然羅湖邊境管制站錄得破記錄的旅客過境人數，但由多個部門組成的聯合指揮中心在警方領導下一直運作暢順。

為了向總區內的新來港人士提供足夠的服務，警方為人員提供各類內部及外部訓練課程，增進他們在人際技巧、語言及社交方面的知識，以及處理家庭暴力的技巧。

在資源縮減的情況下，總區竭力透過檢討警務工作的策略及提升資訊科技水平，以改善服務及維持治安。

## 新界南總區

二零零四年新界南共接獲 13 700 宗罪案舉報，與二零零三年比較，罪案數字減少了 12%。這有賴總區加強軍裝巡邏及經常執行反罪惡行動所致。

各單位在反黑社會勒索、刑事恐嚇、毒品及色情敲詐勒索的執法方面都取得顯著的成績。年內，總區進行了多個卧底行動，對付有組織的小販勒索、黑社會不同派系的地盤爭奪及集團操控的街頭販毒。

年內，隨著新界南的人口發展，以及公共屋邨與私人屋苑的增加，青少年涉及盜竊的案件亦有所上升。總區將會繼續針對童黨參與黑社會及販毒活動採取積極的行動，同時會定期與社區組織聯絡，推行社區層面的警務工作。

2004 saw an increase of both passenger and vehicular flow at the four land boundary crossing points in the Region. The introduction of the "Individual Visitors Scheme" placed significant pressure on crowd management and related anti-crime deployment. Despite a record flow of travellers at Lo Wu Boundary Crossing Point, the multi-agency Joint Command Centre led by Police functioned well.

In order to provide adequate services to new immigrants arriving in the Region, various in-house and external training courses were arranged to enhance officers' interpersonal skills, languages, social interaction and their handling of domestic violence.

Despite shrinking resources, the Region continued to improve its services and to upkeep law and order by reviewing policing strategy and enhancing its information technology capabilities.

## New Territories South Region

A total of 13 700 crimes were recorded in New Territories South (NTS) Region during 2004, a decrease of 12 per cent over 2003. The overall reduction in local crime was attributable to the maintenance of a high Police presence on the streets as well as numerous anti-crime operations conducted throughout the year.

There were notable law enforcement successes in various formations against triad-related extortion, criminal intimidation, drug and vice racketeering. Undercover operations were conducted against organised extortion of street vendors, turf-wars between opposing triad factions and syndicated street-level drug trafficking.

As a result of demographic development and the development of public and private housing in NTS districts, 2004 saw an increase in juvenile involvement in theft cases. The proactive targeting of youth gangs involved in triad-related and drug trafficking activities, and the implementation of community policing initiatives through regular liaison with local communities, will be further developed.



新界南總區年內策劃及進行了多項演習，藉以加強人員在遇到不同事故時的應變能力。其中包括在荃灣西鐵站進行模擬沙林毒氣襲擊，及協助九廣鐵路公司和鐵路警區在馬鞍山支線通車前進行一連串小型演習。

在二零零四年，雖然全球恐怖活動不斷，但機場警區人員與機場各團體保持緊密合作，致力使機場繼續成為一個安全、穩妥，又照顧到旅客不同需要的航空設施。二零零四年，新界南總區繼續為使用機場的要人提供嚴密的保安，當中包括法國總統及以色列副總理。

二零零四年，隨著新界南道路及鐵路網不斷發展，包括西鐵及東鐵馬鞍山支線的擴建，交通部人員在籌劃相應的交通基礎設施及執法方面的工作有所增加。迪士尼樂園主題公園預計於二零零五年九月開幕，隨着迪士尼工程的進展及大嶼山北部沿岸地方的其他建設逐漸發展成熟，交通部人員的工作量將會繼續上升。

Throughout the year, NTS Region continued to plan and run exercises designed to improve officers' ability to respond to various incidents. The Force carried out a simulated "Sarin" attack at the Tsuen Wan West Rail Station, and assisted both the KCRC and the Railway District in running a series of mini exercises on the Ma On Shan Extension prior to the line's opening to the public.

Throughout 2004, the Airport District continued to work closely with partners in the airport community to ensure that the Airport remained a safe, secure and user-friendly aviation facility despite the global terrorist threat. In 2004, the Region continued to provide enhanced security coverage for arrival and departure of VIPs including President of the Republic of France and Deputy Prime Minister of the State of Israel.

In 2004, the expansion of both the road and rail networks in NTS Region, including the West Rail and East Rail's Ma On Shan Extension, continued to increase the commitment of traffic personnel to both infrastructural planning and the enforcement of traffic legislation. The Disneyland Theme Park is scheduled to open in September 2005. The workload for traffic duties will increase as the Disney project progresses and other developments mature along Lantau's northern shoreline.

隨著大嶼山多個旅遊熱點在二零零五年相繼落成，包括香港迪士尼樂園主題公園，赤鱲角的國際會議展覽中心，以及將於二零零六年初建成的連接東涌與昂坪大佛的吊車，到大嶼山的本地與海外遊客將不斷增加，這將是總區未來所面對的其中一項挑戰。

## 水警總區

二零零四年，水警總區面對一些獨特的挑戰。其中，為了符合在年內實施的《國際船舶和港口設施保安規則》，水警總區研究採用新的運作模式，把科技先進的沿岸保安系統與強化的數碼雷達整合起來，全面監察香港水域，並輔以一支更高速和高效率的新巡邏船隊，迅速及有效地應付海上事故。

雖然採用新的運作模式需要投入資金購置新船，以更換不少已老化的現役警輪，但長遠來說，這計劃能節省巨額的經常開支；同時，亦能使水警的海上治安管治更符合《國際船舶和港口設施保安規則》的要求。此外，亦可集中資源應付香港這個世界上其中一個最繁忙的港口之各類與治安有關的活動。

Challenges facing NTS Region over the coming year include dealing with the increasing number of local and overseas visitors to attractions on Lantau, many of which are scheduled for completion in 2005. These attractions include the HK Disneyland Theme Park, an International Convention and Exhibition Centre at Chek Lap Kok and the Cable Car link from Tung Chung to the Big Buddha at Ngong Ping, due for completion in early 2006.

## Marine Region

2004 provided the Region with some unique challenges. The International Ship and Port Facility Security (ISPS) Code came into force during the year. In preparation for this, the Region completed its research into the introduction of new operating protocols for maritime policing. A package of recommendations will see the integration of a technologically advanced coastal security system with digitally enhanced radar. This will provide coverage over the waters of Hong Kong. It will be complemented by a new fleet of faster, more efficient patrol vessels to provide an effective and timely response to maritime incidents.

The new operating protocols require capital investment to replace a significant number of ageing Police launches. However, considerable recurrent expenditure savings will accrue in the longer term. The new protocols will further strengthen our compliance with the ISPS Code and ensure an improved focus of resources to deal with the multitude of activities associated with policing one of the busiest ports in the world.



關心社會  
服務市民

*Serving the  
Community*





*Personnel  
and Training*

# 人事及訓練

警隊積極推廣終身學習的文化，  
鼓勵持續專業發展。

*We continue to foster a life-long  
learning culture that encourages  
continuous professional development.*



過去一年，人事部繼續專注與人力資源有關的事務。這些事務影響到警隊最珍貴的資產－人員－的日常管理事宜。有關措施包括警隊學長計劃及鞏固警隊內的夥伴文化。為更有效簡化工作流程，人事部於二零零四年進行架構重組，以應付財政限制及政府各項政策所帶來的重重挑戰。

人事部會繼續訂立優良人力資源措施及擔當警隊管理層與人員之間的橋樑，以維繫警隊內部良好的職員關係和有效的諮詢機制。人事部亦將繼續為警務人員及其家人提供各種福利及支援服務，以改善生活質素。

在訓練方面，警隊在環保管理和電子學習方面，分別在本港和海外屢獲殊榮。警隊人員專業及忘我的工作態度亦獲得肯定。訓練部的其中一個單位成為警隊首個獲頒國際標準化組織 (ISO) 9001 品質認證證書的單位。為提升警隊訓練的層次，訓練部年內與本地的大學繼續緊密合作，爭取警隊基礎訓練在學術方面的認可。

During the year, Personnel Wing continued to focus on the human resource issues that affect the day-to-day management of the Force's most valuable asset: our officers. Initiatives included the Police Mentorship Programme and consolidation of a partnership culture in the Force. In order to streamline workflow, Personnel Wing undertook a major re-structuring exercise in 2004. The principal objective was to meet the growing challenges arising from fiscal constraints and evolving Government policy.

We will maintain our role of establishing good human resource practices, and of providing links between Force Management and employees to foster good staff relations and an effective consultative system within the Force. We will also continue to offer welfare and support services to improve the quality of life for Police officers and their families.

In terms of training, prizes were won at home and abroad in both green management and in e-learning. The professionalism and dedication of our instructional personnel were also rewarded. For the first time, a training formation in the Force received ISO 9001 certification. To upgrade the status of Force training and to secure a recognised academic award for foundation training, we fostered close partnerships with local universities.

## 人力資源

人力資源科負責招募政策和安排招募程序、表現管理、專業發展、調職安排、增薪、晉升、研究和升級等事宜。

「警隊學長計劃」於三月推出，目的是促進本港大學生的社交及個人發展，加深他們對警務工作的認識，並鼓勵他們畢業後加入警隊。這計劃由一批畢業於本港大學的現役警務人員擔當「學長」，指導100名從各間本地大學挑選出來的學生。計劃推出以來，深受大學、大學生及學長歡迎，警隊決定於二零零五年舉辦第二屆「警隊學長計劃」。

為進一步擴闊員工的國際視野，人力資源科不斷探索在本地及海外的管理發展機會。二零零四年警隊派員到廣州作雙向學習觀摩，此外，警隊亦正與新加坡警隊、倫敦市警隊及上海公安聯絡，安排同類型交流活動。

## Human Resources

Human Resources Branch handles all aspects of recruitment policies and arrangements, performance management, career development, postings, increments, advancements, research and promotion matters.

A Police Mentorship Programme was launched in March. It aims to facilitate the social and personal development of local university undergraduates, strengthen their knowledge of Police work and inspire them to pursue a career with the Force upon graduation. A total of 100 undergraduates were selected and led by a group of mentors, who were serving officers graduated from local universities. The Programme was very well received by local universities, undergraduates and the mentors, and will be continued in 2005.

To further enhance the international vision of members of the Force, the Human Resources Branch also continuously explored new opportunities for management development of staff both locally and overseas. In 2004, officers were sent to Guangzhou for an exchange training attachment programme. Similar arrangements were made with the Singapore Police Force, Metropolitan Police Service in the United Kingdom and the Shanghai Public Security Bureau.



參加了警隊學長計劃的學長和學員，探訪警察機動部隊總部。  
Mentees and mentors of the Police Mentorship Programme visit the PTU Headquarters.

人事部在二零零四年初進行架構重組後，新成立的服務條件及紀律科繼續應付財政緊絀所帶來的各種挑戰。這些挑戰包括當局對改良薪酬調整機制，以及檢討一般公務員津貼和紀律部隊人員與工作相關津貼等方面所提出的建議。處方與職方協會在這些問題上會維持緊密的夥伴關係，以確保員工的意見和警隊管理層的關注都能準確地向當局反映。

本科亦繼續檢討警隊紀律制度，在現有框架下作出改善，以及研究透過法律改革作出改變的可能性。

### 支援服務和職員關係

年內，曾接受專業訓練的警察福利主任，共處理 2 030 宗新個案，進行 9 389 次個案會面，3 923 次家訪及醫院探訪，並舉辦多項家庭生活教育活動及為警務人員及其家人提供專題小組輔導服務。心理服務課為警隊人員共提供 2 125 次輔導面談。該課為培養警務人員在日常生活中注意心理健康，舉辦了一個為期三年的「平衡與智慧」精神健康推廣計劃，目的是增強警務人員對平衡生活的意識及關注。

為推廣義務工作，香港警察義工服務秘書處成立，並推出資源中心及相關網頁，方便有志參與義務工作的人員及他們的家人搜集資料。現時義工隊擁有超過 35 個小組，組員達三千多，年內參與不同的社區義務工作。



心理服務課為推廣精神健康而舉辦的「平衡與智慧」工作坊。  
One of the workshops to promote mental health under the theme of "Balances and Wisdom" organised by the Psychological Services Group.

Following the re-structuring of Personnel Wing in early 2004, the newly created Conditions of Service and Discipline Branch continued to respond to the challenges resulting from fiscal constraints. These include the Administration's proposals for an improved pay adjustment mechanism; a review of general Civil Service Allowances; and a review of Job-related Allowances for the Disciplined Services. A strong culture of partnership continues to be maintained with the staff associations on these issues, ensuring that the views of staff as well as the concerns of Force Management are accurately reflected to the Administration.

The Branch also continued its review of the Force discipline system. This is aimed at making improvements within the existing framework and examining the possibility of changes via legislative reform.

### Support and Staff Relations

During the year, professionally trained Force Welfare Officers handled 2 030 new cases, carried out 9 389 case interviews, conducted 3 923 home visits and hospital visits, together with a series of Family Life Education Programmes and thematic support groups for Police officers and their families.

The Psychological Services Group provided a total of 2 125 consultations to Force members. To develop a healthy mental life style for Police officers, a three-year "Balances and Wisdom" mental health promotion campaign was launched, emphasising the importance of achieving a positive balance amongst Force members.

The Hong Kong Police Volunteer Services Corps was established with a secretariat for promotion of volunteerism. A resource centre and a website were launched to facilitate officers and their families interested in volunteer service. Over 35 volunteer teams were formed with almost 3 000 volunteers participating in a wide variety of services in the community during the year.



警隊人員獲香港中文大學頒發敬導導師證書。

Force members presented with Trainer Certificates by the Chinese University of Hong Kong.

要有效管理一支由約27 000名紀律人員組成的警隊，良好的職員關係及有效的諮詢機制至為重要。職員關係課為警務人員而設的正式諮詢機制，即警察評議會、高級諮議委員會和初級諮議委員會，提供後勤支援。面對二零零四年的挑戰，該課繼續推動及加強夥伴文化，並不斷作出改善和檢討，以便在現有資源下更有效地提供所需的服務。

職員關係課於二零零四年精心策劃了一系列活動，以滿足警隊成員，特別是初級警務人員及其家人的需要，重點在於個人發展、專業培訓和家庭教育三方面。另外亦有舉辦培訓計劃，以提升訓練及職員關係主任和職方協會執行委員會委員的專業才能。年內，該課特別設計了一系列有關審慎理財的研討會，並邀請財經界的知名人士擔任嘉賓講者。展望將來，該課會繼續夥伴文化，加強人員的承擔，以便其他新管理措施能順利推展。

## 訓練部

為配合在四月開始推行的警隊安全管理系統，訓練部已試行訓練2 900名風險評估人員，讓他們掌握為各個工作職務進行預防性風險評估和意外分析時，所需的最新技術知識和技巧。

Good staff relations and an effective consultative system are of paramount importance to the efficient and effective management of a Force comprising about 27 000 disciplined officers. The Staff Relations Group (SRG) provides logistical advice to support the Force's formal consultative arrangements with disciplined officers, namely the Police Force Council, as well as the Senior and the Junior Consultative Committees. In meeting the challenges of the year, SRG consolidated the partnership culture and sought continuous improvement with the aim of better matching service needs with the resources available.

In 2004, SRG organised a series of activities which were strategically designed to cater for the needs of Force members, in particular Junior Police Officers (JPO), and their families with emphasis on personal development, professional training and family education. Training programmes to enhance the professionalism of Training and Staff Relations Officers and Executive Committee Members of Staff Associations were also held.

2004 was also a year in which SRG tailor-made a series of seminars on financial prudence to which prominent figures from the financial field were invited as guest speakers. For the future, SRG will reinforce officers' commitment by further promoting our partnership culture with a view to successful implementation of new management initiatives.

## Training Wing

In support of the Force Safety Management System launched in April, Training Wing piloted the training of a cadre of 2 900 risk assessors. They will be equipped with updated technical knowledge and skills to conduct preventive risk assessment and accident analysis that covers the full range of work duties.

年內，訓練部製作了九個電子學習互動多媒體課程和超過22個網上講座。警隊有15名人員，獲香港中文大學亞太工商研究所頒授「以同理心作朋輩啟導」的認可導師資格。

訓練部亦繼續與本地大學緊密合作，尤其是在人際溝通技巧和心理才能訓練方面。學警的基礎訓練課程現正重新編製，旨在提升警員的能力和才能，並保持與專上學院發展夥伴關係，使課程獲得學術上的認可。

香港警察學院將於二零零五年成立，訓練部於年內積極進行籌備工作。警察學院的成立目標是成為國際間最卓越的警察培訓中心之一，並且在教官訓練和基礎訓練方面，加強與大學的合作關係。

訓練部亦致力籌備在二零零五年三月於香港舉行的第十五屆國際刑警組織警察培訓部門主管專題研討會，這是該研討會首次在法國里昂以外地方舉行。

## 獎項

訓練部製作的「使用槍械守則」電子學習課程，奪得由Brandon Hall機構主辦的「二零零四年卓越培訓成就獎」的「客戶內容」組別的金獎。警隊是香港首間在「卓越培訓成就獎」其中一個組別贏取金獎的機構。本年一月，警察訓練學校在環保管理方面所付出的努力取得成果，成為「二零零三年香港環保企業獎環保辦公室獎」的金獎得主。

Nine e-Learning interactive multimedia courses and more than 22 e-seminars were developed during the year. Fifteen Force trainers were accredited by the Asia-Pacific Institute of Business, the Chinese University of Hong Kong, as trainers in "Peer Coaching Through Empathetic Listening".

Training Wing also worked closely with universities on interpersonal communication skills and psychological competencies training. Foundation training for Recruit Police Constables was re-engineered to enhance constables' abilities and skills, and to develop a working partnership with tertiary institutes with a view to enhanced accreditation.

During the year, Training Wing was actively involved in preparing for the opening of the Hong Kong Police College in 2005. The College aspires to be one of the centres of excellence in police training throughout the world and its opening will mean closer cooperation with the universities in both instructor training and foundation training. Training Wing also devoted great efforts towards preparing for the 15th Interpol Symposium for Heads of Police Training. In March 2005, the Force and Interpol will co-host the Symposium, which for the first time will be held outside Lyon, France.

## Awards

An e-Learning package, "Guidelines on Use of Firearms", which was produced by Training Wing, won the Gold award in the Custom Content category of the "2004 Brandon Hall Excellence in Learning Awards" programme. The Force was the first Hong Kong organisation to win the Gold Award in one of the categories of the programme. In January 2004, the Police Training School was presented with the Gold Award in the "2003 Hong Kong Eco-Business Awards – Green Office Award" for their efforts in green management.



初級警務人員發展學習科獲頒國際標準化組織 (ISO) 9001:2000 品質管理系統認證證書。  
JPO Development Learning Division was presented with the ISO 9001:2000 Quality Management System certificate.



在二月，初級警務人員發展學習科獲頒國際標準化組織(ISO) 9001:2000 品質管理系統認證證書。這是首次有警隊訓練單位獲頒這項品質認證。

In February, JPO Development Learning Division was presented with the ISO 9001: 2000 Quality Management System certificate. It was the first training formation to receive the quality certification.

### 警察樂隊

警察樂隊在多個官方場合，如香港特別行政區的回歸紀念日和國慶演出。一如以往，警察樂隊年內也獲邀前往其他地區演出，如上海旅遊節和香港旅遊發展局廣州辦事處的開幕禮。

### The Police Band

During the year, the Police Band continued to play at official events such as the HKSAR Establishment Day and the National Day celebrations. The Band was also invited to perform at several events outside Hong Kong. These included the Shanghai Tourism Festival and the Opening Ceremony of the Guangzhou Office of Hong Kong Tourism Board.

# 延攬人才 悉心栽培

## Recruitment and Training





Management  
Services

# 知識管理

我們定下目標，利用新科技及知識  
提升管理工作的效率，加強溝通和發展知識管理。

*We aim to apply new advances  
in technology and knowledge to enhance  
management efficiency, improve communication  
and develop knowledge management.*



二零零四年，監管處繼續推出新措施和計劃，以提高警隊的服務質素。為應付市民不斷提高的期望及警隊內部日益複雜的需求，我們致力與時並進，掌握有關科技的新發展。

年內，我們全力提供所需的管理系統及工具以支援各項服務和提高警隊整體的問責性。為實踐處長的三年期策略行動計劃中關於提供優質服務的目標，我們推行優質服務獎計劃，並成功舉辦二零零四至零五年度的優質服務獎。此外，警隊的知識管理系統亦獲得長足的發展。

展望未來，我們會致力更新警隊的各項系統，以應付日後的種種挑戰。我們正推行第五輪實踐價值觀工作坊，推動各階層人員積極實踐「藉關懷、建夥伴、服務社群」的目標。

In 2004, the Management Services Department continued to launch challenging initiatives and programmes to enhance the Force's levels of service. To satisfy rising public expectations and the increasingly sophisticated demands of the Force, we continued to dedicate ourselves to continuous technological improvement.

During the year, we provided the management systems and tools necessary for supporting performance focus and a sense of accountability throughout the Force. In pursuance of the Commissioner's Three-year Strategic Action Plan in providing quality service, the Service Quality Award 2004/05 was successfully completed. In addition, significant progress was made towards the full development of Knowledge Management in the Force.

For the future, we will strive to keep our systems up-to-date to meet the challenges ahead. We are embarking on the fifth wave of "Living-the-values" workshops to enhance personal commitment of members at all levels to the values of "Building a Caring Workforce".

## 資訊及通訊科技

二零零四年為資訊系統部整固及改革的一年，該部不斷尋求優質資訊科技及通訊器材，確保警隊獲得充分的裝備。

### 資訊系統部架構重整

為應付未來的挑戰及改善服務的模式，資訊系統部在二零零四年作出重大的架構重整，將三層架構精簡至更為靈活的兩層架構。上層為管治架構，專責統籌政策及方針，由助理處長（資訊系統）、總電訊工程師（通訊）、總系統經理（資訊應用）及高級警司（業務服務）統領，領導該部執行資訊及通訊科技政策及方針，制訂長遠業務策略，控制財政預算，以及發展總體資源政策及人力計劃。資訊系統部現有九個運作科，由舊架構的18個運作科重組而成，負責執行日常職務及與業務有關的工作。

其他主要的架構重整範圍計有將資訊應用科與通訊科的服務合併，例如結合兩科的求助台服務，以及將行政及財政支援人員的服務集中。

### 策略檢討

為檢討警隊應用資訊科技的情況及未來發展，資訊系統部持續進行資訊系統策略檢討。首個項目為數據保安檢討，已在二零零四年四月完成。隨後進行的資訊科技審計，除展開內部檢討外，並向警隊全體人員徵詢意見，了解使用者對現有系統的滿意程度及他們在資訊方面的需求。根據資訊科技審計結果所得，確立了高層次使用者需求，並利用最新的科技及資訊系統進行科技審視工作。二零零四年底，該部邀請學者及專家組成諮詢委員會，協助制訂新資訊系統策略方案，配合警隊執行核心及優先工作之用。

## Information and Communications Technology

2004 was a year of consolidation and change for Information Systems Wing (ISW) in its constant search for the best information technology and communications equipment to ensure the preparedness of the Force.

### ISW Reorganisation

In order to meet the challenges ahead as well as to improve the mode of service delivery, ISW underwent a significant restructuring during 2004.

The Wing's three-tier structure was re-integrated into a more flexible two-tier structure. This included a dedicated governance body in the top tier to facilitate policy input and direction with Assistant Commissioner of Police (Information Systems), Chief Telecommunications Engineer, Chief Systems Manager and Senior Superintendent Business Services at the top of the chain of command. They provide high-level leadership and direction for information and communication technology policies, formulate long-term business strategies, control budgetary requirements and develop corporate resources policies. The Wing's day-to-day functional and business-related activities are now performed by nine operational divisions instead of 18 divisions under the old structure.

Other main features of the reorganisation included the amalgamation of Information Technology Branch and Communications Branch services such as the merger of helpdesks, as well as the centralisation of administrative and financial supporting staff.

### Strategy Review

In order to review the current situation and future development of information technology (IT) within the Force, ISW carried out an Information Systems Strategy Review. The first stage of this was a Data Security Review, which was completed in April. This was followed by an IT Audit involving an in-house review as well as a Force-wide consultation to gauge users' satisfaction with current systems and their information needs. On the basis of the findings from the IT Audit, high level user requirements were established and a technology scan conducted to take advantage of the latest technology and information systems. At the end of 2004, an advisory panel of academics and experts was formed to assist in the development of a new Information Systems Strategic Plan, which will be closely tailored to the core business and priorities of the Force.

## 服務質素監察部

年內，服務質素監察部繼續向各警隊單位推廣優質服務及以服務對象為本的文化。該部率領警隊人員參與由公務員事務局主辦的二零零三至零四年度傑出顧客服務獎，並贏取最佳公眾形象獎的銀獎、隊伍獎—電話熱線服務冠軍（999中心）及隊伍獎—電子服務亞軍（電子警務組）。

為改善整體的效能及效率，警隊在二零零二年正式推出知識管理計劃。該計劃為警隊存藏知識，方便人員隨時查閱，並建立一個自發學習的環境，鼓勵警隊人員積極求進，努力學習。年內，工作表現檢討科在應用系統化的知識管理程序方面取得佳績，有助警隊建立及收集賴以成功的知識，供人員分享及使用。二零零四至二零零五年度的優質服務獎的主題為「團隊攜手，優化流程，善用科技」，並得到各單位踴躍參與，提出多項建議。

## 監察及工作表現檢討

研究及監察科和工作表現檢討科負責協助警隊各級管理人員發掘及實踐可以提高工作表現、推行更佳的資源管理方法及改善警隊服務質素的機會。

研究及監察科年內引進的審查程序，已協助警隊找出多個可改善的範疇。這項審查程序現用作監察各項改善措施。

## Service Quality Wing

During the year, Service Quality Wing continued to promote a customer-focused culture of quality service in the Force. The Wing led Force participation in the Outstanding Customer Service Award 2003-04 organised by the Civil Service Bureau and won the "Best Public Image Silver Award", "Champion of the Team Award/Hotline Service" for the 999 centre, and second prize "Team Award/E Service" for E-Police Division.

In 2002, the Force formally launched the Knowledge Management project with the objective of improving its overall effectiveness and efficiency. The project aimed to retain and re-use the wealth of knowledge inside the Force and to create a proactive learning environment. The Performance Review Branch achieved considerable success during 2004 in applying the systematic Knowledge Management processes which helped to create, capture, share and use knowledge needed for the Force to succeed. The main theme of the Service Quality Award 2004/05 was "Integration of People, Process and Technology". An excellent response was received from various formations.

## Inspections and Performance Review

Research and Inspections Branch and the Performance Review Branch assist Force management at all levels to identify and realise practical opportunities for improved performance, resource management and quality in the delivery of policing services.

The inspection process, introduced during the year, has already helped to identify a number of areas where further improvement can be made. The process is being used to monitor a number of service improvement initiatives.



Outstanding Customer Service Award presentation ceremony  
傑出顧客服務獎頒獎禮

## 投訴及內部調查

投訴及內部調查科由投訴警察課及內部調查課組成。投訴警察課負責調查市民對警隊成員的投訴。所有由該課進行的調查必須提交投訴警方獨立監察委員會（警監會）審批。警監會是一個獨立組織，成員全都是由香港特別行政區行政長官委任的非警務人員。

二零零四年，投訴警察課的主要目標是促使各級人員致力減少可避免的投訴，並找出需要注意的地方以確保能為市民提供優質的服務。該課使用警署／警方樓宇內的電子顯示牌和告示板及警察內聯網等途徑，發布「醒目警察小貼士」的信息，以期進一步減少可避免的投訴。警隊並不時開辦有關預防投訴的講座及研討會，向警隊新成員灌輸這方面的知識，也讓其他人員溫故知新。由警隊各部門單位代表組成的研究預防投訴警察委員會在監控消滅投訴工作方面，也竭力配合，舉辦各式活動及印發期刊以推廣有關信息。

警隊也盡量採用資訊科技協助增強有關工作的成效。投訴警察案件索引及統計系統有助盡早察辨投訴趨勢，以便在問題惡化前及早採取適當的措施處理。市民的支持及理解，對消滅投訴也有着重要的作用。

年內，警隊攝製了一套電視專輯，介紹市民權利與警察權力方面的資料，並已在「警訊」中播出。此外，還安排警監會委員探訪前線單位，讓他們深入了解警務工作實況。

為了進一步顯示投訴警察制度的透明度及公正無私，由保安局局長委任社會人士出任的警監會觀察員，有權觀察投訴警察課與投訴人或被投訴警務人員的會面情形。

年內，投訴警察課共接獲3 222宗投訴，與二零零三年比較，減少了161宗（即4.8%）。該課會在二零零五年繼續預防可避免的投訴，並令市民更加滿意警隊提供的服務。



## Complaints and Internal Investigations

The Complaints and Internal Investigations Branch comprises the Complaints Against Police Office (CAPO) and Internal Investigations Office. CAPO is responsible for the investigation of complaints against members of the Force. All investigations conducted by CAPO are reviewed by the Independent Police Complaints Council (IPCC), an independent body comprising non-Police members appointed by the Chief Executive of the HKSAR.

In 2004, the key objectives of the Branch were to encourage officers at all levels to take responsibility for reducing avoidable complaints and identifying areas that require attention in order to ensure delivery of quality service. Different avenues like LED display panels and notice boards in Police stations/premises as well as the Police intranet were used to disseminate the message of "Smart Cop Tips", thereby reducing avoidable complaints. Lectures and seminars on complaints prevention were frequently conducted targeting new Force members and other officers. The Complaints Prevention Committee, comprising Force members from various formations and units, monitored complaints reduction through activities such as publication of complaints prevention periodicals.

Information technology has been fully utilised to reinforce such efforts. The CAPO Complaints Index & Statistics System enables an early identification of complaint trends, thus allowing prompt intervention before a problem grows. Public support and understanding also play a vital role in complaints reduction.

During the year, a TV series was produced highlighting the public's rights and Police power. The series was broadcast during the "Police Magazine" programme. Visits to frontline formations were also arranged for IPCC members to enhance their understanding of Police work.

To further demonstrate the transparency and impartiality of the Police complaints system, IPCC Lay Observers are appointed by the Secretary for Security with the power to observe interviews done with the complainants or Police complainees.

During the year under review, the CAPO received 3 222 complaints, a decrease of 161 cases, or 4.8 per cent as compared to 2003. Efforts will continue in 2005 to prevent avoidable complaints and increase public satisfaction with the service provided by the Force.

IPCC members observe how crowd management work is carried out.  
警監會成員聽取警方控制人流的安排。

# 配備精良 技術先進

## Professional Equipment



衝紅燈數碼攝影機系統可自動拍攝違例車輛的影像。

*The Digital Red Light Camera System can capture images of offending vehicles automatically.*

一艘於五月投入服務的「健警」系列水警輪，排水量一百一十公噸，最高時速達二十七海裡，並有多種先進設備。

*A Keka class Police launch commissioned in May. It has a displacement of 110 tonnes, a maximum speed of 27 knots, and is equipped with advanced facilities.*





衝鋒隊巡邏車上的流動數據終端機，是第三代指揮及控制通訊系統的設備之一，方便巡邏車上的人員與總區指揮及控制中心之間傳遞信息。

The Mobile Data Terminal installed on Emergency Unit vehicles, a feature of the Third Generation Command and Control Communications (CCIII) System, facilitates the transmission of messages between the vehicles and the Regional Command and Control Centre.

其他第三代指揮及控制通訊系統的通訊工具——TETRA 移動式和便攜式對講機。

Other communications tools of the CCIII System—the TETRA mobile and portable radios.

車底探測儀有助阻截匿藏車底的非法入境者。

Under-vehicle surveillance system for detecting illegal immigrants hiding under vehicles.



財務、政務及

*Finance,  
Administration  
and Planning*

# 策劃

即使面對財政上的限制，警隊繼續全力以赴，  
務求達致市民不斷提高的期望。

*Despite budgetary constraints,  
the Force is committed to  
meeting rising public expectations.*



二零零四年，財務部繼續執行穩健的財務資源管理政策，以加強成本效益。年內，多個重要工作目標相繼達成，新目標亦隨之而來。我們未來的工作重點是在二零零六至零七年度達到提高效率、節省開支的整體目標，並繼續下放權力給負責管理財政預算的有關人員。

政務部繼續加強人力資源管理及財務管理，這兩項工作都是支援警隊運作架構不可或缺的部份。未來我們會推行新措施應付不斷轉變的需求及新挑戰，藉以提高我們的服務效率及工作成效。

在二零零四年，數項大型工程項目相繼竣工或接近完成。當中，新警察總部警政大樓是警隊有史以來最重要的建築計劃。新大樓採用了節省能源、方便用家和現代化智能式設計，充分反映警隊服務為本的精神，及為邁進二十一世紀作好準備。

In 2004, the Finance Wing rose to the challenge of achieving cost effectiveness through a strong sense of responsibility in the management of financial resources. Once more, several significant targets were met and some new ones created. Our priorities for the future are to reach the overall goal of Efficiency Savings by 2006/07, and to continue placing financial authority in the hands of our budget holders.

The Administration Wing further enhanced human resource and financial management as an essential and integral part of the support structure for Police operations. For the future, we will continue to raise efficiency and effectiveness in delivering our service by implementing new initiatives to meet changing needs and new challenges.

Over the year, the Planning and Development Branch completed or prepared to complete several new capital works projects. The most significant one in the Force's history was the new Police Headquarters Complex. The energy efficient, user-friendly and highly intelligent complex reflects our commitment to serving the community and taking the Force onwards into the 21st century.

## 財務部

### 二零零四至零五年度財政報告

截至二零零五年三月三十一日的財政年度內，警隊總開支預計為113億元，約佔政府該年度總預算的4.6%。其中薪金及津貼的開支約為97億元，餘款則用於部門開支及非經常帳項，而各類罰款及其他收費預計將帶來約4.06億元的收入。

### 提高效率節約資源計劃

警隊認同在二零零四至零五年度為配合政府節約效益計劃而節省2.78億元的目標。這項工作的目標在於節省2.5%營運開支，同時避免削減前線警力。

### 整筆撥款

警務處採用「整筆撥款」方式管理開支，將各個分目的開支歸納在同一運作開支分目內，即在符合既定條件下，無須事先申請批核，便可將分目內的各類開支轉帳。此舉讓警隊在資源管理決策方面更為靈活。截至二零零五年三月三十一日的財政年度，警隊靈活調撥的部門開支約為8 000萬元。

## 政務部

警隊目前的文職人員編制逾5 200人，負責執行警務以外的工作，提供行政、秘書及技術支援服務，協助警隊運作。

為達到精簡架構及程序的目標，我們已推行多項措施，包括合併事務組、共用秘書服務，以及再培訓和靈活調配文職人員擔任新的工作。

## Finance Wing

### 2004/05 Financial Results

For the financial year ending March 31, 2005, the total expenditure of the Force was estimated to be \$11.3 billion, amounting to about 4.6 per cent of the Government's total budget for the year. Of this allocation, salaries and allowances account for about \$9.7 billion, with the rest being contributed by departmental expenses and capital items. Fines, penalties and other fees and charges are expected to produce some \$406 million in revenue.

### Efficiency Savings Exercise

The Force has agreed to the target of Efficiency Savings of \$278 million for 2004/05. This exercise is being carried out with the aim of achieving a 2.5 per cent savings on recurrent expenditure and avoiding a reduction in front-line Police coverage.

### One-line Vote

Expenditures under various traditional sub-heads are now pooled under the sub-head of operational expenses. Subject to prescribed conditions, the Force has the flexibility to vire funds between categories under this sub-head without having to seek prior approval. This arrangement has considerably facilitated decision making in resource management. For the financial year ending March 31, 2005, the arrangement was invoked for some \$80 million of departmental expenditure.

## Administration Wing

The Force has a civilian establishment of over 5 200 to perform duties that do not require the exercise of constabulary powers. They are deployed throughout the Force to provide administrative, secretarial and technical support services to Police operations.

During the year, in order to continue streamlining structure and procedures, we launched a number of initiatives. These included the amalgamation of registries and the pooling of secretarial services, as well as the retraining and flexible deployment of civilian staff to take up new responsibilities.



## 策劃及發展部

新警察總部警政大樓是警隊有史以來最重要的建築計劃，坐落在軍器廠街一號的新大樓於二零零四年四月竣工，自十二月起全面運作。新警政大樓是一座設計嶄新的現代化智能式建築物，所採用的節省能源措施及設計特色令保養經費減至最低，並且將各個公眾服務辦事處集中於同一大樓內，確保警隊能為市民提供更方便的一站式服務。此外，大樓內各單位亦可共用演講廳、多用途禮堂、膳食設施、靶場等，有助提高警隊的運作效率。

年內竣工的大型工程項目亦包括竹篙灣警崗。該警崗屬於支援未來大嶼山香港迪士尼樂園相關基礎建設及社區設施的一部分，預計可在二零零五年第三季投入服務。該警崗將作為報案中心，為迪士尼樂園的遊客及鄰近地區的居民提供服務。

## Planning and Development Branch

The new Police Headquarters, Arsenal House Complex, is regarded as the most significant building project in the Force's history. The building at No. 1 Arsenal Street was completed in April and became fully operational in December 2004. This modern, intelligent and prestigious complex incorporates energy conservation measures as well as design features that minimise recurrent costs. The co-location of various public accessible offices under one roof has enabled the Force to provide a more convenient one-stop service for members of the public. The common facilities, including an auditorium, a multi-purpose hall, catering facilities and a firing range, will undoubtedly enhance Police operational efficiency.

Other major building projects completed in 2004 included the Penny's Bay Police Post. This was constructed as part of other associated infrastructure and community facilities to support the future Hong Kong Disneyland Theme Park on Lantau Island. It is scheduled to be in operation by the third quarter of 2005 and will serve as a reporting centre to receive reports made by visitors to the Park as well as residents in the nearby area.

位於荃灣的新界南總區總部及行動基地將如期於二零零五年底竣工。這座實用辦公大樓連平台大樓可將總區的所有行動及支援單位集中一處，大大提高警隊對突發事件的應變能力和為市民服務的質素。

新建的水警港外區總部及水警北分區行動基地預期於二零零六年初竣工。此項目主要為重新發展現時由水警北分區所佔用的土地，興建一個專用的水警行動基地，在工程完成後可為有關單位提供一個特別為執行海上職務而設計的地方。

隨著跨境交通量迅速增長，為應付市民對新過關設施的需求，政府計劃興建多個新的邊境管制站。現時警隊正參與發展在蛇口東角頭的邊境通道設施，以及連接在東鐵上水至落馬洲支線的邊境通道設施。該兩項設施將於二零零六年落成。而機場管理局現時亦正發展另一項設於香港國際機場「航天城」的跨境項目。在工程完成後，警隊將與其他紀律部門共同派員提供服務。

The New Territories South Regional Headquarters and Operational Base in Tsuen Wan is on schedule for completion in 2005. The purpose-built functional office building and podium block for the New Territories South Regional Headquarters and Operational Base will house all the operational and supporting units of the Region under one roof. This will greatly strengthen Police responsiveness to incidents and the quality of services provided to the public.

The Marine Outer Waters District Headquarters and Marine North Division project is scheduled to be completed in early 2006. The construction of a purpose-built Marine Police operational base, by redeveloping the existing land site currently occupied by the Marine North Division, aims to provide the units concerned with a specifically-designed accommodation for sea-going duties.

In order to meet the demand for new clearance facilities as a result of the rapid growth of cross-boundary traffic, the Government plans to construct a number of new boundary crossing points. Presently, the Force is participating in the development of boundary crossing facilities at Dongjiaotou in Shekou and the KCR East Rail Sheung Shui to Lok Ma Chau Spur Line. Both will be completed in 2006. A further cross-boundary project, which is part of the "Sky City" at the Hong Kong International Airport, is also under development by the Airport Authority. The Force will be involved with other disciplined departments to police the facility.



新界南總區總部及行動基地預期在二〇〇五年落成。

The NTS Regional Headquarters and Operational Base is scheduled to be completed in 2005.

# *Environmental Report*

報告

# 環保

我們推行環保政策的目標，是通過教育及宣傳提高警隊人員的環保意識，鼓勵大家參與保護環境的工作；與有關機構合作，在部門推廣環保管理措施；發展及維持環保管理制度，改善工作環境的質素，以及遵行有關的環保法例和工作守則。

Our mission is to enhance the environmental awareness of all Force members through education and publicity, and to encourage their participation in conserving the environment; to work with relevant organisations to promote environmental management in the Force; to develop and maintain a management system to improve the environmental quality of its activities; and to comply with relevant legislation and codes of practice.



## 承擔及管理

環保管理督導委員會由財務、政務及策劃處處長擔任主席，成員包括各主要單位的高級文職及紀律人員。督導委員會是負責監督能源及環保管理的核心組織，嚴密監察紙張、信封、電力、燃氣、燃油的耗用量及廢紙收集情況。此外，警隊亦設立了六個總區環保管理委員會，以加強警隊的環保工作。

## 減少廢物

繼用紙量及用电量在二零零三至零四年度分別減少6%及2.3%後，警隊為各單位訂定二零零四至零五年度的節約目標，把用电量再減少4%，而紙張及信封的用量則減少10%。

二零零四年，信封及燃氣的耗用量有雙位數字的減幅，成績令人鼓舞。由於警隊在二零零四年下半年進行搬遷警察總部的工作，在搬遷期間，新舊辦公室同時用電，故用电量上升了4%。然而，各單位均趁搬遷丟棄無用的刊物，因此，警隊錄得的廢紙收集量大幅上升。

警隊持續厲行減少用紙量。各級人員實踐各項減少用紙的措施，如以電子郵件通訊、在用過紙張的另一面影印、使用循環再用紙張及重複使用信封等。參考資料或資訊改以電子郵件及電子告示欄傳遞，取代印文本。

為推廣減少用紙，警隊採取措施鼓勵各單位在總部及總區層面採取「無紙張會議」的模式。港島總區及西九龍交通部在二零零四年底設置電子告示板。警隊並鼓勵人員善加編輯存檔用的列印文件，以節省用紙。其他減少廢紙的措施包括：將舊磁碟片重新格式化後再用；購買可再充電的電池；使用環保白紙傳真機；以及提供電子賀卡，取代紙張賀卡。

## Commitment and Management

The Steering Committee on Green Management, which is chaired by the Director of Finance, Administration and Planning and includes civilian and disciplined representatives from various major formations at a senior level, serves as a focal point for directing energy and environmental management. The Steering Committee closely monitors the consumption of paper, envelope, electricity, gas, fuel and waste paper collection. There are also six Regional Green Management Committees to strengthen green efforts in the Force.

## Waste Reduction

Following the success in 2003/04 of reducing consumption of paper by 6 per cent and consumption of electricity by 2.3 per cent, the Force set a target to formations to reduce electricity consumption by another 4 per cent, and that of both paper and envelope by 10 per cent in 2004/05.

It was particularly encouraging to note a more than 20 per cent decrease in the consumption of envelopes and gas in 2004. The rise by 4 per cent in electricity consumption was due to the decanting of Police Headquarters in the latter half of 2004 as electricity was consumed in both new and old offices during the decanting period. The decanting exercise also provided an opportunity for the formations to dispose of their unwanted publications. As a result, a significant increase in waste paper collection was recorded.

The Force continued its sustained efforts to minimise paper consumption. Measures such as communication by e-mail, photocopying on both sides of paper, using recycled paper and reusing envelopes have become habits of staff at all levels. Reference materials or information were disseminated by e-mail and e-bulletin boards instead of hard copies.

To promote the reduced use of paper, the Force encouraged formations to adopt the "Paperless Conference" mode at both headquarters and regional levels. Electronic notice boards were set up in the Hong Kong Island Region and Traffic Kowloon West in late 2004. Staff members were also encouraged to print less paper by manipulating the layout of printouts for record-keeping purposes. Other waste-minimising measures included the re-use of floppy discs through re-formatting, the purchase of rechargeable batteries, the use of environmentally friendly plain paper fax machines, and the provision of electronic greeting cards to replace paper cards.

## 節約能源

為盡量減少不必要的能源耗用量，警隊已採取一系列環保內務管理措施，如調高冷卻系統的溫度或減低氣體鍋爐的水溫，縮短升降機的運作時間，以及經常巡視，確保電燈和冷氣機在辦公時間後關掉。警署更衣室的冷氣設備已安裝時間掣；警察俱樂部在二零零四年分別節省燃氣15%及用電2%。

在陸上運輸方面，警隊亦採用特別措施提高燃油的效益，這些措施包括：使用較慳油的車輛，繼續探尋造成較少污染的燃油，密切監察車輛保養計劃，尋求完善的碳氫化合物回收系統，以及推廣良好的駕駛方法。水警輪也採用類似的節約能源措施減少燃油用量，包括改善「空轉引擎」使用情況和減少「全速引擎測試」。

## Energy Saving

Unnecessary energy consumption was cut as far as possible by a series of housekeeping measures such as setting a higher room temperature for cooling systems or reducing water temperature for gas boilers, shortening the operation hours of lifts, and routine checking to switch off lights and air conditioners outside office hours. Timer-switches were installed for air-conditioning units in the changing rooms of Police stations and the Police clubs managed to cut gas consumption by 15 per cent and electricity consumption by 2 per cent respectively in 2004.

For Police land transport, specific measures were adopted on fuel efficiency, including the use of more fuel-efficient types of vehicles, continuous exploration of cleaner fuel types and close monitoring of vehicle maintenance programmes, pursuit of enhanced hydrocarbon recovery system and promoting good driving practices.

Energy saving measures to reduce fuel consumption were also taken by the marine fleets. These included the enhanced use of the "loitering engine" and reduction of "full speed engine trials".



警察訓練學校在環保管理方面取得顯著成果，獲頒「二〇〇三年香港環保企業獎環保辦公室全獎」。

PTS won the Green Office Award of the "2003 Hong Kong Eco-Business Awards" for its commitment to, and achievement in, environmental management.

## 員工環保意識

警隊為了提高員工的環保意識，在內部刊物及透過內聯網宣傳環保管理的實用辦法。警隊樓宇用地共設有 14 個「環保角」，提供地方讓人員交換環保管理的意見。另外又設立意見箱，鼓勵員工提出環保建議。警察訓練學校已在訓練課程及活動中加入環保管理概念。在香港生產力促進局、環境保護署及機電工程署協助下，警隊為警察訓練學校的員工安排有關環保管理的簡報會。參觀嘉道理農場及海洋公園，也有助提高他們了解環保事宜。

警察機動部隊亦推出獎勵計劃，鼓勵同事遵行環保措施。該部隊更自行設計宣傳標貼，提醒員工關上照明裝置，節約能源。

委任人員擔當環保糾察，在推動人員參與環保方面，頗見成效。此外，支援部為了檢討其現行環保措施，繼續作出改善，已委派屬下人員在二零零四年進行能源審計。

## 循環再用及其他措施

警隊樓宇用地設有廢紙、鋁罐、膠瓶回收點，由聘用的私人承辦商定期回收廢紙及油墨盒。將檢獲的數碼錄像光碟／錄像光碟／光碟循環再造的措施，最早於二零零二年在旺角警署推出，之後於二零零四年擴展至西九龍總區刑事部。

新警察總部大樓的規劃及設計其中一項重點為採用節約能源設施。警隊在新大樓遵行機電工程署所制定的電力裝置、照明裝置、升降機及自動梯裝置能源效益守則，獲該署頒發證書。部分節能設施如海水冷式冷凍機和室外照明時間控制器等，讓新大樓在配備節約能源設備的良好基礎上，配合警隊繼續開展節約能源計劃。

## Staff Environmental Awareness

To promote environmental awareness amongst staff, the Force publicised useful tips on green management in internal publications and through the intranet. Fourteen "green corners" were set up in Police premises, where officers could exchange ideas on green management. Suggestion boxes were set up to encourage green ideas from staff. Some premises organised promotional activities to foster staff participation.

The Police Training School (PTS) incorporated green management concepts in its training programmes and activities. Briefings on green management for PTS staff were organised with the assistance of the Hong Kong Productivity Council, Environmental Protection Department and Electrical and Mechanical Services Department (EMSD). Visits to Kadoorie Farm and Ocean Park also enhanced PTS staff's understanding of green issues.

The Police Tactical Unit (PTU) introduced incentive schemes to encourage green practices. PTU even designed its own promotional stickers to remind staff to switch off lighting and save energy. Appointing green wardens in the Force also proved effective in fostering staff participation. To review its current green practices for continual improvement, Support Wing appointed officers to conduct an internal energy audit in 2004.

## Recycling and Other Initiatives

During the year, waste paper, can and plastic bottle collection points were placed in Police premises. Private contractors were engaged for regular collection of used paper and ink cartridges. Mong Kok District introduced the recycling of confiscated DVD/VCD/CDs in 2002 and the practice was further extended to Crime Kowloon West in 2004. Inclusion of energy-saving devices was one of the core elements in the planning and design of the new Police Headquarters Complex. The new Headquarters Complex has been awarded by EMSD the Registration Certificates for Compliance with Code of Practice for Energy Efficiency of Electrical Installations, Lighting Installations and Lift and Escalator Installations. The new energy saving installations, such as sea water cooled chillers and timer control for outdoor lighting, provided an excellent platform on which to kick-start energy saving programmes in the new Complex.

## 成績與未來方向

警隊在二零零四年機電工程署舉辦的香港能源效益及節能獎比賽中獲得銀獎，正好反映出警隊各單位通力合作，運用籌劃周詳的策略節約能源。各單位員工積極投入，奉行節約能源的做法，成績令人鼓舞，從電費大幅下降可茲證明。在二零零三年十月至二零零四年九月比賽期間，節省用電量最多的首三個單位為輔警支援科、警察機動部隊及訓練部，用電量減少18%，其他單位則減少2%至6%。

警隊在日常內務管理工作中繼續遵守三用原則：「物盡其用、廢物利用、循環再用」。來年預定推行的計劃包括：訂定消耗目標，積極探討新環保措施，更完善推行環保管理，以及檢討環保經理計劃，研究委派各階層人員在警隊樓宇用地制訂及推動環保措施。

## Achievements and The Future

The Force won the Energy Efficiency and Conservation Best Practice Silver Award in the Hong Kong Awards for Energy Efficiency and Conservation Competition organised by the EMSD in 2004. The Award reflected the concerted efforts of individual formations in energy savings through deliberate and focused strategies. With the enthusiasm and commitment of the staff, the formations continued to demonstrate good energy saving practices and attained very encouraging results as evidenced by the significant reduction in electricity bills. During the competition period from October 2003 to September 2004, the top three savers, namely Auxiliary Support Bureau, PTU and Training Wing, successfully achieved a reduction of 18 per cent in electricity consumption. Other formations also attained a reduction of between 2 and 6 per cent.

For the future, the Force will continue to adhere to the 3-R principles "Reduce, Re-use, Recycle" in our day-to-day housekeeping. Planned actions in the coming year include setting consumption targets and actively pursuing new environmental initiatives for better green management. The Green Manager Scheme will also be re-introduced with a view to appointing personnel at different levels to develop and promote green measures in Police premises.



警務處

*Organisation*

# 架構

警務處處長就警隊的管理及工作效率向香港特別行政區行政長官負責。警務處處長由兩位副處長協助，一位主管行動，轄下有兩個總部部門：行動處和刑事及保安處；另一位主管管理事宜，轄下分三個部門：人事及訓練處、監管處和財務、政務及策劃處。

The Commissioner of Police is responsible to the Chief Executive of the HKSAR for the administration and operational efficiency of the Force. He is assisted by two Deputy Commissioners, one of whom heads Operations comprising two Headquarters departments: Operations as well as Crime and Security; while the other heads Management comprising three departments: Personnel and Training, Management Services, and Finance, Administration and Planning.



## 行動處

負責警隊的日常行動，下設六個總區、行動部和支援部。

### 行動部

#### 行動科

下設行動組、反恐怖活動及內部保安組和重點及搜查組（包括警犬隊），職責是制訂及發布警隊相關指令、邊界保安、警隊的資源調配及與解放軍駐港部隊的聯絡。

#### 警察機動部隊總部

負責警察機動部隊各大隊和特警隊的訓練工作；機動部隊總部並定期檢討有關人群管理的策略。

#### 爆炸品處理課

除爆炸品處理工作外，亦為相關單位提供訓練並負責檢查彈藥及爆炸品的儲存設施。

### 支援部

#### 支援科

策劃行動課負責協調有關槍械、裝備、制服及行動程序的政策事宜。

警隊資料及公開資料統籌組確保警務人員遵守《個人資料（私隱）條例》及《公開資料守則》的規定。

總務課負責有關警署程序的政策事宜、警察總部的保安與管理工作，以及其他各種職務。

警察牌照課負責各種牌照及許可證的簽發工作，以及協調涉及公眾活動的所有政策事宜。

運輸課負責為警務處添置、分配、維修及管理車輛。

## Operations Department

The department handles the day-to-day operations of the Police Force through six regional commands and its Operations and Support Wings.

### Operations Wing

#### Operations Bureau

comprises the Operations Division, the Counter-Terrorism and Internal Security Division, and the Key Points and Search Division that includes the Police Dog Unit. Duties include the formulation and dissemination of relevant Force orders, boundary security, deployment of resources and liaison with the Hong Kong Garrison.

#### Police Tactical Unit Headquarters

Apart from overseeing the training of PTU Companies and the Special Duties Unit, PTU Headquarters also regularly reviews tactics used in crowd management.

#### Explosive Ordnance Disposal Bureau

Apart from its bomb disposal work, the Bureau provides training to relevant Police units and oversees storage of ammunition and explosives.

### Support Wing

#### Support Branch

Field Division co-ordinates policy matters relating to firearms, equipment, uniforms and operational procedures.

Force Data and Access to Information Co-ordination Unit ensures Force's compliance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance and the Code on Access to Information.

General Division handles policy matters relating to station procedures, the security and management of the Police Headquarters complex, and other diverse duties.

Police Licensing Office acts as the authority to issue different kinds of licences and permits, and coordinates policy matters relating to Public Order Events.

Transport Division procures, allocates, maintains and manages the Police vehicle fleet.

## 警察公共關係科

社區關係課與市民維持緊密聯繫，透過傳媒和社區活動，宣傳警務工作，推廣減罪信息和青少年活動。

**新聞及宣傳課** 24小時為傳媒發放新聞及提供其他服務，推行警隊宣傳運動。

## 交通總部

負責制訂及發布各項交通執法政策，處理交通違例傳票和定額罰款通知書、監察交通法例的改變、發展和評估各項交通管理計劃及統籌警隊在道路安全方面的工作，亦負責管轄交通督導員。  
下設：交通管理及檢控科和行政科。

## 總區

日常警務工作由六個總區負責。每個總區由一位助理處長掌管，總區之下分為警區和分區，在幾個分區下，再細分為警署。現時，全港共有 23 個警區。

## 陸上總區

五個陸上總區各設一個總部，轄下分為總區指揮及控制中心、衝鋒隊、警察機動部隊總區大隊、刑事調查單位和交通單位。

### 總區指揮及控制中心

總區指揮及控制中心是有效控制總區及警區資源調配的中樞，同時亦是總部及其他機構間互通行動信息的樞紐。指揮及控制中心更重要的職責是接聽市民的 999 緊急求助電話，即時作出回應。

### 衝鋒隊

衝鋒隊的主要職責是接報緊急情況，包括 999 電話召喚，迅速到場處理，同時亦負責在各警區執行警車巡邏任務，是街上巡邏的軍裝人員以外的警務人員，隨時候命迅速到場撲滅罪行。衝鋒隊設有一個總部和四個巡邏小隊，每小隊約有 70 名人員和 12 輛巡邏車，二十四小時當值。

## Police Public Relations Branch

**Community Relations Bureau** maintains close ties with the public, organises anti-crime publicity through the media and community events, and promotes Police and youth activities.

**Information and Publicity Bureau** provides a 24-hour newsroom and other services for the media, and runs Police publicity campaigns.

## Traffic Branch Headquarters

formulates and disseminates traffic enforcement policies, processes traffic summonses and fixed penalty tickets, monitors changes in legislations, develops and evaluates traffic management schemes, and coordinates the Force's road safety efforts. It also oversees Traffic Wardens. It has two bureaux: Traffic Management & Prosecutions Bureau and Administration Bureau.

## The Regions

Day-to-day policing is handled through six regional commands. An Assistant Commissioner heads each of the Regions which are divided into Districts and Divisions and in a few cases, Sub-Divisions. Currently there are 23 Police Districts.

## Land Regions

Each of the five land Regions has a Headquarters with a dedicated Command and Control Centre, Emergency Unit, company of PTU, Crime and Traffic formations.

### Regional Command and Control Centre (RCCC)

is the nerve centre that effectively controls resources at both regional and district levels, and acts as the conduit for operational communications with Headquarters and other agencies. More significantly, it provides the public with an instant response to 999 emergency calls for help.

### Emergency Unit (EU)

provides a rapid response to emergency situations, including 999 calls, and a speedy additional presence of uniformed Police on the streets to combat crime through operation of mobile patrols within their respective Districts. EU comprises a headquarters element and four platoons, each with about 70 officers operating 12 patrol cars on a 24-hour basis.

### 警察機動部隊大隊

警察機動部隊駐總區大隊是後備單位，隨時出動協助執行人群管理和內部保安工作，遇有災難時，提供支援。隊員平日的工作是協助警區打擊罪案。

### 刑事調查單位

刑事調查單位負責調查嚴重罪案和跨區罪行，同時亦負責搜集、整理和評估總區內罪犯和犯罪活動的情報。

### 交通單位

交通單位負責管理交通，執行交通法例，調查交通意外，推廣道路安全，以及推行警隊和總區的交通政策。

### 水警總區

水警的職責是維持香港特別行政區海上邊界及水域的治安，在本港水域執行香港法例，防止水路走私及非法入境活動，負責本港及鄰近水域的搜索和拯救工作，以及運送死傷者。

水警總區由總區總部及兩個警區組成。水警船隊共有149艘船艇，包括71艘水警輪和78艘小艇，執法範圍覆蓋1 850平方公里的香港水域及約240個離島。

### 行動科

行動科負責監督總區重案組在調查罪案及海上非法入境集團活動方面的工作。此外，該科亦監督總區指揮及控制中心、後勤組、練靶場、武器及戰術組，以及小艇組的日常工作。



### Police Tactical Unit Company

provides a ready reserve for crowd management duties, dealing with threats to internal security situations and natural disasters, and is routinely used on a daily basis to supplement District resources in tackling crime.

### Crime Formation

investigates serious and inter-district crimes. In addition, it collects, collates and evaluates intelligence on criminals and criminal activities within the Region.

### Traffic Formation

is responsible for traffic control and enforcement of traffic legislations and regulations; investigation of traffic accidents; promotion of road safety; and implementing Force and regional traffic policies.

### Marine Region

The role of the Marine Police is to maintain the integrity of the sea boundaries and regional waters of the HKSAR. It is responsible for enforcing the laws of Hong Kong in regional waters; preventing smuggling and illegal immigration by sea; search and rescue in Hong Kong and adjacent waters; and casualty evacuation.

The Marine Region comprises a Regional Headquarters and two Districts. With a fleet of 149 vessels – 71 launches and 78 small craft – the Region polices 1 850 sq km of Hong Kong waters and some 240 outlying islands.

### Operations Bureau

oversees the Regional Crime Units in investigating crimes and syndicated illegal immigration activities by sea; the RCCC; Logistics Unit; Range, Weapons and Tactics Unit; and the Small Boat Division.

## 行政科

行政科負責一般行政工作、人事及編制事宜。

## 支援科

支援科的職責包括水警輪的購置計劃，負責水警人員在航海、駛船、輪機及安全方面的訓練及評核，以及專業設備的選購事宜。

## 刑事及保安處

刑事及保安處負責制訂警隊在刑事及保安方面的政策，以及一切有關事宜的整體指揮工作。

### 刑事部

#### 有組織罪案及三合會調查科

負責調查複雜的有組織罪案及嚴重三合會罪行。

#### 刑事情報科

負責研究有關刑事活動、社團、有組織及嚴重罪案，搜集證據，主要協助各刑事行動單位執法。

#### 商業罪案調查科

負責調查嚴重及複雜的商業詐騙案、偽冒鈔票文件案件及科技罪行。

#### 毒品調查科

負責蒐集毒品入口、製造及分銷的情報。該科亦與內地和海外執法機關緊密合作，遏止與香港有關的集團在其他司法管轄區的非法活動。該科亦調查有關清洗黑錢及提供財務支援給恐怖份子的案件。

#### 刑事紀錄科

設有資料儲存庫，記錄被定罪犯人、通緝人士、疑犯、失蹤人士、失物、未完成行動的手令及失車等的資料。

#### 軍械法證科

除法證工作外，亦為警隊評估槍械及彈藥的性能及試驗避彈裝置。

#### 鑑證科

負責鑑證指模、收集 DNA 樣本及拍攝罪案現場照片，設有電腦輔助指模鑑證系統。

## Administration Bureau

is responsible for general administration, personnel and establishment matters.

## Support Bureau

is responsible for the management of launch acquisition programmes; training and assessment of Marine Police personnel in the areas of navigation, seamanship, engineering and safety; and the selection and acquisition of specialist equipment.

## Crime and Security Department

The department is responsible for Force policy and the overall direction of all matters pertaining to crime and security.

### Crime Wing

#### Organised Crime and Triad Bureau

investigates complex organised crime and serious triad offences.

#### Criminal Intelligence Bureau

studies criminal activities, societies, organised and serious crime, and gather evidence for enforcement action mainly by operational crime formations.

#### Commercial Crime Bureau

investigates serious and complex commercial fraud, counterfeiting and technology crime.

#### Narcotics Bureau

collects intelligence in relation to the import, manufacture and distribution of dangerous drugs. The Bureau works closely with Mainland and overseas agencies to contain the activities of Hong Kong-connected syndicates operating in other jurisdictions. It also investigates money laundering and terrorist financing.

#### Criminal Records Bureau

maintains databases on convicted criminals, wanted persons, suspects, missing persons, stolen property, outstanding warrants and missing vehicles.

#### Forensic Firearms Examination Bureau

evaluates arms and ammunition and tests bullet-resistant outfits in addition to its forensic duties.

#### Identification Bureau

tests for fingerprints, collects DNA samples, takes crime-scene photographs, and maintains a Computer Assisted Fingerprint Identification System.

### **聯絡事務科**

負責統籌各地執法機關及各國駐港領事館對本港有關警務工作的查詢，並擔任警隊與其他執法機關就警務工作的主要聯絡點。

### **保護兒童政策組**

負責制訂與虐兒、家庭暴力、性暴力、虐老、青少年罪行及兒童色情物品有關的政策和其他事宜。

### **保安部**

負責保護顯要人物、統籌保安工作，包括對付恐怖活動。

### **人事及訓練處**

#### **人力資源科**

##### **人力資源科**

處理警務人員表現管理、事業前途發展、調職安排、增薪、晉升、升級、人力策劃和招募方面的一切事宜。

##### **服務條件及紀律科**

服務條件科處理警務人員退休、離職、嘉許、其他與服務條件有關的事宜，以及部門宿舍。轄下的紀律組，處理一切紀律事宜。

##### **人事服務及職員關係科**

職員關係課諮詢員工協會、處理與士氣有關的事項，以及指引人員促進良好職員關係。

支援課處理警察子女教育信託基金、警察福利基金、團體保險計劃、警察紀念品店、員工特惠購物計劃、度假設施及其他主要福利計劃事宜。

膳食、會所及體育課管理膳食、體育及兩個警察會所即警察體育遊樂會和警官會所等設施。

福利服務課提供總區層面的福利服務及就業輔導服務。

### **Liaison Bureau**

is responsible for co-ordinating all police-related enquiries from other law enforcement agencies and local consulate officials. It acts as the Force's main contact point with other law enforcement agencies on police-related matters.

### **Child Protection Policy Unit**

formulates policy and other matters pertaining to child abuse and domestic violence. In addition, this unit also covers policy matters in relation to sexual violence, abuse of the elderly, juvenile crime and child pornography.

### **Security Wing**

provides VIP protection and security coordination, including counter-terrorism.

### **Personnel and Training Department**

#### **Personnel Wing**

##### **Human Resources Branch**

deals with performance management, career development, postings, increments, advancements, promotions, manpower planning and recruitment matters of police officers.

##### **Conditions of Service and Discipline Branch**

**Conditions of Service Branch** deals with retirement, resignation, commendations, overall conditions of service and departmental quarters. Its Discipline Division deals with all disciplinary matters.

##### **Personnel Services and Staff Relations Branch**

**Staff Relations Group** consults with staff associations, deals with morale-related matters and provides guidance on harmonious staff relations.

**Support Group** handles Police Children's Education Trusts, Police Welfare Fund, group insurance plans, Police souvenirs shop, staff purchase scheme, holiday facilities and other major welfare projects.

**Catering, Clubs and Sports Group** looks after catering, sports and two police clubs, namely the Police Sports and Recreation Club and the Police Officers' Club.

**Welfare Services Group** provides welfare services at Regional level as well as resettlement services.

心理服務課向警務人員及家屬提供專業輔導及教育服務。

人事部總部除為人事部提供行政支援外，並處理警隊紀律審裁、授勳及嘉獎、獎章及勳扣、為特殊單位的人員安排體格檢查、索取人事資訊等方面的事宜。

## 訓練部

專責警隊所有有關訓練的事宜，但不包括內部保安和高度專門的特訓、輔警及水警訓練。

### 警察專業發展學習中心

就警務管理的特定範疇提供高層次的學習機會，例如：指揮和管理課程及有助提升服務質素的行動，以及為初級警務人員提供發展學習機會，並負責資訊科技訓練。

### 警察訓練學校

為所有警員及督察提供入職訓練，以及為在職人員提供刑事調查、槍械和戰術、以及警察駕駛和交通職務訓練，並負責監督警察樂隊的運作。

### 學習發展支援中心

為警隊內部提供學習及發展支援服務，包括訓練諮詢、課程設計和檢討、培訓質素、考試和評核、培訓計劃、培訓科技支援等範疇的服務，及透過學術機構的認可和持續發展，以推動警隊終身學習的文化，並負責監督警隊圖書館的運作。

## 監管處

### 資訊系統部

#### 通訊科

為警隊供應、安裝、修理和更換所有通訊設備，包括無線電對講機、導航器材、偵速雷達、警察流動無線電話，及其他與個人或集體通訊有關的電子設備。

Psychological Services Group provides professional counselling and educational services to Police officers and their families.

Personnel Wing Headquarters Group provides administrative support to the Wing, handles Force discipline adjudication, honours and awards, medals and clasps, medical screening for special units and access to personnel information.

## Training Wing

looks after all training apart from internal security, highly specialised, Auxiliary and Marine Police training.

### Police Professional Development Learning Centre

provides advanced learning opportunities in areas specific to police management, such as command and management courses, and operations to enhance service quality. The Centre also provides developmental learning opportunities for Junior Police Officers and is responsible for information technology training.

### Police Training School

provides basic training for recruit Constables and Inspectors, criminal investigation, firearms and tactics, police driving and traffic training for serving officers. The school also oversees the operation of the Police Band.

### Learning Development Support Centre

provides in-house learning and development support services, including training consultancy, curriculum design and review, training quality assurance, examination and assessment, training projects, technological support and promotion of lifelong learning through accreditation and continuous development. The Centre also oversees the operation of the Force Library.

## Management Services Department

### Information Systems Wing

#### Communications Branch

supplies, installs, repairs and replaces all Force communications equipment such as radio; navigational aids; speed detection radar; Force Mobile Radio Telephones, and other electronic equipment associated with personal or mass communications.

### 資訊應用科

負責為警隊籌劃、發展、裝設及維修保養各種資訊系統，提供各種電腦設施以配合使用者需要，並提供 24 小時求助台服務。

### Information Technology Branch

plans, develops, implements and maintains information systems within the Force, provides computer facilities as required; and mans a 24-hour help desk.

## 服務質素監察部

### 研究及監察科

監察組因應綱領負責人的要求，或依照處長指示，檢討及監察警務工作，並負責監察各單位指揮官所進行的視察，確保運作符合警隊的標準及遵行政策指示。

### Research and Inspections Branch

**Inspection Bureau** conducts reviews and inspections of Police activities at the request of programme managers or when directed by the Commissioner. It also monitors inspections carried out by formation commanders to ensure Force standards are maintained and policy directives are observed.

研究小組與區內及國際間職責與香港警務處類同的機構保持聯繫，掌握監察及管理技巧方面的最新發展。

**Research Division** keeps track on developments in inspection and managerial techniques by maintaining links with both regional and international organisations that perform similar functions as the Force.

工作表現檢討組負責推行優質服務策略，透過引入優質管理措施，推廣以服務市民為本的文化，提高效率和不斷改善服務。

**Performance Review Bureau** ensures implementation of the service quality strategy that aims to promote efficiency and continuous improvement through development of quality management initiatives and customer-oriented culture.

### 投訴及內部調查科

負責調查對警務人員及警隊文職人員的投訴。

### Complaints and Internal Investigations Branch

investigates complaints against Police officers and civilian staff working in the Force.

## 財務、政務及策劃處

### 財務部

#### 財務科

負責管理和監控警務處所有財政工作，並統籌每年資源分配工作。

## Finance, Administration and Planning Department

### Finance Wing

#### Finance Division

manages and controls all financial matters and co-ordinates bids for Force resources.

#### 內部核數科

負責獨立評估警隊的財政工作，確保所有帳目均符合財務及會計程序。

#### Internal Audit Division

provides independent appraisals of Force activities, and ensures financial and accounting procedures are properly followed.

#### 物料統籌科

負責採購、供應、儲存和分配制服、槍械、彈藥、通訊設備和傢具等。

#### Stores Management Division

procures, supplies, stores and issues uniforms, arms, ammunition, communications equipment and office needs.

## 政務部

### 人事及總務科

負責文職人員的行政事宜，包括訓練、委任、晉升、員工評核及服務條件，亦負責分發總部通令及管理警隊博物館。

### 編制及文職人員關係科

負責決定開設或刪除永久編制及編外職位，按工作需要安排一些短暫職位調配，亦負責促進良好的文職人員關係。

### 策劃及發展部

負責決定長期的人手及建設需求，以配合人口增長和基建發展，亦負責策劃和監督發展警隊所有新建設項目，安排現有建築物的維修工作。

## Administration Wing

### Personnel and General Division

looks after the Force's civilian staff, including training, appointments, promotions, appraisals and conditions of service. It also distributes Headquarters Orders and manages the Police Museum.

### Establishment and Civilian Staff Relations Division

determines the creation/deletion of permanent and supernumerary posts and temporary redeployment of posts for operational needs. In addition, it promotes good relations among civilian staff.

### Planning and Development Branch

determines long-term manpower and new building requirements based on population growth and infrastructure development; plans and oversees development of all new Police buildings; and organises maintenance programmes for all existing buildings.



## 附件 Annex

- |         |  |
|---------|--|
| P.78-79 | 1. 香港警隊高層架構一覽表<br><i>Organisation Chart of Force Headquarters Directorate</i>                        |
| P.80    | 2. 甲部門（行動處）架構表<br><i>Organisation of "A" Department (Operations)</i>                                 |
| P.81    | 3. 乙部門（刑事及保安處）架構表<br><i>Organisation of "B" Department (Crime and Security)</i>                      |
| P.82    | 4. 丙部門（人事及訓練處）架構表<br><i>Organisation of "C" Department (Personnel and Training)</i>                  |
| P.83    | 5. 丁部門（監管處）架構表<br><i>Organisation of "D" Department (Management Services)</i>                        |
| P.84    | 6. 戊部門（財務、政務及策劃處）架構表<br><i>Organisation of "E" Department (Finance, Administration and Planning)</i> |
| P.85    | 7. 陸上總區總部架構表<br><i>Organisation of Land Regional Headquarters</i>                                    |
| P.86    | 8. 水警總區總部架構表<br><i>Organisation of Marine Regional Headquarters</i>                                  |

## 附錄 Appendix

- |         |  |
|---------|--|
| P.87    | 1. 編制人數與實際人數<br><i>Establishment and Strength</i>  |
| P.87    | 2. 二〇〇四年授勳與嘉獎<br><i>Honours and Awards 2004</i>  |
| P.88    | 3. 香港警務處員額分佈表<br><i>Distribution of Establishment</i>  |
| P.89    | 4. 香港輔助警察隊員額分佈表<br><i>Hong Kong Auxiliary Police Distribution of Establishment</i>             |
| P.90    | 5. 二〇〇三及二〇〇四年各總區舉報罪案數字<br><i>Crimes Reported by Region, 2003 and 2004</i>                      |
| P.91    | 6. 二〇〇三及二〇〇四年報案與破案數字及破案率<br><i>Crimes Reported, Detected and Detection Rate, 2003 and 2004</i> |
| P.92-93 | 一九九五至二〇〇四年罪案表<br><i>Crime Charts 1995-2004</i>   |
| P.94    | 7. 二〇〇四年按年齡組別及性別統計的被捕人數<br><i>Persons Arrested by Age Group and Sex, 2004</i>                  |
| P.95    | 8. 二〇〇二至二〇〇四年雜項罪行舉報數字<br><i>Miscellaneous Offences Reported, 2002 to 2004</i>                  |
| P.96    | 9. 二〇〇三及二〇〇四年交通意外及傷亡統計數字<br><i>Traffic Accidents and Casualties, 2003 and 2004</i>             |
| P.97    | 10. 二〇〇三及二〇〇四年涉及司機的交通意外成因<br><i>Driver Contributory Factors in Accidents, 2003 and 2004</i>    |
| P.97    | 11. 二〇〇三及二〇〇四年交通違例檢控統計數字<br><i>Traffic Prosecutions, 2003 and 2004</i>                         |
| P.98    | 12. 二〇〇四年投訴警務人員個案<br><i>Complaints Against Police Officers, 2004</i>                           |

# 香港警隊高層架構一覽表

## Organisation Chart of Force Headquarters Directorate

### Key to Annexes and Appendices

ABDO - Assistant Bomb Disposal Officer  
ACP - Assistant Commissioner of Police  
AD/AS - Assistant Director, Accounting Services  
AO - Administrative Officer  
APWO - Assistant Police Welfare Officer  
BDO - Bomb Disposal Officer  
CEO - Chief Executive Officer  
CIO - Chief Information Officer  
CIP - Chief Inspector of Police  
CMDT AUX - Commandant Auxiliary Police  
CMSO - Chief Management Services Officer  
CP - Commissioner of Police  
CPCO - Chief Police Communications Officer  
CPTR - Chief Police Translator  
CSM - Chief Systems Manager  
CSO - Chief Supplies Officer  
CSP - Chief Superintendent of Police  
CTE - Chief Telecommunications Engineer  
D C&S - Director of Crime & Security  
DCMDT AUX - Deputy Commandant  
Auxiliary Police  
DCP MAN - Deputy Commissioner of Police  
(Management)  
DCP OPS - Deputy Commissioner of Police  
(Operations)  
DD - Dangerous Drugs  
DFAP - Director of Finance,  
Administration & Planning  
DMS - Director of Management Services  
D OPS - Director of Operations  
DPT - Director of Personnel & Training  
EO - Executive Officer  
FMTO - Force Motor Transport Officer  
HKI - Hong Kong Island  
ID - Identity  
II - Illegal Immigrant  
INFO - Information  
KE - Kowloon East  
KW - Kowloon West  
MAR - Marine  
NTN - New Territories North  
NTS - New Territories South  
ODFH - Object Dropped From Height  
PTS - Police Training School  
RC - Regional Commander  
SACP - Senior Assistant Commissioner of Police  
SOLO - Senior Official Language Officer  
SEO - Senior Executive Officer  
SFTO - Senior Force Training Officer  
SFWO - Senior Force Welfare Officer  
SGT - Sergeant  
SIP - Senior Inspector of Police  
SP - Superintendent of Police  
SPCP - Senior Police Clinical Psychologist  
SPEO - Senior Principal Executive Officer  
SSM - Senior Systems Manager  
SSP - Senior Superintendent of Police  
STC - Senior Technical Consultant  
STA - Senior Treasury Accountant  
STE - Senior Telecommunications Engineer  
TA - Treasury Accountant  
UB - Uniform Branch



警務處處長  
CP

李明達  
Lee Ming-kwai



警務處副處長 (行動)  
DCP OPS

鄧竟成  
Tang King-shing



警務處副處長 (管理)  
DCP MAN

馮兆元  
Fung Siu-yuen



行動處處長  
D OPS

任達榮  
Yim Tat-wing

支援部  
Support Wing

行動部  
Operations Wing

警察總區（六個）  
Police Regions (6)



刑事及保安處處長  
D C&S

鄧厚昇  
Tang Hau-sing

刑事部  
Crime Wing

保安部  
Security Wing



人事及訓練處處長  
DPT

曾偉雄  
Leung Wai-hung

訓練部  
Training Wing

人事部  
Personnel Wing



監管處處長  
DMS

杜偉義  
Mike Dowie

資訊系統部  
Information Systems Wing

服務質素監察部  
Service Quality Wing



財務、政務及策劃處處長  
DFAP

伍錫漢  
Ng Sek-hon

財務部  
Finance Wing

政務部  
Administration Wing

策劃及發展部  
Planning & Development Branch

甲部門（行動處）架構表  
Organisation of "A" Department (Operations)

警務處副處長（行動）  
DCP OPS

行動處處長（警務處高級助理處長）  
D OPS (SACP)



警務處助理處長（行動）  
ACP OPS

古樹鴻  
Koo Si-hong



警務處助理處長（支援）  
ACP Support

洪克偉  
Hung Hak-wai



港島總區指揮官  
（警務處助理處長）  
RC HKI (ACP)

鄧甘滿  
Tang Kam-moon



東九龍總區指揮官  
（警務處助理處長）  
RC KE (ACP)

古樓  
Kevan Cooper



西九龍總區指揮官  
（警務處助理處長）  
RC KW (ACP)

李家超  
Lee Ka-chiu



新界北總區指揮官  
（警務處助理處長）  
RC NTN (ACP)

張肇華  
Cheung Siu-wah



新界南總區指揮官  
（警務處助理處長）  
RC NTS (ACP)

鄧厚江  
Tang How-kong



水警總區指揮官  
（警務處助理處長）  
RC MAR (ACP)

歐學林  
Au Hok-lam

行動（高級警司）  
Operations (SSP)

爆炸品處理（高級警司）  
Explosive Ordnance Disposal (SSP)

炸彈處理主任（警司）（三）  
助理炸彈處理主任（總督察）（二）  
BDO (SP) (3) ABDO (CIP) (2)

警察機動部隊指揮官（總警司）  
Commandant, Police Tactical Unit (CSP)

支援科（總警司）  
Support Branch (CSP)

支援課（高級警司）  
Support Bureau (SSP)

輔警支援課（高級警司）  
Auxiliary Support Bureau (SSP)

輔警支援課（警司）  
Auxiliary Support Bureau (SP)

警察公共關係科（總警司）  
Police Public Relations Branch (CSP)

交通總部（總警司）  
Traffic HQ (CSP)

交通行政（高級警司）  
Traffic Administration (SSP)

交通管理（高級警司）  
Traffic Management (SSP)

行動（警司）  
Operations (SP)

反恐活動及內部保安（警司）  
Counter-Terrorism & Internal Security (SP)

重點及搜查組（警司）  
Key Points & Search (SP)

第三代指揮及控制通訊系統（警司）  
Third Generation Command & Control Communications System (SP)

特警隊（警司）  
Special Duties Unit (SP)

訓練組（警司）  
Training Wing (SP)

行政組（高級行政主任）  
Administration Wing (SEO)

受訓隊伍／先修課程（警司）（四）  
Training Companies / Cadre Course (SP) (4)

策劃行動課（警司）  
Field Division (SP)

警隊資料及公開資料統籌（總督察－支援）  
Force Data and Access to Information Coordination (CIP SUP)

總務課（警司）  
General Division (SP)

牌照課（警司）  
Licensing Office (SP)

職業安全及健康課（警司）  
Occupational Safety and Health Division (SP)

運輸課（警司）（運輸主任）  
Transport Division (SP) (FMTD)

社區關係課（高級警司）  
Community Relations Bureau (SSP)

新聞及宣傳課（總新聞主任）  
Information and Publicity Bureau (CIO)

交通行政（警司）  
Traffic Administration (SP)

法例檢討及策劃（警司）  
Law Revision and Projects Division (SP)

交通管理（警司）  
Traffic Management (SP)

中央交通違例檢控組（警司）  
Central Traffic Prosecutions Division (SP)

# 乙部門（刑事及保安處）架構表

## Organisation of "B" Department (Crime and Security)



## 丙部門（人事及訓練處）架構表

### Organisation of "C" Department (Personnel and Training)

警務處副處長（管理）  
DCP MAN

人事及訓練處處長  
（警務處高級助理處長）  
DPT (SACP)



警務處助理處長（人事）  
ACP Personnel

陳偉基  
Chan Wai-ki



警務處助理處長（訓練）  
ACP Training

湯明善  
D G Thomas

人事服務及職員關係科（總警司）  
Personnel Services and Staff  
Relations Branch (CSP)

服務條件及紀律科  
（總警司）（高級警司）  
Conditions of Service and  
Discipline Branch  
(CSP) (SSP)

人力資源科（總警司）  
（高級警司）  
Human Resources Branch  
(CSP) (SSP)

人事部總部（高級警司）  
P Wing Headquarters (SSP)

警察訓練學校校長（總警司）  
Commandant, PTS (CSP)

內部訓練課（總警司）  
In-Service Training Bureau  
(CSP)

職員關係課（高級警司）  
Staff Relations Group (SSP)

支援課（警察高級福利主任）  
Support Group (SFWO)

福利服務課（警察高級福利主任）  
Welfare Services Group (SFWO)

膳食、會所及體育課（高級警司）  
Catering, Clubs & Sports Group (SSP)

心理服務課（警察高級臨床心理學家）  
Psychological Services Group (SPCP)

研究服務條件組（警司）  
Research Division (SP)

假期及健康管理局（警司）  
Leave & Disability Management Division (SP)

退休及僱用合約組（警司）  
Retirement & Agreement Division (SP)

紀律組（警司）  
Discipline Division (SP)

宿舍組（警司）  
Quartermen Division (SP)

督察級人員組（警司）  
Inspectorate Officers Division (SP)

初級警務人員組（警司）  
Junior Police Officers Division (SP)

人力資源研究組（警司）  
HR Research Division (SP)

招募組（警司）  
Recruitment Division (SP)

人力策劃組（警司）  
Manpower Planning Division (SP)

晉升小組  
Promotions Unit

警隊紀律審裁組（警司）  
Force Discipline Adjudication Unit (SP)

警察訓練學校副校長（高級警司）  
Deputy Commandant, PTS (SSP)

警察專業發展學習中心（高級警司）  
Police Professional Development  
Learning Centre (SSP)

學習發展支援中心（高級警察訓練主任）  
Learning Development Support Centre (SFTO)

# 丁部門（監管處）架構表

## Organisation of "D" Department (Management Services)

警務處副處長（管理）  
DCP MAN

監管處處長（警務處高級助理處長）  
DMS (SACP)



警務處助理處長  
（資訊系統）  
ACP Information Systems

施關綺蘿  
Bonnie Smith

資訊系統部總部  
Information Systems  
Headquarters

總部（總管理參議主任）（高級行政主任）（二）  
（警司）（總警察通訊員）  
HQ Units (CMSO) (SEO) [2] (SP) (CPCO)

業務服務科（高級警司）  
Business Services (SSP)

課（三）（警司）（三）  
Divisions [3] (SP) [3]

資訊應用科（總系統經理）  
Information Technology Branch  
(CSM)

系統服務課（四）  
（高級系統經理）（四）  
Systems Services [4] (SSM) [4]

通訊科（總電訊工程師）  
Communications Branch (CTE)

工程課（四）  
高級電訊工程師（四）  
Engineering Divisions [4] (STE) [4]

研究及監察科（總警司）  
Research and Inspections Branch  
(CSP)

監察組（一）（高級警司）（一）  
Inspection Bureau [1] (SSP) [1]

監察組（二）（高級警司）（二）  
Inspection Bureau [2] (SSP) [2]

服務提升（總督察）  
Service Enhancement (CIP)

效率研究科（高級警司）  
Efficiency Studies Bureau (SSP)

服務標準科（高級警司）  
Service Standards Bureau (SSP)

投訴及內部調查科（總警司）  
Complaints & Internal  
Investigations Branch (CSP)

投訴警察課（高級警司）  
Complaints Against Police Office  
(SSP)

內部調查課（高級警司）  
Internal Investigations Office  
(SSP)

行政（總部）（高級行政主任）  
Administration HQ (SEO)



警務處助理處長  
（服務質素）  
ACP Service Quality

黃敦義  
Wong Doon-ye

# 戊部門（財務、政務及策劃處）架構表

## Organisation of "E" Department (Finance, Administration and Planning)

警務處副處長（管理）  
DCP MAN

財務、政務及策劃處處長  
（首長級乙級政務官）  
DFAP (AO Staff Grade B)



警察政務秘書  
（高級首席行政主任）  
Police Civil Secretary (SPEO)

彭景良  
Pang King-leung

人事及總務科（總行政主任）  
Personnel & General Division (CEO)

人事及聘用組（高級行政主任）  
Personnel & Appointments Section (SEO)

總務及發展組（高級行政主任）  
General & Development Section (SEO)

警察翻譯主任事務課（警察總翻譯主任）  
Police Translator Section (CPTR)

編制及文職人員關係科（總行政主任）  
Establishment & Civilian Staff Relations Division (CEO)

編制組（高級行政主任）（一）  
Establishment Section (SEO) (1)

編制組（高級行政主任）（二）  
Establishment Section (SEO) (2)

文職人員關係組（高級行政主任）  
Civilian Staff Relations Section (SEO)

總部翻譯組（高級法定語文主任）  
Headquarters Translation Section (SOLO)

財務監管（高級庫務會計師）  
Finance Control (STA)

雜項開支（庫務會計師）  
Other Charges (TA)

個人薪津（庫務會計師）  
Personal Emoluments (TA)

管理會計（高級庫務會計師）  
Management Accounting (STA)

管理會計（庫務會計師）  
Management Accounting (TA)

物料統籌科（高級警司）  
Stores Management (SSP)

非經常帳項及福利基金  
（庫務會計師）  
Capital & Welfare (TA)

物料統籌科（警司）  
Stores Management (SP)

警察高級槍械主任  
Senior Force Armourer

物料統籌（總物料供應主任）  
Supplies Administration (CSO)

內部核數科（高級行政主任）  
Internal Audit (SEO)

警察貨倉（總物料供應主任）  
Police Stores (CSO)

策劃及發展（總警司）  
Planning & Development (CSP)

策劃及發展（高級警司）  
Planning & Development (SSP)



財務總監  
（庫務署助理署長）  
Financial Controller (AD/AS)

鄭陳靜玲  
Cheng Chan Ching-ling

## 陸上總區總部架構表

### Organisation of Land Regional Headquarters



# 水警總區總部架構表

## Organisation of Marine Regional Headquarters

總區指揮官 (警務處助理處長)  
RC (ACP)

總區副指揮官 (總警司)  
DRC (CSP)

支援科 (高級警司)  
Support Bureau (SSP)

水警訓練學校  
警察訓練主任 (警司)  
Force Training Officer  
Marine Police Training School (SP)

輪機 (警司)  
Engineering (SP)

海事實務標準 (警司)  
Sea Standards (SP)

支援 (警司)  
Support (SP)

行政科 (高級警司)  
Administration Bureau (SSP)

總區高級行政主任  
Regional Senior Executive Officer  
(RSEO)

行政 (警司)  
Administration (SP)

行動科 (高級警司)  
Operations Bureau (SSP)

小艇分區 (警司)  
Small Boat Division (SP)

刑事 (警司)  
Crime (SP)

行動 (警司)  
Operations (SP)

水警港外區指揮官 (高級警司)  
District Commander, Marine  
Outer Waters District (SSP)

區副指揮官 (警司)  
Deputy District Commander (SP)

西分區 分區指揮官 (警司)  
West Division Divisional  
Commander (SP)

東分區 分區指揮官 (警司)  
East Division Divisional  
Commander (SP)

北分區 分區指揮官 (警司)  
North Division Divisional  
Commander (SP)

水警海港区指揮官 (高級警司)  
District Commander, Marine Port  
District (SSP)

區副指揮官 (警司)  
Deputy District Commander  
(SP)

港口分區 分區指揮官 (警司)  
Harbour Division Divisional  
Commander (SP)

南分區 分區指揮官 (警司)  
South Division Divisional  
Commander (SP)

長洲分區 分區指揮官 (總督察)  
Cheung Chau Division Divisional  
Commander (CIP)

## 編制人數與實際人數 (截至二〇〇四年十二月三十一日) Establishment and Strength (as at 31.12.2004)

	編制 Establishment	實際人數 Strength
<b>香港警務處 Hong Kong Police Force</b>		
憲委級人員 Gazetted Officer	423	422
督察級人員 Inspectorate	2 206	2 158
初級警務人員 Junior Police Officer	25 125	24 079
合計 Total	27 754	26 659
<b>文職人員 Civilian Staff</b>		
	5 232	5 034
<b>香港輔助警察隊 Hong Kong Auxiliary Police Force</b>		
憲委級人員 Gazetted Officer	36	35
督察級人員 Inspectorate	214	182
初級警務人員 Junior Police Officer	4 250	3 860
合計 Total	4 500	4 077

## 二〇〇四年授勳與嘉獎 Honours and Awards 2004

	警司級及以上人員 Superintendent and above	督察級人員 Inspectorate	初級警務人員 Junior Police Officer	文職人員 Civilian	總計 Total
1 銅紫荊星章 Bronze Bauhinia Star (BBS)	1	-	-	1	2
2 銅英勇勳章 Medal for Bravery (Bronze)	-	1	-	-	1
3 香港警察卓越獎章 Hong Kong Police Medal for Distinguished Service	6	-	-	-	6
4 香港警察榮譽獎章 Hong Kong Police Medal for Meritorious Service	14	-	9	-	23
5 行政長官社區服務獎狀 CE's Commendation for Community Service	-	1	-	-	1
6 行政長官公共服務獎狀 CE's Commendation for Government Service	2	-	2	1	5
7 榮譽勳章 Medal of Honour	-	-	-	2	2
8 香港警察長期服務獎章 Hong Kong Police Long Service Medal	8	69	487	-	564
9 香港警察長期服務獎章加敘第一勳扣 Hong Kong Police Long Service Medal - 1st Clasp	26	91	804	-	921
10 香港警察長期服務獎章加敘第二勳扣 Hong Kong Police Long Service Medal - 2nd Clasp	16	59	642	-	717
11 香港警察長期服務獎章加敘第三勳扣 Hong Kong Police Long Service Medal - 3rd Clasp	13	10	232	-	255
12 長期服務公費旅遊獎勵 Long Service Travel Award	29	8	272	20	329
13 長期服務獎狀 Long and Meritorious Service Certificate	-	-	-	235	235

# 香港警務處員額分佈表 (截至二〇〇四年十二月三十一日)

## Distribution of Establishment (as at 31.12.2004)

	警務處 處長	警務處 副處長	警務處 高級助理 處長	警務處 助理處長	總警司	高級警司	警司	總督察	高級督察 / 督察	警署警長	警長	警員	紀律人員 合計 Disciplined Staff Total	文職人員 合計 Civilian Staff Total	紀律及文職 人員合計 Disciplined and Civilian Staff Total
	CP	DCP	SACP	ACP	CSP	SSP	SP	CIP	IP/SIP	SSGT	SGT	PC			
<b>警察總部 Police Headquarters</b>	1	2	4	8	21	44	130	233	578	279	1 179	2 277	4 756	2 227	6 983
<b>東九龍總區 Kowloon East Region</b>															
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	2	2	4	7	1	5	138	161	32	193
衝鋒隊 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	5	5	40	203	255	8	263
裁判法院 Magistrates	-	-	-	-	-	-	-	-	2	2	4	77	85	14	99
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	1	2	8	13	10	25	111	170	28	198
總區交通部 Regional Traffic District	-	-	-	-	-	1	2	3	20	8	49	188	271	37	308
觀塘區 Kwun Tong District	-	-	-	-	1	1	3	6	20	31	72	403	537	83	620
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	11	3	19	89	126	0	126
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
鐵路區 Railway District	-	-	-	-	-	1	1	1	10	20	67	269	369	27	396
秀茂坪區 Sau Mau Ping District	-	-	-	-	1	1	3	7	17	27	62	348	466	70	536
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	11	3	16	76	110	1	111
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
黃大仙區 Wong Tai Sin District	-	-	-	-	1	1	3	7	29	39	87	527	694	88	782
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	13	4	19	95	135	3	138
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>東九龍總區合計 Kowloon East Region Total</b>	-	-	-	1	4	8	20	46	158	153	465	2 524	3 379	391	3 770
<b>西九龍總區 Kowloon West Region</b>															
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	2	2	3	11	1	6	184	211	34	245
指揮及控制中心 Command & Control Centre	-	-	-	-	-	-	4	-	8	-	64	-	76	129	205
衝鋒隊 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	6	6	58	252	324	11	335
裁判法院 Magistrates	-	-	-	-	-	-	-	-	1	1	3	39	44	7	51
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	1	2	10	19	20	48	206	306	32	338
總區交通部 Regional Traffic District	-	-	-	-	-	1	2	4	27	8	64	260	366	52	418
九龍城區 Kowloon City District	-	-	-	-	1	1	3	7	25	35	91	513	676	98	774
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	11	4	18	92	129	2	131
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
旺角區 Mong Kok District	-	-	-	-	1	1	2	6	16	23	76	317	442	98	540
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	2	16	6	23	122	170	3	173
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
深水埗區 Sham Shui Po District	-	-	-	-	1	1	3	7	22	30	98	535	697	95	792
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	16	4	24	115	163	2	165
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
油尖區 Yau Tsim District	-	-	-	-	1	1	3	7	25	34	103	562	736	119	855
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	19	7	26	143	199	2	201
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>西九龍總區合計 Kowloon West Region Total</b>	-	-	-	1	5	8	26	56	222	179	702	3 340	4 539	684	5 223
<b>港島總區 Hong Kong Island Region</b>															
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	2	2	4	10	1	4	155	180	28	208
指揮及控制中心 Command & Control Centre	-	-	-	-	-	-	4	-	4	-	41	5	54	87	141
衝鋒隊 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	6	6	42	204	260	9	269
裁判法院 Magistrates	-	-	-	-	-	-	-	-	4	1	2	36	43	10	53
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	1	2	8	17	14	37	162	241	22	263
總區交通部 Regional Traffic District	-	-	-	-	-	1	2	4	23	11	65	257	363	50	413
中區 Central District	-	-	-	-	1	1	3	7	19	37	87	492	647	82	729
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	12	2	15	67	100	0	100
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
東區 Eastern District	-	-	-	-	1	1	3	7	21	36	85	463	617	89	706
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	12	4	19	93	132	0	132
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
灣仔區 Wan Chai District	-	-	-	-	1	1	2	6	24	33	68	376	511	106	617
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	2	13	3	19	96	134	0	134
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
西區 Western District	-	-	-	-	1	1	3	7	21	35	89	448	605	79	684
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	11	2	16	69	102	0	102
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>港島總區合計 Hong Kong Island Region Total</b>	-	-	-	1	5	8	26	55	197	185	589	2 923	3 989	562	4 551
<b>新界北總區 New Territories North Region</b>															
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	2	2	5	12	4	29	261	317	40	357
指揮及控制中心 Command & Control Centre	-	-	-	-	-	-	4	-	8	-	64	-	76	143	219
衝鋒隊 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	5	5	41	206	259	14	273
裁判法院 Magistrates	-	-	-	-	-	-	-	-	2	2	4	60	68	9	77
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	1	2	7	14	13	31	140	208	20	228
總區交通部 Regional Traffic District	-	-	-	-	-	1	2	3	23	11	74	237	351	40	391
邊界區 Border District	-	-	-	-	1	1	5	8	29	34	171	784	1 033	130	1 163
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	6	1	8	30	46	0	46	0
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
大埔區 Tai Po District	-	-	-	-	1	1	3	7	20	30	79	433	574	75	649
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	19	2	26	129	180	0	180
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
屯門區 Tuen Mun District	-	-	-	-	1	1	3	7	17	31	66	419	545	87	632
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	14	4	22	110	154	2	156
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
元朗區 Yuen Long District	-	-	-	-	1	1	3	7	22	32	88	487	641	98	739
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	19	5	29	131	188	0	188
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>新界北總區合計 New Territories North Region Total</b>	-	-	-	1	5	8	28	55	210	174	732	3 427	4 640	658	5 298
<b>新界南總區 New Territories South Region</b>															
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	2	2	5	8	1	5	149	174	39	213
衝鋒隊 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	5	5	40	201	253	6	259
裁判法院 Magistrates	-	-	-	-	-	-	-	-	2	2	4	59	67	10	77
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	1	2	7	15	14	31	133	203	24	227
總區交通部 Regional Traffic District	-	-	-	-	-	1	2	3	24	15	84	255	384	62	446
機場區 Airport District	-	-	-	-	-	1	1	3	15	19	53	254	346	44	390
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	-	-	5	1	5	18	29	0	29
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
葵青區 Kwai Tsing District	-	-	-	-	1	1	3	6	19	29	67	383	509	83	592
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	11	2	16	70	103	2	105
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
大嶼山區 Lantau District	-	-	-	-	-	1	1	3	7	8	45	186	251	39	290
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	-	-	3	-	8	31	43	0	43
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
沙田區 Sha Tin District	-	-	-	-	1	1	4	9	24	44	93	537	713	98	811
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	4	15	4	20	105	149	0	149
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
荃灣區 Tsuen Wan District	-	-	-	-	1	1	3	6	20	36	80	467	614	89	703
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	13	4	17	90	128	3	131
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>新界南總區合計 New Territories South Region Total</b>	-	-	-	1	4	9	22	54	186	184	568	2 938	3 966	499	4 465
<b>水警總區 Marine Region</b>															
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	3	7	13	28	30	74	224	381	74	455
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	-	1	1	4	4	8	30	48	3	51
港外區 Outer Waters District	-	-	-	-	-	1	4	7	59	76	238	833	1 218	78	1 296
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	3	6	36	45	149	565	805	55	860
海港区 Port District	-	-	-	-	-	-	-	1	1	2	7	22	33	1	34
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>水警總區合計 Marine Region Total</b>	-	-	-	1	1	5	15	28	128	157	476	1 674	2 485	211	2 696
<b>總計 Grand Total</b>	1	2	4	14	45	90	267	527	1 679	1 311	4 711	19 103	27 754	5 232	32 986

# 香港輔助警察隊員額分佈表 (截至二〇〇四年十二月三十一日)

## Hong Kong Auxiliary Police Distribution of Establishment

(as at 31.12.2004)

	輔警 總監 CMDT AUX	輔警 副總監 DCMDT AUX	總警司 (輔警) CSP(A)	高級警司 (輔警) SSP(A)	警司 (輔警) SP(A)	總督察 (輔警) CIP(A)	高級督察 (輔警)/ 督察(輔警) SIP(A)/ IP(A)	警署警長 (輔警) SSGT(A)	警長 (輔警) SGT(A)	警員 (輔警) PC(A)	紀律人員 合計 Disciplined Staff Total
<b>香港輔助警察隊總部 Headquarters (Aux)</b>											
總部 Headquarters	1	1	-	4	1	-	-	-	-	-	7
學警 Recruits	-	-	-	-	-	-	-	-	-	150	150
樂隊 Band	-	-	-	-	-	-	1	1	6	30	38
合計 Sub-total	1	1	-	4	1	-	1	1	6	180	195
<b>港島總區 (輔警) Hong Kong Island (Aux)</b>											
總部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
西區 Western District	-	-	-	-	1	2	8	7	35	194	247
中區 Central District	-	-	-	-	1	2	9	7	40	195	254
灣仔區 Wan Chai District	-	-	-	-	1	1	8	7	35	194	246
東區 Eastern District	-	-	-	-	1	3	8	6	34	194	246
合計 Sub-total	-	-	1	1	4	8	33	27	144	777	995
<b>西九龍總區 (輔警) Kowloon West (Aux)</b>											
總部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
旺角區 Mong Kok District	-	-	-	-	1	1	8	7	25	153	195
深水埗區 Sham Shui Po District	-	-	-	-	1	3	8	7	24	152	195
九龍城區 Kowloon City District	-	-	-	-	1	2	8	7	24	153	195
油尖區 Yau Tsim District	-	-	-	-	1	2	9	7	24	153	196
合計 Sub-total	-	-	1	1	4	8	33	28	97	611	783
<b>東九龍總區 (輔警) Kowloon East (Aux)</b>											
總部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
黃大仙區 Wong Tai Sin District	-	-	-	-	1	2	8	8	23	149	191
秀茂坪區 Sau Mau Ping District	-	-	-	-	1	2	8	8	22	149	190
觀塘區 Kwun Tong District	-	-	-	-	1	2	8	8	23	149	191
合計 Sub-total	-	-	1	1	3	6	24	24	68	447	574
<b>新界南總區 (輔警) New Territories South (Aux)</b>											
總部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
大嶼山區 Lantau District	-	-	-	-	1	1	9	5	25	131	172
葵青區 Kwai Tsing District	-	-	-	-	1	2	11	7	29	192	242
荃灣區 Tsuen Wan District	-	-	-	-	1	2	13	8	35	229	288
沙田區 Sha Tin District	-	-	-	-	1	3	15	10	37	233	299
合計 Sub-total	-	-	1	1	4	8	48	30	126	785	1 003
<b>新界北總區 (輔警) New Territories North (Aux)</b>											
總部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
大埔區 Tai Po District	-	-	-	-	1	2	9	10	29	186	237
屯門區 Tuen Mun District	-	-	-	-	1	3	9	10	30	186	239
元朗區 Yuen Long District	-	-	-	-	1	2	9	10	29	185	236
邊界區 Border District	-	-	-	-	1	3	8	9	29	186	236
合計 Sub-total	-	-	1	1	4	10	35	39	117	743	950
<b>總計 Grand Total</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>5</b>	<b>9</b>	<b>20</b>	<b>40</b>	<b>174</b>	<b>149</b>	<b>558</b>	<b>3 543</b>	<b>4 500</b>

# 二〇〇三及二〇〇四年各總區舉報罪案數字

## Crimes Reported by Region, 2003 and 2004

	港島總區 HKI Region		東九龍總區 KE Region		西九龍總區 KW Region		新界北總區 NTN Region		新界南總區 NTS Region		水警總區 Marine Region		全港總數 Overall Hong Kong			
罪案 Crime	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2004 年與 2003 年比較 2004 Compared with 2003	
															數字 Numerical	百分比 Percentage
侵犯人身的暴力罪案 Violent Crime Against Person																
1 強姦 Rape	10	16	14	10	18	28	15	20	12	18	1	-	70	92	+22	+31.4
2 非禮 Indecent Assault	159	179	158	155	244	250	250	247	204	199	3	4	1 018	1 034	+16	+1.6
3 謀殺及誤殺 Murder & Manslaughter	7	6	7	7	16	9	13	17	8	6	1	-	52	45	-7	-13.5
4 意圖謀殺 Attempted Murder	1	-	-	1	1	5	-	-	-	-	-	-	2	6	+4	+200.0
5 傷人 Wounding	266	225	330	295	505	592	276	251	340	299	6	9	1 723	1 671	-52	-3.0
6 嚴重毆打 Serious Assault	831	999	810	984	1 438	1 355	1 423	1 284	901	856	21	12	5 424	5 490	+66	+1.2
7 襲警 Assault on Police	110	122	73	65	211	251	116	130	96	78	1	4	607	650	+43	+7.1
8 綁架及拐帶兒童 Kidnapping & Child Stealing	-	-	1	-	-	1	-	1	-	-	-	-	1	2	+1	+100.0
9 虐待兒童 Cruelty to Child	19	21	24	42	24	41	62	78	39	64	-	2	168	248	+80	+47.7
10 刑事恐嚇 Criminal Intimidation	152	181	166	201	189	254	181	168	243	340	2	1	933	1 145	+212	+22.7
侵犯財物的暴力罪案 Violent Crime vs. Property																
11 使用槍械行劫 Robbery with Firearms/Arms	1	-	-	-	1	3	1	3	1	4	-	-	4	10	+6	+150.0
12 使用類似手槍物體行劫 Robbery with Pistol Like Object	10	5	3	9	8	11	12	10	10	10	1	2	44	47	+3	+6.8
13 其他行劫 Other Robberies	416	268	620	359	882	726	821	499	426	325	2	3	3 167	2 180	-987	-31.2
14 嚴重爆竊 Aggravated Burglary	2	-	5	2	1	1	2	1	-	2	-	-	10	6	-4	-40.0
15 勒索 Blackmail	87	100	93	71	139	139	149	149	124	99	-	-	592	558	-34	-5.7
16 縱火 Arson	80	89	115	139	109	87	259	231	164	160	-	-	727	706	-21	-2.9
暴力罪案總計 Total Violent Crime ( 1 - 16 )	2 151	2 211	2 419	2 340	3 786	3 753	3 580	3 089	2 568	2 460	38	37	14 542	13 890	-652	-4.5
爆竊及盜竊 Burglary & Theft																
17 爆竊 (有毀壞者) Burglary with Breaking	1 259	906	1 197	776	1 922	1 523	1 457	1 183	1 019	779	13	21	6 867	5 188	-1 679	-24.5
18 爆竊 (無毀壞者) Burglary without Breaking	348	307	424	280	472	472	495	432	398	281	62	36	2 199	1 808	-391	-17.8
19 盜竊 (搶掠) Theft (Snatching)	190	147	155	106	405	349	227	178	138	98	2	-	1 117	878	-239	-21.4
20 盜竊 (扒竊) Theft (Pickpocketing)	445	347	206	188	599	797	247	147	184	144	-	-	1 681	1 623	-58	-3.5
21 盜竊 (店舖盜竊) Theft (Shop Theft)	1 929	1 860	1 312	1 503	2 277	2 212	2 063	1 994	1 707	1 614	16	3	9 304	9 186	-118	-1.3
22 車輛內盜竊 Theft from Vehicle	396	293	980	628	751	741	1 241	824	864	484	-	-	4 232	2 970	-1 262	-29.8
23 擅自取去交通工具 Taking Conveyance w/o Authority (失車) (Missing Motor Vehicles)	268	214	390	282	550	405	734	552	413	328	15	21	2 370	1 802	-568	-24.0
24 偷電 Abstracting of Electricity	(259)	(202)	(370)	(272)	(551)	(406)	(726)	(548)	(395)	(311)	(-)	(1)	(2 301)	(1 740)	(-561)	(-24.4)
25 地盤盜竊 Theft from Construction Site	6	10	6	8	5	12	21	17	7	11	-	-	46	58	+12	+26.1
26 其他雜項盜竊 Other Miscellaneous Thefts	306	175	249	190	494	360	512	413	558	435	3	1	2 122	1 574	-548	-25.8
27 接觸 Handling Stolen Goods	4 617	4 131	2 698	2 854	5 069	5 236	4 145	4 037	3 425	3 110	61	41	20 015	19 409	-606	-3.0
	21	24	21	15	29	57	28	40	24	27	4	3	127	166	+39	+30.7
詐騙及偽造文件 Fraud & Forgery																
28 欺詐 Deception	1 200	972	721	506	1 615	1 430	419	437	775	663	2	1	4 732	4 009	-723	-15.3
29 商業騙案 Business Fraud	18	15	1	1	11	2	2	-	1	2	-	-	33	20	-13	-39.4
30 偽造文件及硬幣 Forgery and Coinage	527	411	158	134	432	454	194	148	202	160	1	-	1 514	1 307	-207	-13.7
色情罪行 Sexual Offences																
31 非法性行為 Unlawful Sexual Intercourse	33	31	44	55	25	30	86	81	48	67	3	2	239	266	+27	+11.3
32 經營色情場所 Keeping Vice Establishments	36	30	8	12	352	461	31	25	6	5	-	-	433	533	+100	+23.1
33 淫媒、誘拐女性 Procurement, Abduction of Female	34	68	3	6	113	98	21	1	8	17	-	-	179	190	+11	+6.1
34 粗穢行為為罪行 Unnatural Offences	2	3	1	1	2	2	3	1	2	4	-	-	10	11	+1	+10.0
35 其他違背社會道德的罪行 Other Offences vs. Public Morality	6	15	7	12	10	27	6	14	10	14	-	-	39	82	+43	+110.3
嚴重毒品罪行 Serious Narcotics Offences																
36 製煉毒品 Manufacturing of D.D.	-	1	-	1	3	3	1	3	-	2	-	-	4	10	+6	+150.0
37 販運毒品 Trafficking in D.D.	60	57	168	157	470	475	138	121	90	59	-	-	926	873	-53	-5.7
38 藏有毒品 Possession of D.D.	153	159	98	87	661	705	170	186	125	144	1	-	1 208	1 281	+73	+6.0
39 其他嚴重毒品罪行 Other Serious Narcotics Offences	-	1	1	1	1	-	1	-	1	1	-	-	4	3	-1	-25.0
違背合法權力的罪行 Offences vs. Lawful Authority																
40 誤導／提供虛假消息予警方 Mislead/Give False Info. to Police	37	29	36	35	73	78	62	75	56	49	2	1	266	267	+1	+0.4
41 發假誓 Perjury	13	10	-	-	6	5	3	6	1	2	-	-	23	23	0	0.0
42 拒捕 Resisting Arrest	55	72	40	35	122	156	77	80	34	45	1	2	329	390	+61	+18.5
43 逃走及非法劫回 Escape and Rescue	9	3	-	2	6	4	3	5	5	-	1	-	24	14	-10	-41.7
44 其他違背合法權力的罪行 Other Offences vs. Lawful Authority	42	41	10	23	38	41	43	50	28	30	1	-	162	185	+23	+14.2
嚴重非法入境罪行 Serious Immigration Offences																
45 協助及教唆非法入境者 Aiding and Abetting of I.I.	3	3	13	3	6	10	7	10	11	5	2	1	42	32	-10	-23.8
46 使用屬於他人的身份證 Using ID Card Relating to Another	67	46	36	29	142	137	61	56	55	31	-	2	361	301	-60	-16.6
47 其他嚴重非法入境罪行 Other Serious Immigration Offences	63	90	35	22	114	160	83	72	48	29	13	12	356	385	+29	+8.1
雜項罪案 Miscellaneous Crimes																
48 刑事毀壞 Criminal Damage	932	921	1 694	1 671	1 296	1 233	2 017	1 599	1 660	1 492	9	4	7 608	6 920	-688	-9.0
49 其他侵犯人身的罪行 Other Offences Against Person	15	9	6	6	22	25	18	12	17	15	-	-	78	67	-11	-14.1
50 在公眾地方行為不檢／打鬥 Disorder/Fighting in Public Place	191	223	217	261	340	371	293	317	286	287	3	2	1 330	1 461	+131	+9.8
51 妨礙公安罪行 Offences Against Public Order	4	8	9	4	8	14	18	13	8	12	1	-	48	51	+3	+6.3
52 非法社會罪行 Unlawful Society Offences	160	160	148	125	152	171	140	124	163	147	1	-	764	727	-37	-4.8
53 借貸 Money Lending	8	4	15	10	19	12	11	5	37	19	-	-	90	50	-40	-44.4
54 嚴重賭博罪行 Serious Gambling Offences	36	38	26	35	94	104	49	92	36	46	3	5	244	320	+76	+31.1
55 串謀 Conspiracy	31	39	16	14	32	33	11	10	13	8	-	2	103	106	+3	+2.9
56 高空墮物 Object Dropped from Height	150	178	202	248	99	212	103	119	108	97	-	-	662	854	+192	+29.0
57 其他罪案 Other Crime	129	113	105	80	144	150	102	62	149	187	1	-	630	592	-38	-6.0
其他罪案總計 Total Other Crime ( 17 - 57 )	13 799	12 164	11 456	10 406	18 981	18 767	15 343	13 541	12 720	10 950	222	164	72 521	65 992	-6 529	-9.0
防範性罪案 Preventive Crime																
58 藏有武器及彈藥 Possession of Arms and Ammunition	13	10	9	6	27	13	20	32	73	113	-	-	142	174	+32	+22.5
59 藏有攻擊性武器 Possession of Offensive Weapon	78	85	68	81	157	180	152	203	137	126	3	2	595	677	+82	+13.8
60 身懷盜竊工具 Going Equipped for Stealing	28	24	11	27	42	45	65	49	46	31	-	1	192	177	-15	-7.8
61 藏有非法工具 Possession of Unlawful Instrument	10	7	8	8	45	31	23	19	13	18	-	-	99	83	-16	-16.2
62 干擾車輛 Tampering with Vehicle	8	9	14	7	13	14	16	11	14	15	-	-	65	56	-9	-13.8
63 非法典當罪行 Unlawful Pawning Offences	6	1	3	3	10	9	11	2	1	3	-	-	31	18	-13	-41.9
64 遊蕩 Loitering	51	57	30	44	38	69	32	34	38	42	1	2	190	248	+58	+30.5
防範性罪案總計 Total Preventive Crime ( 58 - 64 )	194	193	143	176	332	361	319	350	322	348	4	5	1 314	1 433	+119	+9.1
合計 Grand Total	16 144	14 568	14 018	12 922	23 099	22 881	19 242	16 980	15 610	13 758	264	206	88 377	81 315	-7 062	-8.0

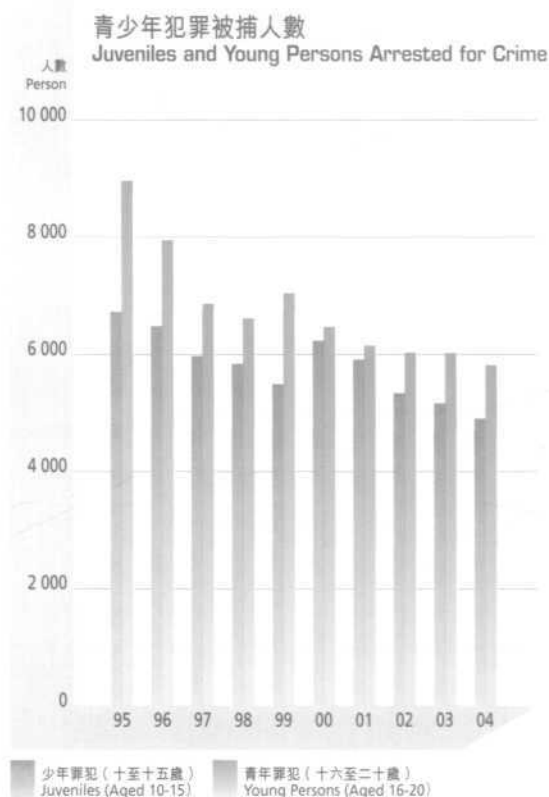
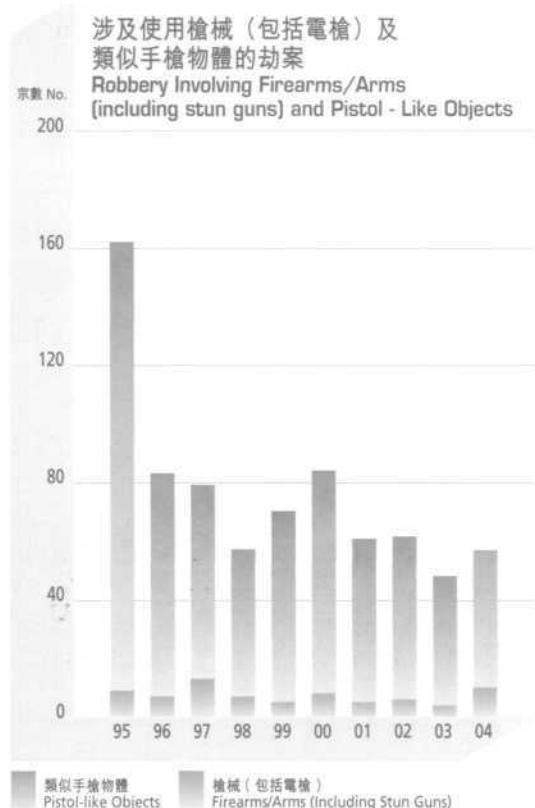
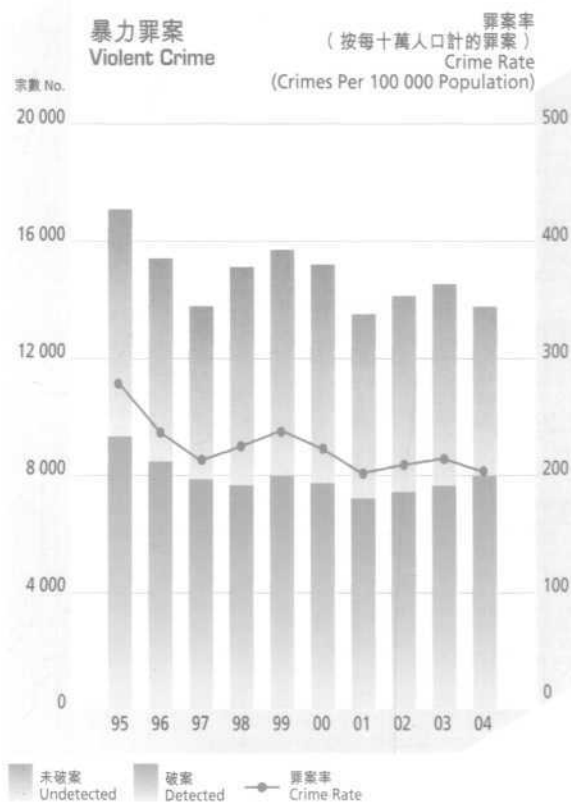
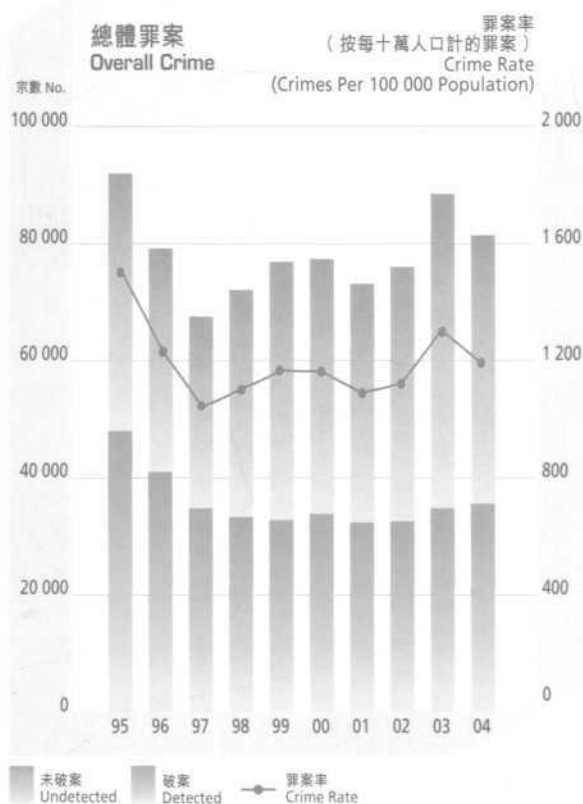
# 二〇〇三及二〇〇四年報案與破案數字及破案率

## Crimes Reported, Detected and Detection Rate, 2003 and 2004

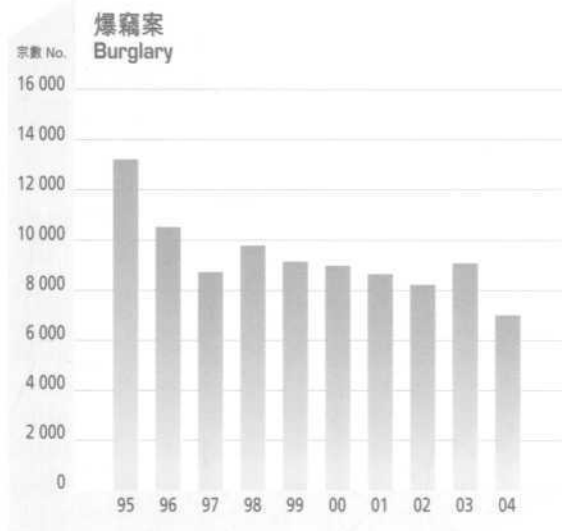
罪案 Crime	2003			2004		
	報案數字 Crimes Reported	破案數字 Crimes Detected	破案率(%) Detection Rate (%)	報案數字 Crimes Reported	破案數字 Crimes Detected	破案率(%) Detection Rate (%)
<b>侵犯人身的暴力罪案 Violent Crime Against Person</b>						
1 強姦 Rape	70	60	85.7	92	82	89.1
2 非禮 Indecent Assault	1 018	696	68.4	1 034	751	72.6
3 謀殺及誤殺 Murder & Manslaughter	52	38	73.1	45	37	82.2
4 意圖謀殺 Attempted Murder	2	2	100.0	6	6	100.0
5 傷人 Wounding	1 723	996	57.8	1 671	976	58.4
6 嚴重毆打 Serious Assault	5 424	3 332	61.4	5 490	3 538	64.4
7 襲警 Assault on Police	607	603	99.3	650	640	98.5
8 綁架及拐帶兒童 Kidnapping & Child Stealing	1	1	100.0	2	1	50.0
9 虐待兒童 Cruelty to Child	168	162	96.4	248	235	94.8
10 刑事恐嚇 Criminal Intimidation	933	522	55.9	1 145	615	53.7
<b>侵犯財物的暴力罪案 Violent Crime vs. Property</b>						
11 使用槍械行劫 Robbery with Firearms/Arms	4	-	-	10	2	20.0
12 使用類似手槍物體行劫 Robbery with Pistol Like Object	44	6	13.6	47	11	23.4
13 其他行劫 Other Robberies	3 167	783	24.7	2 180	634	29.1
14 嚴重擄竊 Aggravated Burglary	10	5	50.0	6	5	83.3
15 勒索 Blackmail	592	346	58.4	558	346	62.0
16 縱火 Arson	727	75	10.3	706	97	13.7
暴力罪案總計 Total Violent Crime ( 1 - 16 )	14 542	7 627	52.4	13 890	7 976	57.4
<b>擄竊及盜竊 Burglary &amp; Theft</b>						
17 擄竊 (有毀壞者) Burglary with Breaking	6 867	350	5.1	5 188	352	6.8
18 擄竊 (無毀壞者) Burglary without Breaking	2 199	275	12.5	1 808	271	15.0
19 盜竊 (搶掠) Theft (Snatching)	1 117	249	22.3	878	196	22.3
20 盜竊 (扒竊) Theft (Pickpocketing)	1 681	423	25.2	1 623	425	26.2
21 盜竊 (店舖盜竊) Theft (Shop Theft)	9 304	8 116	87.2	9 186	7 968	86.7
22 車輛內盜竊 Theft from Vehicle	4 232	445	10.5	2 970	317	10.7
23 擅自取去交通工具 Taking Conveyance w/o Authority	2 370	171	7.2	1 802	150	8.3
24 偷電 Abstracting of Electricity	46	36	78.3	58	46	79.3
25 地盤盜竊 Theft from Construction Site	2 122	267	12.6	1 574	258	16.4
26 其他雜項盜竊 Other Miscellaneous Thefts	20 015	4 569	22.8	19 409	4 897	25.2
27 接贖 Handling Stolen Goods	127	124	97.6	166	166	100.0
<b>詐騙及偽造文件 Fraud &amp; Forgery</b>						
28 欺詐 Deception	4 732	1 168	24.7	4 009	1 025	25.6
29 商業騙案 Business Fraud	33	28	84.8	20	16	80.0
30 偽造文件及硬幣 Forgery and Coinage	1 514	984	65.0	1 307	892	68.2
<b>色情罪行 Sexual Offences</b>						
31 非法性行為 Unlawful Sexual Intercourse	239	215	90.0	266	220	82.7
32 經營色情場所 Keeping Vice Establishments	433	431	99.5	533	531	99.6
33 淫媒、誘拐女性 Procurement, Abduction of Female	179	177	98.9	190	185	97.4
34 招攬性行為罪行 Unnatural Offences	10	9	90.0	11	11	100.0
35 其他違背社會道德的罪行 Other Offences vs. Public Morality	39	30	76.9	82	74	90.2
<b>嚴重毒品罪行 Serious Narcotics Offences</b>						
36 製煉毒品 Manufacturing of D.D.	4	4	100.0	10	10	100.0
37 販運毒品 Trafficking in D.D.	926	925	99.9	873	872	99.9
38 藏有毒品 Possession of D.D.	1 208	1 208	100.0	1 281	1 280	99.9
39 其他嚴重毒品罪行 Other Serious Narcotics Offences	4	4	100.0	3	3	100.0
<b>違背合法權力的罪行 Offences vs. Lawful Authority</b>						
40 誤導/提供虛假消息予警方 Mislead/Give False Info. to Police	266	244	91.7	267	249	93.3
41 發假誓 Perjury	23	19	82.6	23	22	95.7
42 拒捕 Resisting Arrest	329	327	99.4	390	390	100.0
43 逃走及非法劫回 Escape and Rescue	24	21	87.5	14	14	100.0
44 其他違背合法權力的罪行 Other Offences vs. Lawful Authority	162	146	90.1	185	162	87.6
<b>嚴重非法入境罪行 Serious Immigration Offences</b>						
45 協助及教唆非法入境者 Aiding and Abetting of I.I.	42	42	100.0	32	30	93.8
46 使用屬於他人的身分證 Using ID Card Relating to Another	361	321	88.9	301	283	94.0
47 其他嚴重非法入境罪行 Other Serious Immigration Offences	356	354	99.4	385	384	99.7
<b>雜項罪案 Miscellaneous Crimes</b>						
48 刑事毀壞 Criminal Damage	7 608	1 256	16.5	6 920	1 275	18.4
49 其他侵犯人身的罪行 Other Offences Against Person	78	66	84.6	67	51	76.1
50 在公眾地方行為不檢/打鬥 Disorder/Fighting in Public Place	1 330	1 323	99.5	1 461	1 452	99.4
51 妨礙公安罪行 Offences Against Public Order	48	48	100.0	51	49	96.1
52 非法社會罪行 Unlawful Society Offences	764	562	73.6	727	555	76.3
53 借貸 Money Lending	90	59	65.6	50	31	62.0
54 嚴重賭博罪行 Serious Gambling Offences	244	237	97.1	320	310	96.9
55 串謀 Conspiracy	103	95	92.2	106	102	96.2
56 高空墮物 Object Dropped from Height	662	168	25.4	854	261	30.6
57 其他罪案 Other Crime	630	270	42.9	592	292	49.3
其他罪案總計 Total Other Crime ( 17 - 57 )	72 521	25 766	35.5	65 992	26 077	39.5
<b>防範性罪案 Preventive Crime</b>						
58 藏有武器及彈藥 Possession of Arms and Ammunition	142	142	100.0	174	174	100.0
59 藏有攻擊性武器 Possession of Offensive Weapon	595	591	99.3	677	665	98.2
60 身體盜竊工具 Going Equipped for Stealing	192	192	100.0	177	176	99.4
61 藏有非法工具 Possession of Unlawful Instrument	99	99	100.0	83	82	98.8
62 干擾車輛 Tampering with Vehicle	65	39	60.0	56	41	73.2
63 非法典當罪行 Unlawful Pawning Offences	31	31	100.0	18	17	94.4
64 遊蕩 Loitering	190	185	97.4	248	231	93.1
防範性罪案總計 Total Preventive Crime ( 58 - 64 )	1 314	1 279	97.3	1 433	1 386	96.7
合計 Grand Total	88 377	34 672	39.2	81 315	35 439	43.6

# 一九九五至二〇〇四年罪案表

## Crime Charts 1995-2004

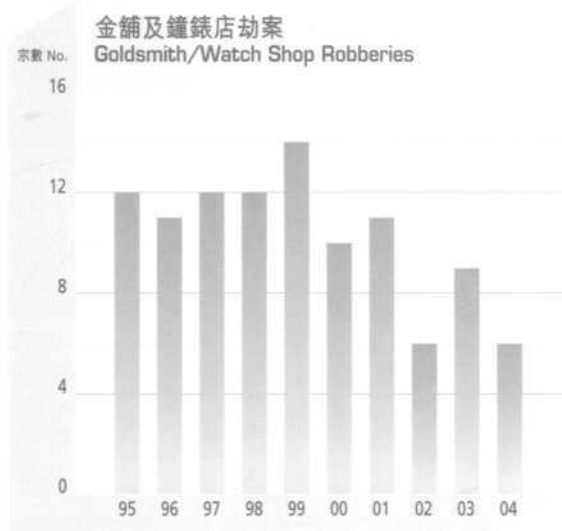
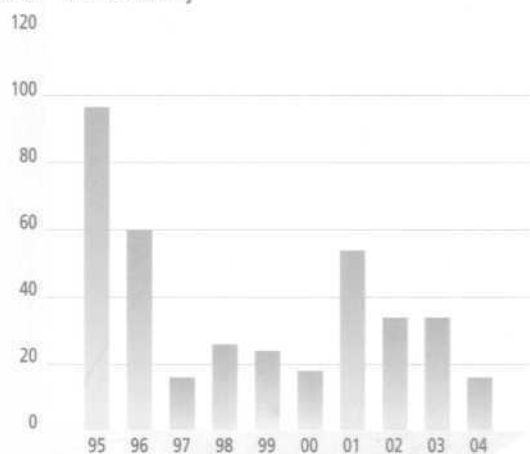


註：少年罪犯年齡在二〇〇三年七月以前是7-15歲。其後由於刑事責任的最低年齡有所改變，故此改為10-15歲。  
Note: Juveniles refer to those aged 7-15 prior to Jul 03. They refer to those aged 10-15 thereafter due to the change of minimum age of criminal liability.



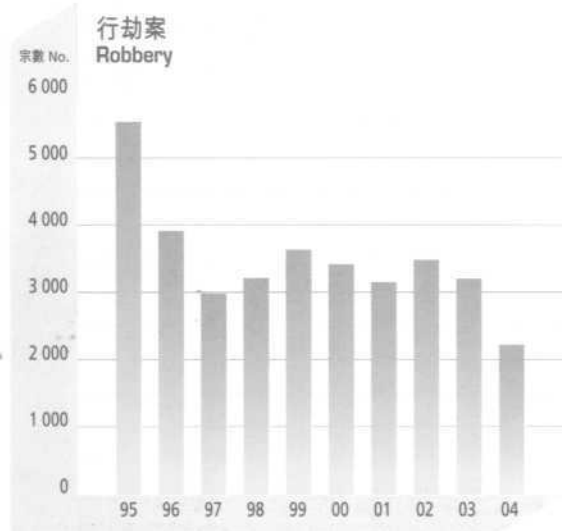
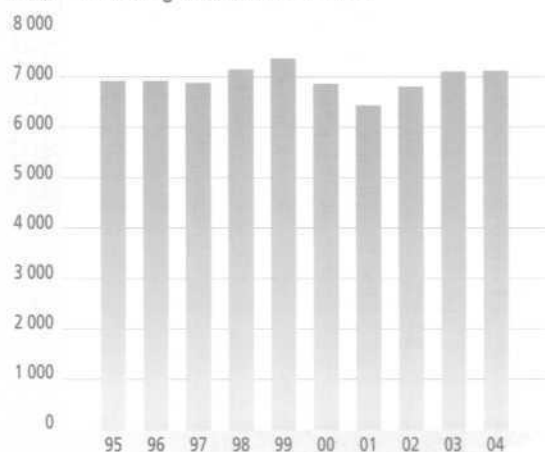
**銀行劫案**  
Bank Robbery

宗數 No.



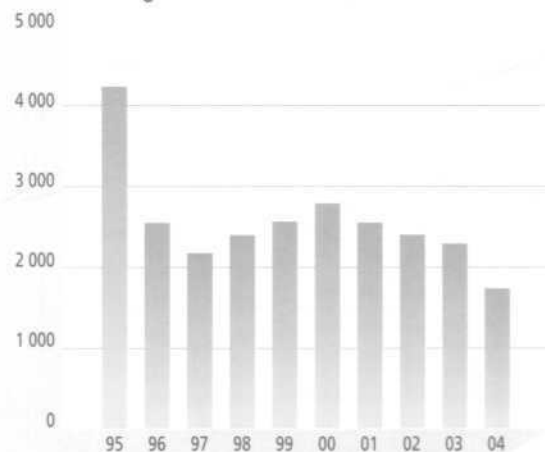
**傷人及嚴重毆打**  
Wounding and Serious Assault

宗數 No.



**失車**  
Missing Motor Vehicles

輛數 No.



# 二〇〇四年按年齡組別及性別統計的被捕人數 Persons Arrested by Age Group and Sex, 2004

罪案 Crime	少年罪犯 Juveniles 10 - 15		青年罪犯 Young Persons 16 - 20		21 - 30		成年罪犯 Adults 31 - 60		61 歲及以上 61 & over		罪犯總數 Grand Total	
	男 M	女 F	男 M	女 F	男 M	女 F	男 M	女 F	男 M	女 F	男 M	女 F
<b>侵犯人身的暴力罪案 Violent Crime Against Person</b>												
1 強姦 Rape	2	-	14	-	28	1	40	-	2	-	86	1
2 非禮 Indecent Assault	74	4	73	-	172	1	327	2	54	-	700	7
3 謀殺及誤殺 Murder & Manslaughter	6	3	3	5	27	5	17	10	3	-	56	23
4 意圖謀殺 Attempted Murder	-	-	-	-	1	1	-	-	1	-	2	1
5 傷人 Wounding	97	11	248	14	318	29	425	77	50	7	1 138	138
6 嚴重毆打 Serious Assault	471	85	600	59	798	79	1 400	413	155	38	3 424	674
7 襲警 Assault on Police	1	-	33	3	152	14	160	20	4	-	350	37
8 綁架及拐帶兒童 Kidnapping & Child Stealing	-	-	-	-	2	-	-	-	-	-	2	-
9 虐待兒童 Cruelty to Child	-	-	1	2	7	33	94	79	6	2	108	116
10 刑事恐嚇 Criminal Intimidation	36	8	88	4	130	10	329	40	33	2	616	64
<b>侵犯財物的暴力罪案 Violent Crime vs. Property</b>												
11 使用槍械行劫 Robbery with Firearms/Arms	-	-	-	-	-	-	5	-	-	-	5	-
12 使用類似手槍物體行劫 Robbery with Pistol Like Object	-	-	3	-	5	-	14	-	-	-	22	-
13 其他行劫 Other Robberies	276	86	275	21	219	8	157	9	1	1	928	125
14 嚴重爆竊 Aggravated Burglary	-	-	2	-	4	-	5	-	-	-	11	-
15 勒索 Blackmail	83	31	123	10	136	15	130	15	1	-	473	71
16 縱火 Arson	41	3	14	6	18	3	40	5	3	-	116	17
<b>暴力罪案總計 Total Violent Crime (1 - 16)</b>	<b>1 087</b>	<b>231</b>	<b>1 477</b>	<b>124</b>	<b>2 017</b>	<b>199</b>	<b>3 143</b>	<b>670</b>	<b>313</b>	<b>50</b>	<b>8 037</b>	<b>1 274</b>
<b>爆竊及盜竊 Burglary &amp; Theft</b>												
17 爆竊(有毀壞者) Burglary with Breaking	37	8	63	6	156	11	188	12	3	-	447	37
18 爆竊(無毀壞者) Burglary without Breaking	31	11	42	7	92	4	101	9	2	-	268	31
19 盜竊(搶掠) Theft (Snatching)	45	5	41	1	64	2	48	7	1	-	199	15
20 盜竊(扒竊) Theft (Pickpocketing)	7	2	7	5	57	24	322	54	5	3	398	88
21 盜竊(店舖盜竊) Theft (Shop Theft)	753	701	305	335	945	606	2 054	1 905	338	395	4 395	3 942
22 車輛內盜竊 Theft from Vehicle	40	-	34	2	130	3	132	1	3	-	339	6
23 擅自取去交通工具 Taking Conveyance w/o Authority	7	2	37	2	57	3	45	3	1	-	147	10
24 偷電 Abstracting of Electricity	-	-	-	2	14	1	36	5	5	4	55	12
25 地盤盜竊 Theft from Construction Site	8	-	5	-	65	2	191	50	9	3	278	55
26 其他雜項盜竊 Other Miscellaneous Thefts	801	203	747	159	1 140	405	1 847	450	85	25	4 620	1 242
27 接贖 Handling Stolen Goods	39	4	33	6	56	11	87	22	-	1	215	44
<b>詐騙及偽造文件 Fraud &amp; Forgery</b>												
28 欺詐 Deception	17	5	102	34	273	101	541	222	54	9	987	371
29 商業騙案 Business Fraud	-	-	-	-	3	4	11	6	1	-	15	10
30 偽造文件及硬幣 Forgery and Coinage	4	1	32	16	252	83	462	204	13	-	763	304
<b>色情罪行 Sexual Offences</b>												
31 非法性行為 Unlawful Sexual Intercourse	45	-	127	-	22	-	11	-	2	-	207	-
32 經營色情場所 Keeping Vice Establishments	-	-	25	6	157	34	326	110	12	-	520	150
33 淫褻、誘拐女性 Procurement, Abduction of Female	-	-	2	-	11	8	42	36	3	-	58	44
34 粗鄙性行為罪行 Unnatural Offences	-	-	3	-	2	-	4	-	-	-	9	-
35 其他違背社會道德的罪行 Other Offences vs. Public Morality	10	-	4	-	13	-	26	3	2	-	55	3
<b>嚴重毒品罪行 Serious Narcotics Offences</b>												
36 製煉毒品 Manufacturing of D.D.	-	-	2	1	4	2	9	-	-	-	15	3
37 販運毒品 Trafficking in D.D.	9	2	99	32	336	88	512	110	16	1	972	233
38 藏有毒品 Possession of D.D.	22	6	261	64	509	115	413	84	10	1	1 215	270
39 其他嚴重毒品罪行 Other Serious Narcotics Offences	-	-	1	-	-	1	2	-	-	-	3	1
<b>違背合法權力的罪行 Offences vs. Lawful Authority</b>												
40 誤導/提供虛假消息予警方 Mislead/Give False Info. to Police	8	13	13	11	71	16	66	23	1	-	159	63
41 發假誓 Perjury	-	-	1	-	5	2	7	7	1	-	14	9
42 拒捕 Resisting Arrest	2	1	18	4	108	11	125	25	1	-	254	41
43 逃走及非法劫回 Escape and Rescue	-	-	3	1	5	-	1	2	-	-	9	3
44 其他違背合法權力的罪行 Other Offences vs. Lawful Authority	3	-	6	-	40	4	86	27	6	-	141	31
<b>嚴重非法入境罪行 Serious Immigration Offences</b>												
45 協助及教唆非法入境者 Aiding and Abetting of I.I.	-	-	-	-	5	-	24	4	2	1	31	5
46 使用屬於他人的身份證 Using ID Card Relating to Another	1	8	29	28	79	39	52	29	1	-	162	104
47 其他嚴重非法入境罪行 Other Serious Immigration Offences	-	2	9	16	67	28	108	63	2	2	186	111
<b>雜項罪案 Miscellaneous Crimes</b>												
48 刑事毀壞 Criminal Damage	139	18	199	13	450	43	614	110	42	9	1 444	193
49 其他侵犯人身的罪行 Other Offences Against Person	-	-	1	2	17	1	12	2	1	-	31	5
50 在公眾地方行為不檢/打鬥 Disorder/Fighting in Public Place	105	7	348	58	781	165	1 361	479	118	37	2 713	746
51 妨礙公安罪行 Offences Against Public Order	125	7	278	8	197	4	75	1	1	-	676	20
52 非法社會罪行 Unlawful Society Offences	143	6	167	5	114	3	115	2	-	-	539	16
53 借貸 Money Lending	-	-	2	-	26	-	22	1	1	-	51	1
54 嚴重賭博罪行 Serious Gambling Offences	-	-	10	1	63	7	224	116	29	17	326	141
55 串謀 Conspiracy	13	-	28	6	75	25	166	44	5	1	287	76
56 高空墮物 Object Dropped from Height	18	1	8	4	36	8	161	28	17	10	240	51
57 其他罪案 Other Crime	15	2	48	5	88	26	132	36	9	2	292	71
<b>其他罪案總計 Total Other Crime (17 - 57)</b>	<b>2 447</b>	<b>1 015</b>	<b>3 140</b>	<b>840</b>	<b>6 585</b>	<b>1 890</b>	<b>10 761</b>	<b>4 292</b>	<b>802</b>	<b>521</b>	<b>23 735</b>	<b>8 558</b>
<b>防範性罪案 Preventive Crime</b>												
58 藏有武器及彈藥 Possession of Arms and Ammunition	3	-	11	4	45	16	80	27	4	6	143	53
59 藏有攻擊性武器 Possession of Offensive Weapon	49	3	145	9	187	16	199	25	25	2	605	55
60 身懷盜竊工具 Going Equipped for Stealing	38	-	18	-	54	3	71	1	2	-	183	4
61 藏有非法工具 Possession of Unlawful Instrument	8	-	14	-	26	-	30	2	-	-	78	2
62 干擾車輛 Tampering with Vehicle	7	-	9	-	15	1	13	-	-	-	44	1
63 非法典當罪行 Unlawful Pawning Offences	-	-	2	1	2	-	-	1	-	-	4	2
64 遊蕩 Loitering	9	-	18	-	80	-	103	2	1	-	211	2
<b>防範性罪案總計 Total Preventive Crime (58 - 64)</b>	<b>114</b>	<b>3</b>	<b>217</b>	<b>14</b>	<b>409</b>	<b>36</b>	<b>496</b>	<b>58</b>	<b>32</b>	<b>8</b>	<b>1 268</b>	<b>119</b>
<b>合計 Grand Total</b>	<b>3 648</b>	<b>1 249</b>	<b>4 834</b>	<b>978</b>	<b>9 011</b>	<b>2 125</b>	<b>14 400</b>	<b>5 020</b>	<b>1 147</b>	<b>579</b>	<b>33 040</b>	<b>9 951</b>

# 二〇〇二至二〇〇四年雜項罪行舉報數字

## Miscellaneous Offences Reported, 2002 to 2004

### 雜項罪行 Miscellaneous Offences

2002

2003

2004

#### 輕微毒品罪行 Minor Narcotics Offences

鴉片 Opium	5	1	1
海洛英 Heroin	1 975	1 648	1 263
其他 Others	3 769	3 385	3 685
總計 Total	5 749	5 034	4 949

#### 輕微賭博 Minor Gambling

在賭檔內賭博 Gambling in a Gambling Establishment	137	148	248
街頭賭博 Street Gambling	717	873	680
彩票 Lottery	-	-	-
向非法接受投注者投注 Betting with a Bookmaker	1	5	11
總計 Total	855	1 026	939

#### 賣淫 Prostitution

兜客或遊蕩兜客 Soliciting or Loitering for the Purpose of Prostitution	1 219	1 810	2 409
無牌按摩院 Unlicensed Massage Establishment	11	57	59
其他 Others	3	10	6
總計 Total	1 233	1 877	2 474

#### 不良刊物 Objectionable Publication

色情文學 Pornographic Literature Offences	774	648	270
其他不良刊物 Other Objectionable Publication Offences	15	14	10
總計 Total	789	662	280

#### 小販擺賣 Hawking

販賣食品 Food for Man	-	-	-
無牌熟食 Unlicensed Cooked Food	27	17	24
沿街叫賣 Pedlars	223	355	474
其他 Others	1 712	1 757	1 531
總計 Total	1 962	2 129	2 029

#### 阻街 Obstruction

持牌熟食檔 Licensed Cooked Food Stall	289	98	176
街頭、行人路及梯間 Street, Pavement and Staircase	989	881	1 279
其他 Others	654	796	1 464
總計 Total	1 932	1 775	2 919

#### 其他雜項罪行 Other Miscellaneous Offences

普通毆打 Common Assault	1 960	2 007	1 955
危險物品 Dangerous Goods	168	157	218
犬隻 Dogs	245	200	221
醉酒及行為不檢 Drunkenness and Disorderly Conduct	683	739	684
應課稅物品 Dutiable Goods	59	221	230
爆竹 Firecrackers	46	26	23
非法入境 Immigration	1 616	1 402	1 308
滋擾行為 Nuisances	7 815	8 968	9 871
流浪 Vagrancy	6	1	21
其他 Others	5 119	4 922	5 646
總計 Total	17 717	18 643	20 177

#### 合計 Grand Total

30 237

31 146

33 767

# 二〇〇三及二〇〇四年交通意外及傷亡統計數字

## Traffic Accidents and Casualties, 2003 and 2004

	2003		2004	
	意外事件 Accidents	傷亡人數 Casualties	意外事件 Accidents	傷亡人數 Casualties
<b>東九龍 Kowloon East</b>				
死亡 Fatal	32	33	20	20
重傷 Serious injury	432	486	374	405
輕傷 Slight injury	1 693	2 289	1 719	2 401
合計 Total	2 157	2 808	2 113	2 826
<b>西九龍 Kowloon West</b>				
死亡 Fatal	47	51	45	45
重傷 Serious injury	541	577	419	463
輕傷 Slight injury	2 811	3 476	3 092	3 943
合計 Total	3 399	4 104	3 556	4 451
<b>港島 Hong Kong Island</b>				
死亡 Fatal	16	17	25	26
重傷 Serious injury	544	576	548	595
輕傷 Slight injury	2 367	2 989	2 473	3 210
合計 Total	2 927	3 582	3 046	3 831
<b>新界南 New Territories South</b>				
死亡 Fatal	33	56	32	33
重傷 Serious injury	569	646	600	693
輕傷 Slight injury	2 176	2 979	2 324	3 220
合計 Total	2 778	3 681	2 956	3 946
<b>新界北 New Territories North</b>				
死亡 Fatal	45	45	38	42
重傷 Serious injury	588	666	578	647
輕傷 Slight injury	2 542	3 424	2 739	3 659
合計 Total	3 175	4 135	3 355	4 348
<b>總計 Grand Total</b>				
死亡 Fatal	173	202	160	166
重傷 Serious injury	2 674	2 951	2 519	2 803
輕傷 Slight injury	11 589	15 157	12 347	16 433
合計 TOTAL	14 436	18 310	15 026	19 402

## 二〇〇三及二〇〇四年涉及司機的交通意外成因 Driver Contributory Factors in Accidents, 2003 and 2004

原因 Causes	2003 (人數) (Persons)	2004 (人數) (Persons)
超速駕駛 Speeding	11	12
按當時情況而言行車太快 Driving too fast having regard to conditions	507	483
沒有緊靠道路左邊行車 Failing to keep to nearside of road	34	20
不適當超車(扒頭) Improper overtaking	349	334
不小心轉換行車線 Careless lane-changing	973	1 143
不適當或違例轉向 Improper or illegal turning	880	929
行車時太接近前面車輛 Following too closely to vehicle in front	1 797	1 916
不當心倒車 Reversing negligently	440	421
不遵照交通燈號的指示 Disobeying traffic signal	383	376
不遵照「停」字標誌 Disobeying "Stop" sign	71	90
不遵照「讓路」標誌 Disobeying "Give Way" sign	140	159
不遵照雙白線規定 Disobeying double white lines	35	13
不遵照警務人員的指示 Disobeying directions of a Police officer	4	2
不當心開車門 Opening door negligently	102	111
在斑馬線管制區內超車 Overtaking in a zebra-controlled area	1	4
沒有在斑馬線前停車 Failing to stop at a zebra crossing	34	22
其他不當或違法行為 Other improper or illegal action	6 559	7 245
<b>合計 Total</b>	<b>12 320 *</b>	<b>13 280 *</b>

\*數字為引致交通意外的司機人數。

\*The figures are the number of drivers who have been at fault in traffic accidents.

## 二〇〇三及二〇〇四年交通違例檢控統計數字 Traffic Prosecutions, 2003 and 2004

	2003				2004			
	拘捕 Arrests	傳票 Summonses	定額罰款(行車) Fixed Penalty (Moving)	定額罰款(泊車) Fixed Penalty (Parking)	拘捕 Arrests	傳票 Summonses	定額罰款(行車) Fixed Penalty (Moving)	定額罰款(泊車) Fixed Penalty (Parking)
較嚴重違例事件 Primary Offences	2 590	24 960	-	-	2 464	22 659	-	-
違例行車事件 Moving Offences	225	18 657	374 714	-	275	23 879	434 863	-
行人違例事件 Pedestrian Offences	0	13 798	-	-	0	17 130	-	-
雜項違例事件 Miscellaneous Offences	27	4 780	-	-	17	4 033	-	-
違例泊車事件 Parking Offences	-	-	-	506 286	-	-	-	552 339
<b>總計 Grand Total</b>	<b>2 842</b>	<b>62 195</b>	<b>374 714</b>	<b>506 286</b>	<b>2 756</b>	<b>67 701</b>	<b>434 863</b>	<b>552 339</b>

# 二〇〇四年投訴警務人員個案 (截至二〇〇四年十二月三十一日) Complaints Against Police Officers, 2004 (as at 31.12.2004)

數字 Number

## A. 投訴警察課在二〇〇四年接獲的個案總數

Total cases received by Complaints Against Police Office (CAPO) in 2004

3 222

## B. 投訴警方獨立監察委員會在二〇〇四年批簽通過的指控總數

Total allegations endorsed by Independent Police Complaints Council (IPCC) in 2004

5 837

### • 經全面調查的指控

Allegations fully investigated

2 043

#### - 經全面調查而結果證明屬實的指控

Allegations fully investigated with substantiated results

267

#### - 經全面調查的指控中證明屬實的比率

Rate of fully investigated and substantiated allegations

13.1%

#### - 經全面調查而結果屬虛假不確的指控

Allegations fully investigated with false results

296

### • 由於「撤回」、「無法追查」或「終止調查」而沒有調查的指控

Allegations not investigated due to "Withdrawn", "Not Pursuable" or "Curtailment"

2 575

### • 以「循簡易程序解決投訴」方式處理的指控

Allegations dealt with by "Informal Resolution"

1 219

## C. 投訴警方獨立監察委員會在二〇〇四年批簽通過由投訴警察課進行調查的指控的有關結果

Result of allegations investigated by CAPO and endorsed by IPCC in 2004

### • 被裁定刑事罪名成立的警務人員

Police officers convicted of criminal offences

0

### • 經正式紀律研訊而被裁定違反紀律的警務人員

Police officers found guilty at formal disciplinary proceedings

7

### • 尚未聆訊完畢的違反紀律研訊

Disciplinary proceedings yet to be concluded

2

### • 向警務人員給予忠告訓示

Officers given advice

313

## D. 二〇〇四年循簡易程序解決投訴計劃

Informal Resolution Scheme 2004

### • 被認為適合採用上述計劃的輕微投訴

Minor complaints considered suitable for the scheme

1 681

### • 循上述計劃解決的個案

Cases informally resolved

662

## E. 二〇〇四年涉及有案尚在審理中的投訴

Sub-judice Complaints in 2004

895

### • 以法庭審訊結果解決的個案

Cases resolved in court

97

### • 在法庭審訊前或後，由於「撤回」、「無法追查」或「終止調查」而沒有調查的個案

Cases not investigated due to "Withdrawn", "Not Pursuable" or "Curtailment" before or after court

283

### • 經法庭審訊後，而全面調查的個案

Cases investigated after court

38

### • 尚待法庭審訊或投訴警察課調查的個案

Cases pending court trial or investigation by CAPO

477

## F. 在二〇〇四年批簽通過的投訴個案中，因個案被列為虛假不確而被檢控的投訴人數字

Number of complainants prosecuted for making false complaints in cases endorsed in 2004

0

香港警務處警察公共關係科出版

設計及製作：捷雅製作

Published by the Police Public Relations Branch, Hong Kong Police

Design and Production: Speedflex Asia Limited

香港警務處總部

香港灣仔軍器廠街

*Hong Kong Police Headquarters*

Arsenal Street, Wan Chai, Hong Kong

警隊網頁

*Police Website:*

<http://www.info.gov.hk/police>

#### 兌換率

除另有說明外，本年報所用的「元」均指港元。自一九八三年十月十七日起，政府透過有關發行紙幣的措施，將港元與美元聯繫，以 7.8 港元兌 1 美元為固定匯率。

#### *Exchange Rates*

When dollars are quoted in this report, they are, unless otherwise stated, Hong Kong dollars. Since October 17, 1983, the Hong Kong dollar has been linked to the US dollar, through an arrangement in the note-issue mechanism, at a fixed rate of HK\$7.8=US\$1.

本年報所載資料經多方核證，力求準確無誤。

如有謬誤遺漏，或因使用有關資料而引致任何損失，作為或不作為，或因依據有關資料而得出任何意見，香港特別行政區政府均毋須負上任何責任。

Every effort has been made to ensure accuracy.

The Hong Kong Special Administrative Region Government is not responsible for any inaccuracies, errors or omissions in this report, or for any loss, action or inaction arising from the use of, or for advice based on, any information therein.

© 版權屬香港特別行政區政府所有

© Copyright reserved





X45415122

封面設計概念：

圖中的建築物是二零零四年落成的新警政大樓。  
背景的藍、黃線條使人聯想起警政大樓外牆的設計。  
線條向上，象徵警隊積極迎接挑戰。

*About the Cover:*

*The new Police Headquarters completed in 2004 stands out against a background of blue and yellow lines which resemble the exterior of the new building. The direction to which the lines point symbolises that the Force is rising to the challenges.*